

2012



BERNISCHE PENSIONSKASSE

92. Jahresbericht und Jahresrechnung für das Jahr 2012

CAISSE DE PENSION BERNOISE

92^e rapport annuel et comptes annuels concernant l'année 2012

{

Dieser Jahresbericht ist mit einer Auswahl von Liegenschaften der Bernischen Pensionskasse (BPK) illustriert.
Beim Umbau und Unterhalt bestehender Immobilien und bei Neubauten streben wir konsequent eine ökologische und nachhaltige Bauweise an.
Die BPK erstellt Wohn- und Arbeitsraum an attraktiven Lagen.

*Ce rapport annuel est illustré avec une sélection d'images d'immeubles appartenant à la Caisse de pension bernoise (CPB).
Lors de la transformation et de l'entretien des objets existants ou lors de nouvelles constructions, nous nous efforçons toujours d'employer des méthodes écologiques et durables.
La CPB crée des logements et des espaces de travail dans des emplacements intéressants.*

BERNISCHE PENSIONS KASSE
Schläfistrasse 17 · 3000 Bern 25 · Tel. 031 633 44 27 · Fax 031 332 46 86 · www.bpk.ch

CAISSE DE PENSION BERNOISE
Schläfistrasse 17 · 3000 Berne 25 · Tél. 031 633 44 27 · Fax 031 332 46 86 · www.bpk.ch



Bern / Berne, Herrengasse 3/5/7



Bern / Berne, Spitalgasse 4 / Neuengasse 7

Inhaltsverzeichnis

Vorwort des Präsidenten	4
Wichtigste Kennzahlen	6
1. Geschäftstätigkeit	8
1.1 Delegiertenversammlung der Versicherten	8
1.2 Verwaltungskommission	11
1.3 Anlageausschuss	16
1.4 Revisionsausschuss	20
1.5 Nominations- und Vergütungsausschuss	20
1.6 Direktion	20
2. Bilanz und Betriebsrechnung	24
3. Anhang	28
3.1 Grundlagen und Organisation	28
3.2 Aktive Mitglieder und Rentenberechtigte	35
3.3 Art der Umsetzung des Zwecks	36
3.4 Bewertungs- und Rechnungslegungsgrundsätze, Stetigkeit	38
3.5 Versicherungstechnische Risiken / Risikodeckung / Deckungsgrad	39
3.6 Erläuterung der Vermögensanlage und des Netto-Ergebnisses aus Vermögensanlage	45
3.7 Erläuterung weiterer Positionen der Bilanz und Betriebsrechnung	62
3.8 Auflagen der Aufsichtsbehörde	65
3.9 Weitere Informationen mit Bezug auf die finanzielle Lage	65
3.10 Ereignisse nach dem Bilanzstichtag	66
4. Berichte über die Revision	68
4.1 Bericht der Revisionsstelle	68
4.2 Expertenbestätigung per 31. Dezember 2012	71
5. Statistische Angaben	72
■ Bestand der Rentenberechtigten 1920 bis 2012	72
■ Bestand der aktiven Mitglieder und Beiträge 1980 bis 2012	73
■ Finanzielle Übersicht 1923 bis 2012	74
■ Jährliche Performance 1990 bis 2012	75

Table des matières

Préambule du président	5
Principaux chiffres-clés	7
1. Activités	8
1.1 Assemblée des délégués des assurés	8
1.2 Commission administrative	11
1.3 Comité des placements	16
1.4 Comité de révision	20
1.5 Comité de nomination et d'indemnisation	20
1.6 Direction	20
2. Bilan et compte d'exploitation	24
3. Annexe	28
3.1 Bases et organisation	28
3.2 Membres actifs et bénéficiaires de rentes	35
3.3 Nature de l'application du but	36
3.4 Principes d'évaluation et de présentation des comptes, permanence	38
3.5 Risques actuariels / couverture des risques / degré de couverture	39
3.6 Explications relatives aux placements et au résultat net des placements	45
3.7 Explications relatives à d'autres postes du bilan et du compte d'exploitation	62
3.8 Demandes de l'autorité de surveillance	65
3.9 Autres informations relatives à la situation financière	65
3.10 Evénements postérieurs à la date du bilan	66
4. Rapports concernant le contrôle	68
4.1 Rapport de l'organe de révision	68
4.2 Attestation de l'expert agréé au 31 décembre 2012	71
5. Données statistiques	72
■ Effectif des bénéficiaires de rentes de 1920 à 2012	72
■ Effectif des affiliés actifs et cotisations de 1980 à 2012	73
■ Aperçu financier de 1923 à 2012	74
■ Performance annuelle de 1990 à 2012	75



BERNISCHE PENSIONSKASSE
CAISSE DE PENSION BENOISE

Vorwort des Präsidenten

Mit dem Projekt FUTURA und den gesunkenen Ertragserwartungen war im Berichtsjahr die Tätigkeit der Verwaltungskommission (VK) von zwei Themen geprägt, welche für die Zukunft der Altersvorsorge im Kanton Bern von entscheidender Bedeutung sein werden.

Bereits 2011 mussten wir zur Kenntnis nehmen, dass die bisher geltende Soll-Rendite von rund 4 Prozent (technischer Zins von 3,5% plus 0,5% Rückstellungen zur Finanzierung der steigenden Lebenserwartung) in den nächsten Jahren kaum mehr realisiert werden kann. Gemäss vertiefter Analysen darf angesichts deutlich gesunkener Zinsen mittelfristig nur noch von einem durchschnittlichen Kapitalertrag von etwa 3 Prozent ausgegangen werden.

Die VK kam deshalb nicht darum herum, gemäss der Empfehlung des Pensionsversicherungsexperten den technischen Zinssatz von 3,5 auf 2,5 Prozent zu senken. Dass damit der Deckungsgrad um rund 11 Prozentpunkte sank, ist zwar unerfreulich, entspricht jedoch im Sinne der Bilanzwahrheit einer wirklichkeitsnahen Darstellung der finanziellen Lage der BPK.

Tiefere Kapitalerträge führen zudem zu einer systematischen Finanzierungslücke, welche zur Sicherung des finanziellen Gleichgewichtes entweder mittels Leistungsabbau oder durch eine Erhöhung der ordentlichen Beiträge eliminiert werden sollte. Die VK hat sich klar für eine Beitragserhöhung um 3,0 Prozentpunkte (+1,3% AN / +1,7% AG) entschieden. Leider hat jedoch der Regierungsrat diese im BPK-Gesetz vorgesehene Massnahme abgelehnt und eine Erhöhung des ordentlichen Rentenalters von 63 auf 65 Jahre gefordert.

Wesentlich vorangetrieben wurde 2012 das Projekt FUTURA, in dessen Zentrum ursprünglich der Wechsel vom Leistungs- zum Beitragsprimat stand. Aufgrund bundesgesetzlicher Vorgaben will nun der Regierungsrat mit dem geplanten Gesetz auch den Abbau der bestehenden Deckungslücke und das künftige Finanzierungssystem (Teil- oder Vollkapitalisierung) regeln.

Die VK hat sich im Rahmen zweier Mitberichte und im Vernehmlassungsverfahren kritisch zu den Entwürfen für das geplante neue Pensionskassengesetz geäußert und sich dabei dezidiert für realistische, finanzierte und sozialverträgliche Lösungen eingesetzt. Mit Nachdruck haben wir uns dabei für das System der Teilkapitalisierung ausgesprochen, weil nach unserer Überzeugung angesichts der finanziellen Situation des Kantons Bern die Folgen der gesunkenen Ertragserwartungen einzig auf diesem Weg sozialverträglich aufgefangen werden können.

Um die grosse Verunsicherung bei unseren Mitgliedern etwas zu mildern, hat die VK im Einvernehmen mit dem Pensionsversicherungsexperten beschlossen, trotz erheblicher Unterdeckung bis zum voraussichtlichen Inkrafttreten des neuen Gesetzes im Jahre 2015 auf Sanierungsmassnahmen, insbesondere auf einen Leistungsabbau zu verzichten.

Diesen Entscheid erleichtert hat uns das erfreuliche Anlageergebnis 2012. Mit der überdurchschnittlichen Netto-Rendite von 8,7 Prozent nimmt die BPK einen schweizerischen Spitzenplatz ein. Auch punkt Punkt Vermögensverwaltungskosten von 7 Rappen pro 100 Franken Vermögen und mit Verwaltungskosten von 162 Franken pro Mitglied gehört unsere Pensionskasse nach wie vor zu den Besten der Branche.

Für diese hervorragenden Leistungen, aber auch für das tägliche Engagement im Interesse der mehr als 47'000 Versicherten danke ich den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern sowie der Direktion im Namen der Verwaltungskommission herzlich.

Bern, Mitte März 2013



Roland Seiler
Präsident der Verwaltungskommission

Préambule du président

Avec le projet FUTURA et l'abaissement des perspectives de rendement, l'activité de la commission administrative (CA) au cours de l'exercice sous revue a été dominée par deux thèmes qui vont être d'une importance cruciale pour l'avenir de la prévoyance vieillesse dans le canton de Berne.

En 2011 déjà, nous avons dû prendre acte du fait que le rendement cible jusque là en vigueur d'environ 4% (taux d'intérêt technique de 3,5% plus 0,5% de provisions pour financer l'allongement de l'espérance de vie) ne pourrait plus guère être réalisé au cours des prochaines années. Selon des analyses approfondies, on ne peut sur le moyen terme, compte tenu de la nette baisse des taux d'intérêts, plus tabler que sur un rendement moyen du capital d'environ 3%.

La CA n'a par conséquent pas pu éviter d'abaisser, conformément à la recommandation de l'expert en assurances de pensions, le taux d'intérêt technique de 3,5 à 2,5%. Il est certes peu réjouissant que de ce fait, le degré de couverture ait reculé d'environ 11 points de pourcentage, mais cela correspond à une représentation conforme à la situation financière de la CPB en termes de sincérité du bilan.

Des rendements des capitaux plus faibles conduisent par ailleurs à une lacune de financement systématique qui, pour garantir l'équilibre financier, devrait être éliminée soit par le biais d'une diminution des prestations, soit par le biais d'une augmentation des cotisations ordinaires. La CA s'est clairement prononcée pour une augmentation des cotisations de 3,0 points de pourcentage (+1,3% salariés / +1,7% employeurs). Malheureusement, le Conseil-exécutif a toutefois rejeté cette mesure prévue dans la loi sur la CPB et exigé une élévation de l'âge ordinaire de la retraite de 63 à 65 ans.

Le projet FUTURA, dont le passage de la primauté des prestations à la primauté des cotisations était initialement l'élément clé, a fait de grandes avancées en 2012. En raison des prescriptions du droit fédéral, le Conseil-exécutif veut désormais régler par le biais de la loi prévue tant la diminution du découvert existant que le système de financement futur (capitalisation partielle ou capitalisation complète).

La CA s'est exprimée de manière critique au sujet de la nouvelle loi sur les caisses de pension tant dans le cadre de deux co-rapports que lors de la procédure de consultation, et elle s'est engagée à cette occasion de manière résolue pour des solutions réalisables, financables et socialement responsables. Nous nous sommes prononcés clairement pour le système de la capitalisation partielle parce que nous sommes convaincus que compte tenu de la situation financière du canton de Berne, il n'y a que de cette façon que les conséquences d'un abaissement des perspectives de rendement peuvent être compensées de manière socialement responsable.

Afin de calmer quelque peu la grande inquiétude exprimée par nos membres, la CA a décidé en accord avec l'expert en assurances de pensions de renoncer malgré le découvert considérable à des mesures d'assainissement, et notamment à une diminution des prestations, jusqu'à l'entrée en vigueur de la nouvelle loi, prévue en 2015.

Le résultat des placements réjouissant en 2012 a facilité cette décision. Avec un rendement net de 8,7%, la CPB est en tête de classement au niveau suisse. Et avec des frais de gestion de fortune de 7 centimes pour 100 francs de fortune et des frais administratifs de 162 francs par membre, notre caisse de pension continue à faire partie des meilleurs de la branche.

Au nom de la commission administrative, je remercie sincèrement les collaboratrices et les collaborateurs ainsi que la direction pour ces excellentes performances ainsi que pour leur engagement quotidien en faveur de nos plus de 47 000 assurés.

Berne, mi-mars 2013



Roland Seiler
Président de la commission administrative

Wichtigste Kennzahlen

Wichtigste Kennzahlen		2012	2011	Differenz in %	Seite
Aktive Mitglieder	Anzahl	34'614	33'686	2.8	35
Versicherte Verdienste (Ende Jahr)	Mio. CHF	1'825.7	1'779.6	2.6	37
Rentenberechtigte Mitglieder	Anzahl	12'550	12'073	4.0	36
Jahresrenten	Mio. CHF	420.9	392.5	7.2	63
Angeschlossene Organisationen	Anzahl	149	149	0.0	35
Vermögen (Total Aktiven)	Mio. CHF	9'653.6	8'858.2	9.0	24, 51
Aufwand für Vermögensverwaltung	Mio. CHF	6.4	4.3	48.5	24, 55
Nettoergebnis Vermögensanlagen	Mio. CHF	767.0	80.8	849.3	27
Nettorendite (Performance)	%	8.7	0.9	841.3	56–59
Vorsorgeverpflichtungen	Mio. CHF	12'225.6	10'265.3	19.1	25, 42–44
Verfügbares Vorsorgevermögen	Mio. CHF	9'633.6	8'839.0	9.0	43, 44
Unterdeckung (-) / Freie Mittel (+)	Mio. CHF	-2'592.0	-1'426.3	81.7	25, 44
Deckungsgrad	%	78.8	86.1	-8.5	43–45
Technischer Zinssatz	%	2.5	3.5	-28.6	42–44
Wertschwankungsreserve	Mio. CHF	0.0	0.0	0.0	25, 44, 50
Zielgrösse Wertschwankungsreserve	Mio. CHF	2'078.3	1'745.1	19.1	47, 50
Reservedefizit	Mio. CHF	-4'670.3	-3'171.4	47.3	50
Beiträge Arbeitgeber	Mio. CHF	298.5	311.2	-4.1	26, 63
Beiträge Arbeitnehmer	Mio. CHF	201.5	205.0	-1.7	26, 63
Reglementarische Leistungen	Mio. CHF	446.9	431.2	3.6	26, 63
Nettoergebnis Versicherungsteil	Mio. CHF	-1'925.2	-321.0	499.8	26
Aufwand- (-)/Ertragsüberschuss (+)	Mio. CHF	-1'165.8	-246.9	372.2	27
Verwaltungsaufwand	Mio. CHF	7.6	6.7	14.0	27, 64
Mitarbeitende BPK (Ende Jahr)	Vollzeitstellen	30.4	31.2	-2.5	56
Verwaltungsaufwand pro Mitglied	CHF	161.80	146.35	10.6	64

Principaux chiffres-clés

Principaux chiffres-clés		2012	2011	Difference en %	Page
Membres actifs	Nombre	34'614	33'686	2.8	35
Gains assurés (fin de l'année)	Millions de CHF	1'825.7	1'779.6	2.6	37
Bénéficiaires de rentes	Nombre	12'550	12'073	4.0	36
Rentes annuelles	Millions de CHF	420.9	392.5	7.2	63
Organisations affiliées	Nombre	149	149	0.0	35
Fortune (total actif)	Millions de CHF	9'653.6	8'858.2	9.0	24, 51
Charges pour la gestion de fortune	Millions de CHF	6.4	4.3	48.5	24, 55
Résultat net des placements de fortune	Millions de CHF	767.0	80.8	849.3	27
Rendement net (performance)	%	8.7	0.9	841.3	56–59
Engagements de prévoyance	Millions de CHF	12'225.6	10'265.3	19.1	25, 42–44
Fortune de prévoyance disponible	Millions de CHF	9'633.6	8'839.0	9.0	43, 44
Découvert (-)/Fonds libres (+)	Millions de CHF	-2'592.0	-1'426.3	81.7	25, 44
Degré de couverture	%	78.8	86.1	-8.5	43–45
Taux d'intérêt technique	%	2.5	3.5	-28.6	42–44
Réserve de fluctuation de valeurs	Millions de CHF	0.0	0.0	0.0	25, 44, 50
Objectif de la réserve de fluctuation de valeurs	Millions de CHF	2'078.3	1'745.1	19.1	47, 50
Découvert de la réserve	Millions de CHF	-4'670.3	-3'171.4	47.3	50
Contributions des employeurs	Millions de CHF	298.5	311.2	-4.1	26, 63
Cotisations des salariés	Millions de CHF	201.5	205.0	-1.7	26, 63
Prestations réglementaires	Millions de CHF	446.9	431.2	3.6	26, 63
Résultat net partie assurances	Millions de CHF	-1'925.2	-321.0	499.8	26
Excédent des charges (-)/produits (+)	Millions de CHF	-1'165.8	-246.9	372.2	27
Frais d'administration	Millions de CHF	7.6	6.7	14.0	27, 64
Collaboratrices et collaborateurs CPB (fin de l'année)	Postes de plein temps	30.4	31.2	-2.5	56
Frais d'administration par membre	CHF	161.80	146.35	10.6	64

1. Geschäftstätigkeit

Activités

1.1 Delegiertenversammlung der Versicherten

1.1.1 Delegiertenversammlung vom 26. Juni 2012

Die Delegiertenversammlung der Versicherten (DVV) der Bernischen Pensionskasse (BPK) fand am 26. Juni 2012 im Grossratssaal des Rathauses statt. 124 Delegierte nahmen an der Versammlung teil. Arnold Wildi, Präsident, eröffnete und leitete die 91. Delegiertenversammlung.

Roland Seiler, Präsident der Verwaltungskommission, begrüßte die Anwesenden und bedankte sich für das überdurchschnittliche Engagement. Er wies darauf hin, dass die wichtigste Aufgabe der Delegierten darin besteht, die Vertreterinnen und Vertreter der Arbeitnehmer in die Verwaltungskommission zu wählen. An der nächsten ordentlichen DVV wird für die Amtsperiode 2014 bis 2017 wiederum eine Wahl anstehen. Er selbst wird für eine Wiederwahl nicht mehr zur Verfügung stehen. Zum Aufgabenfeld der Delegierten zählt auch, die Anliegen, Fragen und Meinungen der Versicherten aufzunehmen und an die BPK weiterzugeben. Der Regierungsrat wird demnächst den Entwurf des Gesetzes über die kantonalen Pensionskassen (PKG) in die Vernehmlassung schicken, aus diesem Anlass ist die Meinung der Delegierten besonders gefragt. Seiler orientierte die Delegierten über die Entschädigungen und Sitzungsgelder des Präsidenten, des Vizepräsidenten und der Mitglieder der Verwaltungskommission und deren Ausschüsse. Er dankte der Verwaltungskommission, der Direktion und allen Mitarbeitenden der BPK für ihren Einsatz und die geleistete Arbeit.

Hansjürg Schwander, Direktor, vermittelte den Delegierten anhand wichtiger Eckdaten einen allgemeinen Überblick zur Jahresrechnung 2011. Die weiter gesunkene Ertragserwartung, das Projekt «Futura» und die Fertigstellung des Pensionskassenverwaltungssystems waren aus Sicht der Direktion wichtige Themen des Geschäftsjahres. Schwander wies auf die Bedeutung des Anlageerfolges als «dritten Beitragszahler» hin: 1 Prozentpunkt fehlende Rendite erfordert zur Kompensation 5 Prozentpunkte zusätzliche Beiträge. Hans-Peter Wiedmer, stellvertretender Direktor, orientierte über das Anlageergebnis 2011, die Überprüfung, die Anpassung und die schrittweise Umsetzung der Anlagestrategie sowie über die aktuelle finanzielle Lage.

Die Delegierten nahmen den Jahresbericht und die Jahresrechnung 2011 zur Kenntnis und stimmten den Anpassungen des Reglements Nr. 3 «Wahl- und Organisationsreglement für die Delegiertenversammlung der Versicherten» sowie den Änderungen im Anforderungsprofil der Arbeitnehmervertreterinnen und Arbeitnehmervertreter in der Verwaltungskommission einstimmig zu.

Dr. Dominique Ammann, PPCmetrics AG, informierte im Anschluss über die Anlagestrategie und Anlageergebnisse der BPK. Er konnte aufzeigen, dass die BPK in den letzten 15 Jahren eine marktkonforme bis leicht überdurchschnittliche Rendite erzielen konnte. In den nächsten Jahren liegen aber die Renditerwartungen – wie bei allen Pensionskassen – deutlich tiefer.

1.1 Assemblée des délégués des assurés

1.1.1 Assemblée des délégués du 26 juin 2012

L'assemblée des délégués des assurés (ADA) de la Caisse de pension bernoise (CPB) a eu lieu le 26 juin 2012 dans la salle du Grand Conseil de l'Hôtel du gouvernement. 124 délégués y ont assisté. Arnold Wildi, président, a ouvert et présidé la 91^e assemblée des délégués.

Roland Seiler, président de la commission administrative, souhaite une cordiale bienvenue aux participants et les remercie pour leur engagement exceptionnel. Il attire l'attention sur le fait que la tâche principale des délégués consiste à élire les représentantes et les représentants des affiliés au sein de la commission administrative. Lors de la prochaine assemblée ordinaire des délégués, une élection aura à nouveau lieu, pour la période de fonction 2014 à 2017. Lui-même ne se remettra plus à disposition pour un nouveau mandat. Le domaine d'activité des délégués consiste également à recueillir les préoccupations, les questions et les opinions des assurés et de les transmettre à la CPB. Le Conseil-exécutif va prochainement mettre en consultation le projet de loi cantonale sur les caisses de pension (LCP); l'opinion des délégués est par conséquent particulièrement attendue. Roland Seiler fournit aux délégués des informations sur les indemnités et les jetons de présence du président, du vice-président et des membres de la commission administrative et de ses comités. Il remercie la commission administrative, la direction et tous les collaborateurs de la CPB pour leur engagement et le travail accompli.

Hansjürg Schwander, directeur de la CPB, donne aux délégués un aperçu général des comptes annuels 2011 sur la base d'une série de données clé importantes. La poursuite de l'abaissement des perspectives de rendement, le projet «Futura» et la fin de la mise en place du système de gestion de la caisse de pension ont été aux yeux de la direction les sujets les plus importants de l'exercice. Hansjürg Schwander attire l'attention sur l'importance de la performance des placements pour le «troisième cotisant» : 1 point de pourcentage de rendement en moins doit être compensé par un accroissement des cotisations de 5 points de pourcentage. Hans-Peter Wiedmer, directeur adjoint, informe sur le résultat des placements 2011, la vérification, l'adaptation et la mise en œuvre progressive de la stratégie de placement ainsi que sur la situation financière actuelle.

Les délégués prennent connaissance du rapport annuel et des comptes annuels 2011 et approuvent à l'unanimité les adaptations du règlement n° 3 «Règlement concernant la procédure d'élection et d'organisation de l'assemblée des délégués des assurés» ainsi que les modifications des exigences requises aux représentants des employés au sein de la commission administrative.

Dominique Ammann, PPCmetrics AG, donne ensuite des informations au sujet de la stratégie de placement et du résultat des placements de la CPB. Il démontre qu'au cours des 15 dernières années, la CPB a réalisé un rendement de conforme au marché à légèrement supérieur à la moyenne. Ces prochaines années, toutefois, les prévisions de rendement sont, comme pour toutes les



Martin Schnider, dipl. Pensionsversicherungsexperte, erläuterte, dass als Folge der zu erwartenden tieferen Renditen eine Senkung des technischen Zinssatzes unumgänglich ist. Um die Auswirkungen aufzufangen, müssen entweder die Beiträge erhöht oder das Leistungsniveau reduziert werden.

Im Anschluss an die Vorträge lehnten die Delegierten es ab, eine Konsultativabstimmung hinsichtlich höherer Beiträge oder tieferer Leistungen durchzuführen, und Präsident Wildi orientierte über das weitere Vorgehen betreffend Totalrevision des PKG. Da die DVV im Rahmen des Vernehmlassungsverfahrens zum PKG Stellung beziehen kann, findet am 21. August 2012 eine ausserordentliche DVV statt. Am Ende der DVV stimmten die Delegierten mit deutlichem Mehr der Resolution «Nachhaltige Vermögensanlagen nach ethischen Kriterien» zu.

Die nächste ordentliche DVV findet am 20. Juni 2013 wiederum im Grossratssaal des Rathauses statt.

1.1.2 Ausserordentliche Delegiertenversammlung vom 21. August 2012

Die ausserordentliche Delegiertenversammlung (DVV) der Versicherten fand am 21. August 2012 im Grossratssaal des Rathauses statt. 107 Delegierte nahmen daran teil. Arnold Wildi, Präsident, eröffnete und leitete die Versammlung.

Präsident Wildi erläuterte eingangs die neuen Rahmenbedingungen für die öffentlich-rechtlichen Pensionskassen nach der Teilrevision des BVG vom 19. März 2010. Die Bundesgesetzgebung sieht dazu das System der Vollkapitalisierung, bei welchem der Deckungsgrad der Pensionskasse 100 Prozent betragen muss oder das System der Teilkapitalisierung, bei welchem ein Zieldeckungsgrad von mindestens 80 Prozent festzulegen ist, vor.

Roland Seiler, Präsident der Verwaltungskommission, erklärte, warum die Verwaltungskommission das System der Teilkapitalisierung favorisiert. Er zeigte die historischen und ökonomischen Zusammenhänge auf, welche die Verwaltungskommission dazu bewog, den technischen Zinssatz auf 2,5 Prozent zu senken. Durch die erforderliche Verstärkung der Vorsorgekapitalien wird eine zusätzliche Finanzierungslücke entstehen. Zudem müssen die Beiträge erhöht werden, wenn keine Leistungseinbussen entstehen sollen. Nach Ansicht der Verwaltungskommission sollen nicht die Leistungen gekürzt, sondern die Beiträge um 3 Prozent erhöht werden. Sollte die Regierung der Beitragserhöhung nicht zustimmen, wäre ab 2015 mit einer Leistungskürzung in Form der Erhöhung des Rentenalters von 63 auf 65 Jahre zu rechnen. Es stellte sich in diesem Zusammenhang die Frage nach dem zukünftigen Finanzierungssystem. Beim System der Vollkapitalisierung müsste die BPK einen

caisses de pension, nettement inférieures. Martin Schnider, expert diplômé en assurances de pensions, explique qu'en raison des faibles rendements attendus, une diminution du taux d'intérêt technique est inévitable. Pour compenser ces conséquences, il faut soit augmenter les cotisations, soit réduire le niveau des prestations.

A l'issue des exposés, les délégués renoncent à procéder à un vote consultatif au sujet d'une augmentation des cotisations ou d'une réduction des prestations, et le président, Arnold Wildi, donne des informations sur la suite des opérations concernant la révision totale de la LCP. Comme l'ADA peut prendre position au sujet de la LCP dans le cadre de la procédure de consultation, une assemblée extraordinaire des délégués des assurés aura lieu le 21 août 2012. A la fin de l'ADA, les délégués approuvent à une large majorité la résolution intitulée «Des placements de fortune durables selon des critères éthiques».

La prochaine assemblée ordinaire des délégués des assurés aura lieu le 20 juin 2013, à nouveau dans la salle du Grand Conseil de l'Hôtel du gouvernement.

1.1.2 Assemblée extraordinaire des délégués des assurés du 21 août 2012

L'assemblée extraordinaire des délégués des assurés (ADA) a eu lieu le 21 août 2012 dans la salle du Grand Conseil de l'Hôtel du gouvernement. 107 délégués y ont participé. Arnold Wildi, président, a ouvert et présidé l'assemblée.

Le président, Arnold Wildi, explique en introduction les nouvelles conditions-cadre des caisses de pension de droit public après la révision partielle de la LPP du 19 mars 2010. La législation fédérale prévoit soit le système de la capitalisation complète avec un degré de couverture de la caisse de pension qui doit être de 100%, soit le système de la capitalisation partielle avec un taux de couverture cible qui doit être fixé à au moins 80%.

Roland Seiler, président de la commission administrative, explique pourquoi la commission administrative favorise le système de la capitalisation partielle. Il expose les raisons historiques et économiques qui ont poussé la commission administrative à abaisser le taux d'intérêt technique à 2,5%. Le renforcement requis des capitaux de prévoyance entraînera une augmentation de la lacune de financement. Les cotisations doivent par ailleurs être augmentées si l'on veut éviter des diminutions des prestations. Selon la commission administrative, il ne faut pas réduire les prestations, mais augmenter les cotisations de 3%. Si le gouvernement devait ne pas accepter d'augmentation des cotisations, il faudrait s'attendre à partir de 2015 à une diminution des prestations sous la forme d'une élévation de 63 à 65 ans de l'âge de la retraite. Se pose dans un tel contexte la question du futur système de financement. Dans

Sanierungsplan ausarbeiten, um innerhalb von 10 Jahren einen Deckungsgrad von 100 Prozent zu erreichen. Dies hätte sehr hohe Sanierungsbeiträge oder massive Leistungskürzungen zur Folge. Beim System der Teilkapitalisierung der BPK hingegen liegt das Ziel bei 80 Prozent Deckungsgrad, was den Sanierungsdruck erheblich entschärfen würde.

Hansjürg Schwander, Direktor, informierte die Delegierten in seinem Referat über die Folgen der gesunkenen Ertragserwartungen und deren Auswirkungen auf die Leistungen, wenn beim Primatwechsel weder die Beiträge noch die Übergangseinlagen erhöht werden. Martin Schnider, dipl. Pensionsversicherungsexperte, zeigte in seinem Referat, welche Übergangseinlagen und Sparbeiträge sich in einem Beitragsprimatplan mit Verdiensterhöhungsbeiträgen ergeben würden.

Präsident Wildi erläuterte anschliessend die wichtigen Punkte des Beschlussesentwurfs, welcher das Büro der DVV zur Vernehmlassung zur Totalrevision des Gesetzes über die kantonalen Pensionskassen (PKG) zuhanden der DVV vorbereitet hatte. Die Delegierten diskutierten die wesentlichen Fragen aus und stimmten den neun Beschluss-Punkten mit grossem Mehr, zum Teil einstimmig, zu:

1. Die DVV unterstützt den Entscheid der Verwaltungskommission, den technischen Zinssatz auf 2,5% zu senken.
2. Der Regierungsrat wird aufgefordert, die nach der Senkung des technischen Zinssatzes zur Stabilisierung der finanziellen Lage nötige Beitragserhöhung um 3 Prozentpunkte (Arbeitnehmer: 1,3%; Arbeitgeber: 1,7%) zu genehmigen.
3. Auf einen Leistungsabbau ist grundsätzlich zu verzichten.
4. Angesichts der finanziellen Situation des Kantons wird die mit dem Entwurf des PKG in Aussicht genommene Schuldanerkennung im Umfang von rund der Hälfte der Deckungslücke als angemessen erachtet.
5. Wird die BPK nicht auf der Basis des TZ von 2,5% plus Wertschwankungsreserven voll ausfinanziert, muss die Teilkapitalisierung mit Staatsgarantie umgesetzt werden.
6. Der Wechsel vom Leistungs- zum Beitragsprimat wird grundsätzlich abgelehnt, weil damit eine einseitige Verschiebung der Risiken (Anlagerisiko, Inflationsrisiko) zu Lasten der Versicherten verbunden ist und weil ältere Versicherte («Übergangsgeneration») durch Beitragserhöhungen und teilweise massive Leistungseinbussen benachteiligt werden.
7. Die im Falle eines Verzichtes auf den Primatwechsel eingesparten Übergangskosten sollen zur Finanzierung der Beitragserhöhung gemäss Ziffer 2 eingesetzt werden.

Le système de la capitalisation complète, la CPB devrait élaborer un plan d'assainissement afin d'atteindre dans un laps de temps de 10 ans un degré de couverture de 100%. Cela entraînerait des cotisations d'assainissement très élevées ou des diminutions massives des prestations. Avec le système de la capitalisation partielle, par contre, l'objectif serait un degré de couverture de 80%, ce qui allègerait nettement la pression générée par l'assainissement.

Dans son exposé, Hansjürg Schwander, directeur, informe les délégués sur les conséquences de l'abaissement des perspectives de rendement et sur son incidence sur les prestations si, en cas de changement de primauté, ni les cotisations ni les contributions transitoires ne sont augmentées. Martin Schnider, expert diplômé en assurances de pensions, explique dans son exposé quelles contributions transitoires et cotisations d'épargne résulteraient d'un plan en primauté des cotisations avec des cotisations pour augmentation du gain assuré.

Le président, Arnold Wildi, explique enfin les points principaux du projet de décision que le bureau de l'ADA a préparé à l'attention de l'ADA à titre de prise de position au sujet de la révision totale de la loi cantonale sur les caisses de pension (LCP). Les délégués discutent des questions les plus importantes et adoptent les neuf points de la décision à une large majorité, et parfois à l'unanimité:

1. *L'ADA soutient la décision de la commission administrative de réduire le taux d'intérêt technique à 2,5%.*
2. *Le Conseil-exécutif est invité à approuver l'augmentation des cotisations de 3 points de pourcentage (salariés 1,3%, employeurs 1,7%) nécessaire pour stabiliser la situation financière suite à la réduction du taux d'intérêt technique.*
3. *Il faut, de manière générale, renoncer à diminuer les prestations.*
4. *Compte tenu de la situation financière du canton, la reconnaissance de dette envisagée dans le projet de LCP à hauteur d'environ la moitié du découvert est considérée comme raisonnable.*
5. *Si la CPB n'est pas entièrement refinancée sur la base d'un IT de 2,5% plus des réserves de fluctuation de valeurs, il faut mettre en œuvre la capitalisation partielle avec garantie de l'Etat.*
6. *Le passage de la primauté des prestations à la primauté des cotisations est de manière générale refusé parce qu'il est lié à un transfert unilatéral des risques (risque de placement, risque d'inflation) à charge des assurés et parce que les assurés plus âgés («génération transitoire») seraient pénalisés par des augmentations des cotisations et, en partie, par des réductions massives des prestations.*

8. Sollte der Primatwechsel doch realisiert werden, käme er nur unter folgenden Bedingungen in Frage:
 - 8.1. Besitzstandgarantie auf der Basis des technischen Zinssatzes von 2,5%.
 - 8.2. Garantie für eine Verzinsung der Sparguthaben von 2,5% während mindestens zehn Jahren.
 - 8.3. Beibehalt der Verdiensterhöhungsbeiträge VEB (zumindest bei generellen Lohnerhöhungen und bei individuellen Lohnerhöhungen bis 1,5%).
 - 8.4. Beibehalt der kollektiv finanzierten Überbrückungsrente.
 - 8.5. Beibehalt des Leistungsprimates für die Risikoleistungen.
9. Unabhängig vom Primat ist eine gesetzliche Grundlage zur Sicherung der Kaufkraft der laufenden Renten (Teuerungsausgleich) zu schaffen, allenfalls mittels Bildung eines speziellen Fonds (Teuerungsfonds oder Indexfonds).

Präsident Wildi schlug abschliessend den Delegierten folgendes Vorgehen vor: Aufgrund der gefassten Beschlüsse erarbeitet das Büro DVV die definitive Vernehmlassungsantwort. Die DVV nahm den Vorschlag von Präsident Wildi einstimmig an.

1.2 Verwaltungskommission

Die Verwaltungskommission trat zu insgesamt neun Sitzungen (davon zwei ausserordentliche) zusammen.

Die Beratung und Genehmigung des Jahresberichts und der Jahresrechnung 2011 bildete Anfang Jahr die zentrale Aufgabe. Wegen der vorhandenen erheblichen Unterdeckung und der fehlenden Wertschwankungsreserven diskutierte die Verwaltungskommission Stabilisierungs- und Sanierungsmassnahmen, zu welchen u. a. gehörten, dass den Rentenbezügerinnen und Rentenbezügern wie im Vorjahr kein Teuerungsausgleich gewährt werden konnte. Nebst der Erstellung der Jahresrechnung ist die Verwaltungskommission auch für die Erfüllung der gesetzlichen Aufgaben und die Umsetzung der reglementarischen Bestimmungen zur Organisation, zur Geschäftsführung und zur Vermögensanlage verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung einer der Grösse und Komplexität angemessenen internen Kontrolle. So behandelte, überwachte und kontrollierte die Verwaltungskommission im Rahmen der ordentlichen Traktanden insbesondere die

- Versicherungsrechnung (Bestandesveränderung, Beiträge), Vorsorgekapitalien, Informatik und Verwaltungskosten
- Anlagetätigkeit, Anlageergebnisse und Kosten der Vermögensverwaltung
- Aktuelle finanzielle Lage und die Entwicklung des Deckungsgrads
- Einhaltung der Transparenz- und Governancebestimmungen (Integrität und Loyalität)

7. *Les coûts de transition économisés en cas de renonciation au changement de primauté doivent être consacrés au financement de l'augmentation des cotisations selon le chiffre 2.*
8. *Si le changement de primauté devait malgré tout être réalisé, il ne pourrait être accepté qu'aux conditions suivantes:*
 - 8.1. *Garantie de maintien des droits acquis sur la base du taux d'intérêt technique de 2,5%.*
 - 8.2. *Garantie d'une rémunération de l'avoir épargné de 2,5% durant au moins dix ans.*
 - 8.3. *Maintien des cotisations pour augmentation du gain assuré CAG (au moins en cas d'augmentation générale des salaires et d'augmentation individuelle de salaire jusqu'à 1,5%).*
 - 8.4. *Maintien des rentes de raccordement financées collectivement.*
 - 8.5. *Maintien de la primauté des prestations pour les prestations de risque.*
9. *Il faut créer, indépendamment de la primauté, une base légale afin de garantir le pouvoir d'achat des rentes en cours (compensation du renchérissement), le cas échéant en créant un fonds spécial (fonds de renchérissement ou fonds indiciel).*

Le président, Arnold Wildi, propose pour terminer aux délégués de procéder de la manière suivante: sur la base des résolutions adoptées, le bureau de l'ADA élabore la réponse définitive à la consultation. L'ADA accepte à l'unanimité la proposition du président, Arnold Wildi.

1.2 Commission administrative

La commission administrative s'est réunie au total à neuf reprises (dont deux séances extraordinaires).

La discussion et l'approbation du rapport annuel et des comptes annuels 2011 ont représenté la tâche principale du début de l'année. En raison du découvert considérable et de l'absence de réserve de fluctuation de valeurs, la commission administrative a discuté de mesures de stabilisation et d'assainissement, dont, comme l'année précédente, l'absence de compensation du renchérissement en faveur des bénéficiaires de rentes. En plus de l'établissement des comptes annuels, la commission administrative est également responsable de l'accomplissement des tâches prescrites par la loi et de la mise en œuvre des dispositions réglementaires relatives à l'organisation, à la gestion et aux placements de fortune. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en œuvre et le maintien d'un contrôle interne adapté à la taille et à la complexité de la caisse. Dans le cadre des ordres du jour ordinaires, la commission administrative a ainsi notamment traité, supervisé et contrôlé :

- *la comptabilité d'assurance (variation des effectifs, cotisations), les capitaux de prévoyance, l'informatique et les frais administratifs*
- *l'activité de placement, les résultats des placements et les coûts de la gestion de fortune*

- Wahrnehmung der Stimmrechte an den Generalversammlungen (Corporate Governance)
- Organisation und das Interne Kontrollsysteem (IKS)
- Risiko-Management (Risiko-Landkarte, Risiko-Massnahmen-Matrix)
- Protokolle des Anlageausschusses, des Revisionsausschusses sowie des Nominations- und Vergütungsausschusses
- Aus- und Weiterbildung der Verwaltungskommissionsmitglieder
- Kommunikation: Information der Medien, Arbeitgeber, Delegierten und Versicherten
- Planung der Aufsicht, der Kontrolle und der Dokumentation (Compliance, Controlling, Qualitätsmanagement)
- Aktuellen Fragestellungen und Aufgaben der BPK.

Besondere Schwerpunkte der Aufgaben der Verwaltungskommission bildeten folgende Themen:

Risikomanagement

Das Risikomanagement im Sinne einer permanenten und systematischen Erfassung, Analyse, Bewertung und Überwachung von potenziellen Risiken bildet ein Standard-Traktandum der Verwaltungskommisionssitzungen. Mitte Jahr beurteilte die Verwaltungskommission vertieft die Chancen und Risiken der BPK. Den Themen «Anlagestrategie/Anlagerendite», «Versicherstenstruktur», «Sanierungsmöglichkeiten», «Mindestzins/Technischer Zinssatz», «Stabilisierungs- und Sanierungsmöglichkeiten» und «künftige Finanzierung des Leistungsplanes» galt aus der Optik des Risikomanagements die Hauptaufmerksamkeit.

Reglementsänderungen

Mit der Senkung des technischen Zinssatzes von 3,5 Prozent auf 2,5 Prozent passte die Verwaltungskommission am 3. Juli 2012 das Reglement Nr. 15 «Technische Grundlagen, Rückstellungen, Wertschwankungsreserven und freie Mittel» an. Mit gleichem Datum verabschiedete die Verwaltungskommission das neu geschaffene Reglement Nr. 16 «Nominations- und Vergütungsausschuss» (NVA) und wählte aus ihrer Mitte die Mitglieder des NVA.

- la situation financière actuelle et l'évolution du degré de couverture
- le respect des dispositions relatives à la transparence et à la gouvernance (intégrité et loyauté)
- l'exercice des droits de vote aux assemblées générales (gouvernement d'entreprise)
- l'organisation et le système de contrôle interne (SCI)
- la gestion des risques (carte des risques, matrice des mesures en matière de risques)
- les procès-verbaux du comité des placements, du comité de révision ainsi que du comité de nomination et d'indemnisation
- la formation et formation continue des membres de la commission administrative
- communication : l'information des médias, des employeurs, des délégués et des assurés
- la planification de la surveillance, du contrôle et de la documentation (compliance, controlling, gestion de la qualité)
- les questions et les tâches actuelles de la CPB.

Les thèmes suivants ont constitué les tâches prioritaires de la commission administrative :

Gestion des risques

La gestion des risques, par quoi il faut entendre une détection, une analyse, une évaluation et une surveillance permanente et systématique des risques potentiels, constitue désormais un point ordinaire de l'ordre du jour des séances de la commission administrative. En milieu d'année, la commission administrative a procédé à une évaluation approfondie des opportunités et des risques de la CPB. Les thèmes « stratégie de placement/rendement des placements », « structure d'assurés », « possibilités d'assainissement », « taux d'intérêt minimal/taux d'intérêt technique », « possibilités de stabilisation et d'assainissement » et « financement futur du plan de prestations » ont concentré l'essentiel de l'attention du point de vue de la gestion des risques.

Modifications de règlements

Compte tenu de la diminution du taux d'intérêt technique de 3,5% à 2,5%, la commission administrative a adapté le 3 juillet 2012 le règlement n° 15 « Bases techniques, provisions, réserves de fluctuation de valeurs et fonds libres ». Le même jour, la commission administrative a approuvé le règlement n° 16 nouvellement créé intitulé « Comité de nomination et d'indemnisation » (CNI) et a élu parmi ses membres les membres de ce comité.



Organisation der Verwaltungskommission

Gültig ab 3. Juli 2012

Organisation de la commission administrative

Valable à partir du 3 juillet 2012

Verwaltungskommission (VK) / Commission administrative (CA)	
10 Mitglieder / membres	
Anlageausschuss (AA) / Comité des placements (CP)	Revisionsstelle / Organe de révision
2 Arbeitnehmervertreter/innen / 2 Représentant-e-s des affiliés 2 Arbeitgebervertreter/innen / 2 Représentant-e-s des employeurs 3 Mitglieder Direktion (beratend) / 3 membres de la direction (voix consultative)	PricewaterhouseCoopers AG (PwC), Bern / Berne
Revisionsausschuss (RA) / Comité de révision (CR)	Experte für berufliche Vorsorge / Expert agréé en matière de prévoyance professionnelle
2 Arbeitnehmervertreter/innen / 2 Représentant-e-s des affiliés 2 Arbeitgebervertreter/innen / 2 Représentant-e-s des employeurs 3 Mitglieder Direktion (beratend) / 3 membres de la direction (voix consultative)	ABCON AG, Bern / Berne Martin Schnider
Nominations- und Vergütungsausschuss (NVA) / Comité de nomination et d'indemnisation (CNI)	Externer Anlageberater / Conseiller externe en placements
2 Arbeitnehmervertreter/innen / 2 Représentant-e-s des affiliés 2 Arbeitgebervertreter/innen / 2 Représentant-e-s des employeurs Direktor (beratend) / Directeur (voix consultative)	PPCmetrics AG, Zürich / Zurich Dominique Ammann Lukas Riesen
Investment Controlling	
c-alm AG, St. Gallen / Saint-Gall Roger Baumann Alvin Schwendener	

Erst- und Weiterbildung

Nach Artikel 51 Absatz 6 BVG haben Vorsorgeeinrichtungen den Mitgliedern des obersten paritätischen Organs (=Verwaltungskommission) die Erst- und Weiterbildung zu gewährleisten. Am 3. Juli 2012 organisierte die Direktion für alle Mitglieder der Verwaltungskommission einen gemeinsamen BPK-spezifischen Weiterbildungstag. Jürg Schad, Vizedirektor Versicherungen, referierte zum Thema «IV-Leistungen der BPK – Koordination mit dem übrigen (Ersatz)-Einkommen» und PPCmetrics AG behandelte das Thema «Steigende Zinsen und deren Effekte auf die Bewertung des Vermögens sowie auf die Verpflichtungen der BPK».

Die Mitglieder der Verwaltungskommission besuchten weitere Ausbildungsveranstaltungen verschiedener Anbieter, wobei sie die Themen individuell, ihren Bedürfnissen entsprechend auswählten.

ASIP-Charta und Fachrichtlinien

Per 1. August 2011 und per 1. Januar 2012 traten die erweiterten Transparenz- und Governance-Bestimmungen der Strukturreform (BVG) in Kraft. Mit deren Inkrafttreten passte der Schweizerische Pensionskassenverband (ASIP) auch die «ASIP-Charta und Fachrichtlinie» an. Die Bestimmungen des BVG, der BVV 2 und der ASIP-Charta gelten unverändert auch für die BPK. Die Verwaltungskommission, der Anlageausschuss, die für die Geschäftsführung, die Anlage, die Verwaltung und für die Kontrolle des Vorsorgevermögens zuständigen Mitarbeitenden sowie die externen Partner haben sich auf die Einhaltung dieser Integritäts- und Loyalitätsvorschriften verpflichtet. Die Verwaltungskommission hat die nötigen Massnahmen veranlasst, um die Einhaltung der Bestimmungen der ASIP-Charta zu überprüfen.

Anpassung der Anlagestrategie

Im 2011 liess die Verwaltungskommission die Risikofähigkeit der BPK, die Ertrags- und Risikoannahmen und die Zweckmässigkeit der Anlagestrategie vertieft überprüfen. Unter Beachtung der BPK-spezifischen Risikofähigkeit und unter Berücksichtigung der Empfehlungen der Berater (PPCmetrics AG, c-alm AG und ECOFIN Investment Consulting AG) passte die Verwaltungskommission die Anlagestrategie im Berichtsjahr an. Zu den wichtigsten Änderungen gehört die Absicherung der Fremdwährungen (in der früheren Anlagestrategie waren Fremdwährungen nicht abgesichert). Per 1. April reduzierte die Verwaltungskommission den strategischen Fremdwährungsanteil auf 17,5 Prozent und ab 1. Juli auf 9 Prozent des Vermögens. Die ab dem 1. April 2012 gültige Anlagestrategie weist gegenüber der vorherigen Anlagestrategie eine leicht höhere Rendite auf. Der in Zukunft zu erwartende Vermögensertrag beträgt 3,1 Prozent pro Jahr. Die angepasste Anlagestrategie und deren Umsetzung sind im Anhang zur Jahresrechnung detailliert erläutert.

Massnahmen zur Stabilisierung der finanziellen Lage

Um den tieferen Ertragserwartungen an den Kapitalmärkten und der Empfehlung des Pensionsversicherungsexperten Rech-

Formation initiale et continue

Selon l'article 51 alinéa 6 LPP, les institutions de prévoyance doivent garantir la formation initiale et continue des membres de l'organe paritaire suprême (=la commission administrative). Le 3 juillet 2012, la direction a organisé pour tous les membres de la commission administrative une journée de formation continue commune spécifique à la CPB. Jürg Schad, vice-directeur assurances, a présenté un exposé sur le thème «Prestations AI de la CPB et coordination avec le revenu (de remplacement) restant» et PPCmetrics AG a traité du thème «L'augmentation des taux d'intérêt et ses effets sur l'évaluation de la fortune ainsi que sur les engagements de la CPB».

Les membres de la commission administrative ont suivi d'autres formations dispensées par différents prestataires, en choisissant les thèmes de manière individuelle, en fonction de leurs besoins.

Charte de l'ASIP et directives y afférentes

Les 1^{er} août 2011 et 1^{er} janvier 2012 sont entrées en vigueur les dispositions étendues sur la réforme structurelle en matière de transparence et de gouvernance (LPP). A l'occasion de leur entrée en vigueur, l'Association suisse des Institutions de prévoyance (ASIP) a de son côté adapté la «Charte de l'ASIP et la directive y afférente». Les dispositions de la LPP, de l'OPP2 et de la Charte de l'ASIP s'appliquent de manière inchangée également à la CPB. La commission administrative, le comité des placements, les collaboratrices et collaborateurs en charge du placement, de la gestion et du contrôle de la fortune de prévoyance ainsi que les partenaires externes se sont engagés à respecter ces prescriptions en matière d'intégrité et de loyauté. La commission administrative a pris les mesures nécessaires pour contrôler le respect des dispositions de la Charte de l'ASIP.

Adaptation de la stratégie de placement

En 2011, la commission administrative a fait procéder à une analyse approfondie de la capacité de risque de la CPB, des hypothèses de risque et de rendement ainsi que du caractère approprié de la stratégie de placement. Prenant en considération la capacité de risque spécifique à la CPB et tenant compte des recommandations des conseillers (PPCmetrics AG, c-alm AG et ECOFIN Investment Consulting AG), la commission administrative a adapté la stratégie de placement au cours de l'exercice sous revue. Parmi les modifications les plus importantes, on mentionnera la couverture des monnaies étrangères (dans la stratégie de placement antérieure, les monnaies étrangères n'étaient pas couvertes). Au 1^{er} avril, la commission administrative a réduit la part de monnaies étrangères à 17,5% de la fortune, et à partir du 1^{er} juillet, cette part est passée à 9%. Par rapport à la stratégie de placement en vigueur jusque là, la stratégie de placement valable à compter du 1^{er} avril 2012 affiche un rendement légèrement plus élevé. Le rendement de la fortune attendu à l'avenir se monte à 3,1% par année. La stratégie de placement adaptée et sa mise en œuvre sont expliquées de manière détaillée dans l'annexe aux comptes annuels.

Mesures en vue de stabiliser la situation financière

Afin de tenir compte des perspectives de rendement plus modestes sur les marchés des capitaux et de la recommandation de l'expert

nung zu tragen, senkte die Verwaltungskommission mit Beschluss vom 3. Juli 2012 den technischen Zinssatz von 3,5 Prozent auf 2,5 Prozent. Die Senkung bewirkte, dass das Deckungskapital und die technischen Rückstellungen zusätzlich verstärkt werden mussten. Die Zahlen und weitere Erläuterungen zur Zinssatzsenkung sind im Anhang zur Jahresrechnung detailliert dargestellt.

Die Senkung des technischen Zinssatzes hätte bei unveränderten Leistungen zusätzlich höhere Beiträge von insgesamt 3,0 Prozentpunkten bedingt. Der Regierungsrat lehnte Ende November 2012 diese Beitragserhöhung ab. Die fehlende Finanzierung soll im Einklang mit dem per 1. Januar 2015 geplanten Primatwechsel entweder im System der Teilkapitalisierung oder im System der Vollkapitalisierung sichergestellt werden.

In Anbetracht der erheblichen Unterdeckung, der tieferen Ertragserwartung und der damit einzuleitenden Stabilisierungs- und Sanierungsmassnahmen favorisiert die Verwaltungskommission das System der Teilkapitalisierung. Die Vollkapitalisierung bedingt die Ausfinanzierung zu 100 Prozent Deckungsgrad innert 10 Jahren, was insgesamt zu kaum tragbaren finanziellen Anstrengungen für Kanton, Arbeitgeber und Versicherte führen würde. Das System der Teilkapitalisierung erlaubt, den Deckungsgrad auf mindestens 80 Prozent zu stabilisieren, bedingt zur Sicherung der Versichertenansprüche allerdings eine entsprechende Staatsgarantie.

Projekt «Futura» – Entwurf Gesetz über die kantonalen Pensionskassen (PKG)

Anfang 2012 traten die BVG-Bestimmungen zur Finanzierung öffentlich-rechtlicher Vorsorgeeinrichtungen in Kraft. Diese hatten auch Einfluss auf den weiteren Verlauf des Projektes «Futura». Die Frage der Ausfinanzierung (Teil- oder Vollkapitalisierung) der beiden kantonalen Pensionskassen BPK und BLVK musste festgelegt werden. Falls das System der Teilkapitalisierung eingeführt werden soll, muss dies bis zum 31. Dezember 2013 durch den Grossen Rat beschlossen sein.

Im Juli eröffnete der Regierungsrat das Vernehmlassungsverfahren betreffend Kantonales Pensionskassengesetz (Entwurf PKG) in der Variante Vollkapitalisierung und in der Variante Teilkapitalisierung. Das PKG soll die berufliche Vorsorge für das Kantonspersonal und die Lehrkräfte langfristig sichern. Die Verwaltungskommission nahm zum Entwurf PKG Stellung. Sie befürwortete dabei die PKG-Variante Teilkapitalisierung und bedauerte, dass die technischen Parameter für ein künftiges Beitragsprimat nicht den wirtschaftlichen Gegebenheiten angepasst werden konnten. Die Verwaltungskommission machte die Projektleitung «Futura» und den Regierungsrat darauf aufmerksam, dass im Beitragsprimat die Altersguthaben der Aktiven über die nächsten Jahre kaum zu den projizierten Zinssätzen verzinst werden können. Dies umso mehr, als bei Unterdeckung und/oder fehlenden Wertschwankungsreserven die Altersguthaben maximal zum BVG-Mindestzinssatz von zurzeit 1,5 Prozent verzinst werden könnten, was eine voraussehbare,

en assurances de pensions, la commission administrative a abaissé par décision du 3 juillet 2012 le taux d'intérêt technique de 3,5 à 2,5%. Cette baisse a eu pour effet que le capital de couverture et les provisions actuarielles ont dû être à nouveau renforcés. Les chiffres et les autres informations au sujet de la réduction du taux d'intérêt sont présentés de manière détaillée dans l'annexe aux comptes annuels.

La diminution du taux d'intérêt technique aurait entraîné une augmentation totale des cotisations de 3,0 points de pourcentage pour des prestations inchangées. Fin novembre 2012, le Conseil-exécutif a rejeté cette augmentation des cotisations. Ce financement manquant doit, conformément au changement de primauté prévu à partir du 1^{er} janvier 2015, être garanti soit dans le système de la capitalisation partielle, soit dans le système de la capitalisation complète.

Compte tenu du découvert considérable, des plus faibles prévisions de rendement et des mesures de stabilisation et d'assainissement qui doivent par conséquent être mises en œuvre rapidement, la commission administrative privilégie le système de la capitalisation partielle. La capitalisation complète implique le refinancement à 100% du degré de couverture dans les 10 ans, ce qui entraînerait un effort difficilement supportable pour le canton, les employeurs et les assurés. Le système de la capitalisation partielle permet de stabiliser le degré de couverture à 80% au minimum, mais il requiert toutefois qu'une garantie de l'Etat garantisse les droits des assurés.

Projet «Futura» – Projet de loi sur les caisses de pension cantonales (LCP)

Les nouvelles dispositions de la LPP sur le financement des institutions de prévoyance de droit public sont entrées en vigueur au début de l'année 2012. Celles-ci exercent également une influence sur la suite du projet «Futura». La question du refinancement (capitalisation partielle ou complète) des deux caisses de pension cantonales CPB et CACEB a dû être fixée. Si le système de la capitalisation partielle devait être introduit, cela devrait être décidé par le Grand Conseil d'ici au 31 décembre 2013.

En juillet, le Conseil-exécutif a engagé la procédure de consultation au sujet de la loi cantonale sur les caisses de pension (projet LCP) avec une variante capitalisation complète et une variante capitalisation partielle. La LCP doit garantir sur le long terme la prévoyance professionnelle du personnel cantonal et du corps enseignant. La commission administrative a pris position au sujet du projet de LCP. A cette occasion, elle a exprimé sa préférence pour la variante capitalisation partielle de la LCP et a déploré le fait que les paramètres techniques d'une future primauté des cotisations n'aient pas pu être adaptés aux réalités économiques. La commission administrative a attiré l'attention de la direction du projet «Futura» et du Conseil-exécutif sur le fait que, dans le système de primauté des cotisations, les avoirs de vieillesse des actifs auront beaucoup de peine à être rémunérés aux taux d'intérêt projetés au cours des prochaines années. Ceci d'autant plus qu'en cas de découvert et/ou d'absence de fluctuation de valeurs, les

wesentlich tiefere Verzinsung der Altersguthaben und damit gegenüber den Projektionsrechnungen tiefere Leistungen ergeben würde.

Anfang Oktober schloss die Regierung die Vernehmlassung ab und lud im Anschluss die Verwaltungskommission zum 2. Mitbericht ein. In der Stellungnahme zum 2. Mitbericht erneuerte die Verwaltungskommission die bereits in ihrer Vernehmlassungsantwort geäusserten Bedenken und hielt u. a. fest, dass mit der neu im PKG aufgenommenen Erhöhung des Rentenalters von 63 auf 65 Jahre und dem Wegfall der Überbrückungsrente die Versicherten zusätzliche Leistungseinbussen hinnehmen müssen.

Am 6. Februar 2013 verabschiedete der Regierungsrat die grüne Vorlage zum PKG zuhanden des Grossen Rates. Der Regierungsrat beantragt dem Grossen Rat die Variante Teilkapitalisierung. Die PKG-Unterlagen sind auf der Website der Staatskanzlei unter dem Link www.be.ch/medienmitteilungen aufgeschaltet. In der Juni-Session 2013 findet im Grossen Rat die 1. Lesung statt.

1.3 Anlageausschuss

Im Berichtsjahr hielt der Anlageausschuss vier Sitzungen ab. Er überwachte die Umsetzung der neuen Anlagestrategie, die Anlageresultate, die finanzielle Lage und das Interne Kontrollsysteem. Er bereitete die Anlagegeschäfte für die Verwaltungskommission vor. Hinsichtlich eines Vorschlags zum weiteren Vorgehen im Zusammenhang mit der Resolution «Nachhaltige Vermögensanlage nach ethischen Kriterien» der Delegiertenversammlung der Versicherten (DVV) beauftragte der Anlageausschuss ethos mit dem «Environmental Social and Governance (ESG) Portfolio-Screening». Die Ergebnisse des ESG Portfolio-Screenings und die Vorbereitung der Berichterstattung an die Verwaltungskommission zuhanden der DVV ist für 2013 geplant.

Um die Richtwerte der ab April 2012 gültigen Anlagestrategie umzusetzen und einzuhalten, beschloss der Anlageausschuss, die Anlageklasse «Obligationen Schweiz» um 260 Millionen Franken und die Anlageklasse «Aktien Ausland» um 110 Millionen Franken zu reduzieren. Dafür erhöhte er die Anlageklasse «Aktien Schweiz» um 60 Millionen Franken, die Anlageklasse «Obligationen Fremdwährungen» um 200 Millionen Franken und die Liquidität um 90 Millionen Franken. Zusätzlich stellte der Anlageausschuss von der in der Betriebsrechnung nicht beanspruchten Liquidität 60 Millionen Franken als Reserve für Neuinvestitionen in Liegenschaften zurück.

Der Anlageausschuss genehmigte die Berichterstattung an die Verwaltungskommission und überwachte die aktive Wahrnehmung der Stimmrechte im Rahmen der beschlossenen Grundsätze:

avoirs de vieillesse pourraient être rémunérés au maximum au taux d'intérêt minimum LPP de 1,5% actuellement, ce qui engendrerait de manière prévisible une rémunération nettement plus faible des avoirs de vieillesse et donc des prestations inférieures par rapport aux calculs de projection.

Début octobre, le gouvernement a clôturé la procédure de consultation et a invité dans la foulée la commission administrative à fournir un 2^e co-rapport. Dans sa prise de position au sujet du 2^e co-rapport, la commission administrative a renouvelé les réserves déjà exprimées dans sa réponse à la consultation, et elle a notamment souligné qu'avec l'élévation de 63 à 65 ans de l'âge de la retraite désormais intégrée dans la LCP et la suppression des rentes de raccordement, les assurés subiraient de nouvelles diminutions de prestations.

Le 6 février 2013, le Conseil-exécutif a adopté le projet vert de LCP à l'attention du Grand Conseil. Le Conseil-exécutif propose au Grand Conseil la variante de la capitalisation partielle. Les documents au sujet de la LCP sont disponibles sur le site internet de la Chancellerie d'Etat, sous le lien www.be.ch/medienmitteilungen. La première lecture aura lieu lors de la session du Grand Conseil de juin 2013.

1.3 Comité des placements

Au cours de l'exercice écoulé, le comité des placements a tenu quatre séances. Il a surveillé la mise en œuvre de la nouvelle stratégie de placement, les résultats des placements, la situation financière et le système de contrôle interne. Il a préparé les dossiers relatifs aux placements à l'attention de la commission administrative. En ce qui concerne la proposition de suite à donner en relation avec la résolution «Placements de fortune durables selon des critères éthiques» de l'assemblée des délégués des assurés (ADA), le comité des placements a confié à ethos la réalisation d'un «Environmental Social and Governance (ESG) Portfolio Screening». Les résultats de l'ESG Portfolio Screening et la préparation du rapport à l'attention de la commission administrative destiné à l'ADA sont prévus pour 2013.

Afin de mettre en œuvre et de respecter les valeurs indicatives de la stratégie de placement valables à partir d'avril 2012, le comité des placements a décidé de réduire la catégorie de placements «obligations suisses» de 260 millions de francs et la catégorie «actions étrangères» de 110 millions de francs. Pour ce faire, il a augmenté la catégorie de placements «actions suisses» de 60 millions de francs, la catégorie de placements «obligations en monnaies étrangères» de 200 millions de francs et les liquidités de 90 millions de francs. Le comité des placements a par ailleurs mis 60 millions de francs de liquidités non utilisées à titre de réserve dans le compte d'exploitation pour de nouveaux investissements immobiliers.

Le comité des placements a approuvé le rapport à l'attention de la commission administrative et surveillé l'exercice actif des droits de vote dans le cadre des principes qui ont été décidés :

An Generalversammlungen von Unternehmen, welche im Swiss Market Index Expanded enthalten sind, unterstützt die BPK bei der Ausübung der Stimmrechte folgende Bestrebungen:

- Ermöglichung der elektronischen Stimmabgabe.
- Jährliche Einzelwahl der Mitglieder des Verwaltungsrats und des Vergütungsausschusses sowie der unabhängigen Stimmrechtsvertretung.
- Verzicht auf Doppelmandate Verwaltungsrat/Geschäftsleitung.
- Beschränkung der Mandate ausserhalb der Firma.
- Jährliche Festsetzung der Gesamtsumme der Vergütungen an Verwaltungsrat und Geschäftsleitung.
- Beschränkung von Abgangsentschädigungen.
- Verbot von Prämien für Firmenkäufe und -verkäufe.

Beschluss des Anlageausschusses der Verwaltungskommission der Bernischen Pensionskasse (BPK) vom 27. Februar 2007 (gestützt auf Artikel 4 Anlagerichtlinien BPK).

Bei der Analyse der Traktandenlisten der Generalversammlungen – inklusive Stimmrechtsempfehlungen – wurde die BPK durch Ethos Services SA in Genf unterstützt.

Immobilien

Der ab 2010 intensivierte Ausbau des Immobilienportfolios der BPK konnte durch den Anlageausschuss und die Immobilienabteilung erfolgreich vorangetrieben werden. Bis Ende 2012 beschloss der Anlageausschuss Immobilieninvestitionen von 425 Millionen Franken (2010: 47 Millionen Franken, 2011: 169 Millionen Franken, 2012: 209 Millionen Franken). Die Netto-Investitionen in Neubauten betrugen

2010: 13,1 Millionen Franken,
2011: 18,4 Millionen Franken,
2012: 82,7 Millionen Franken.

Bis Ende 2015 wird das Immobilienportfolio der BPK auf mindestens 700 Millionen Franken anwachsen. Als mittelfristige Anlagegrösse wird ein Volumen von 1 Milliarde Franken angestrebt. Investitionen in Neubauten von Wohnimmobilien werden bevorzugt.

Seit 2012 reicht der geographische Investitionsradius auch über die Grenzen des Kantons Bern hinaus. Die Nachfrage nach nachhaltigen Immobilieninvestitionsmöglichkeiten ist wie in den letzten Jahren sehr hoch. Trotz dieses Verkäufermarktes ist es möglich, geeignete Objekte zu erwerben und diese am Mietmarkt erfolgreich zu vermarkten.

Im vorliegenden Jahresbericht ist eine Auswahl an bestehenden, kürzlich fertiggestellten und sich im Bau befindlichen Liegenschaften illustriert. Der Gesamtbestand der Liegenschaften ist im Anhang zur Jahresrechnung unter Ziffer 3.6.7.5 aufgeführt.

Lors d'assemblées générales d'entreprises du Swiss Market Index Expanded, la CPB soutient les points suivants lors de l'exercice des droits de vote:

- Possibilité de voter électroniquement.
- Election individuelle annuelle des membres du conseil d'administration et du comité des rémunérations ainsi que de la représentation de vote indépendante.
- Renoncement aux mandats cumulés conseil d'administration/direction.
- Limitation des mandats hors entreprise.
- Fixation annuelle du montant global des rémunérations du conseil d'administration et de la direction.
- Restriction des indemnités de départ.
- Interdiction de toucher des primes lors des achats ou ventes d'entreprises.

Décision du comité des placements de la commission administrative de la Caisse de pension bernoise (CPB) du 27 février 2007 (sur la base de l'article 4 des directives de placement de la CPB).

Lors de l'analyse des ordres du jour des assemblées générales (y compris les recommandations de vote), la CPB est soutenue par la société Ethos Services SA à Genève.

Immeubles

Le comité des placements et le département immobilier ont pu poursuivre avec succès le développement du portefeuille immobilier de la CPB, intensifiée depuis 2010. Jusqu'à fin 2012, le comité des placements a décidé des investissements immobiliers à hauteur de 425 millions de francs (2010: 47 millions de francs, 2011: 169 millions de francs, 2012: 209 millions de francs). Les investissements nets dans de nouvelles constructions se sont montés à:

*2010: 13,1 millions de francs,
2011: 18,4 millions de francs,
2012: 82,7 millions de francs.*

D'ici fin 2015, le portefeuille immobilier de la CPB va croître pour atteindre au minimum 700 millions de francs. A moyen terme, il est visé des investissements d'un volume d'un milliard de francs. Préférence sera donnée à des investissements dans de l'immobilier résidentiel neuf.

Depuis 2012, le rayon d'investissement s'étend au-delà des frontières du canton de Berne. La demande de possibilités d'investissement immobilier durable est très forte, comme ces dernières années. Malgré ce marché de vendeurs, il est possible d'acquérir des objets adéquats et de les commercialiser avec succès sur le marché locatif.

Une sélection d'immeubles existants, terminés récemment ou en construction, sont illustrés dans le présent rapport annuel. L'effectif total des immeubles figure au chiffre 3.6.75 de l'annexe aux comptes annuels.

Kurzporträts zu den illustrierten Liegenschaften Bestehende Liegenschaften:

Herrengasse 3, 5, 7, Bern (Seite 1)

Die Herrengasse entstand vermutlich in der zweiten Hälfte des 13. Jahrhunderts als eigenständige Etappe des Stadtausbaus, innerhalb der Stadtummauerung am Zytgloggen. Das Haus Herrengasse 3 als unterstes der Häuserzeile grenzt direkt an die Fricktreppe, die die Stadt mit dem Matteviertel und der Aare verbindet. Die letzte Sanierung der Liegenschaften erfolgte in den Jahren 1995/1996. Heute beinhalten die drei Häuser insgesamt 12 Wohnungen, welche sehr stark nachgefragt werden.

Spitalgasse 4 / Neuengasse 7, Bern (Seite 1)

Das Karl-Schenk-Haus (in Gedenken an Karl Schenk, Bundesrat von 1864 bis 1895) befindet sich an bester Passantenlage im Herzen der Stadt Bern. Die Liegenschaft umfasst zahlreiche Verkaufs-, Büro- und Restaurationslokalitäten sowie das Theater am Käfigturm. Der markante Bau mit der Karl-Schenk-Passage, welche die Spitalgasse mit der Neuengasse verbindet, ist innerhalb des Immobilienportfolios der BPK wertmäßig als der bedeutendste zu bezeichnen.

Stapfenstrasse 51, 53, 55, Bern (Seite 23)

Die Liegenschaft Stapfenstrasse liegt in unmittelbarer Nähe des Bahnhofes Bern-Bümpliz-Nord. Erstellt wurde sie im Jahre 1973. In der direkten Nachbarschaft befinden sich weitere Bauten aus der gleichen Bauzeit. Die Liegenschaft mit drei Hauseingängen beinhaltet insgesamt 54 Wohnungen. Trotz ihres fortgeschrittenen Alters können die Wohnungen gut vermietet werden.

Aebistrasse 15-19, Waldheimstrasse 21-27, Sahlistrasse 42-48, Gewerbestrasse 32-36, Bern (Seite 23)

Die quadratisch angeordnete Überbauung, welche in den Jahren 2003/2004 saniert wurde, befindet sich im beliebten Länggasse-Quartier. Die Liegenschaften bestehen aus 100 Wohnungen, einer Kinderkrippe und einem Fechtlokal. Die Wohnungen sind sehr gefragt und verzeichnen nur wenige Mieterwechsel.

Kürzlich fertiggestellte Neubauprojekte:

Bernstrasse 2, 4 / Zuzwilstrasse 1, 5, Jegenstorf (Seite 31)

Die Zentrumsüberbauung Jegenstorf, welche im Jahr 2009 fertiggestellt wurde, war das erste Neubauprojekt, welches durch die BPK erstellt wurde. Im Erdgeschoss des Neubaus betreibt Coop ein Verkaufsgeschäft mit einer Fläche von ca. 1'500 m². In den oberen Etagen befinden sich 18 Wohnungen. In der denkmalgeschützten Zehntenscheune wird eine Apotheke betrieben. Nach etwas mehr als drei Betriebsjahren kann ein durchwegs positives Fazit gezogen werden.

Könizstrasse 151, 153, 155, Köniz (Seite 31)

Auf dem ehemaligen Gelände der Hunziker Kiesgrube, in unmittelbarer Nähe der Vidmar-Hallen, im Liebefeld, erstellte die BPK ein Wohn- und Geschäftshaus mit 46 Wohnungen und drei

Portraits succincts des immeubles illustrés Immeubles existants :

Herrengasse 3, 5, 7, Berne (page 1)

La Herrengasse a probablement été édifiée durant la seconde moitié du 13^e siècle en tant qu'étape spécifique du développement de la ville dans l'enceinte près de la Zytglogge. La maison à la Herrengasse 3 est la dernière d'une rangée de maisons à proximité immédiate de la «Fricktreppe», l'escalier qui relie la ville au quartier de la Matte et à l'Aar. Le dernier assainissement de l'immeuble a eu lieu dans les années 1995/1996. Les trois maisons abritent actuellement 12 logements au total, qui sont très demandés.

Spitalgasse 4 / Neuengasse 7, Berne (page 1)

La maison «Karl-Schenk» (à la mémoire de Karl Schenk, conseiller fédéral de 1864 à 1895) se trouve dans un des lieux le plus passants au cœur de la ville de Berne. L'immeuble abrite de nombreuses surfaces de vente, de bureaux et de restauration ainsi que le théâtre «am Käfigturm». Cet édifice imposant, avec le passage Karl-Schenk qui relie la Spitalgasse à la Neuengasse, est le plus important au sein du portefeuille immobilier de la CPB en termes de valeur.

Stapfenstrasse 51, 53, 55, Berne (page 23)

L'immeuble de la Stapfenstrasse se trouve à proximité immédiate de la gare de Berne-Bümpliz-Nord. Il a été édifié en 1973. A proximité immédiate se trouvent d'autres bâtiments construits à la même époque. Cet immeuble avec trois entrées abrite au total 54 logements. Malgré leur âge avancé, les logements se louent aisément.

Aebistrasse 15-19, Waldheimstrasse 21-27,

Sahlistrasse 42-48, Gewerbestrasse 32-36, Berne (page 23)

Ce complexe résidentiel de forme carrée rénové dans les années 2003/2004 se trouve dans le quartier très prisé de la Länggasse. Les immeubles abritent 100 logements, une crèche et un local d'escrime. Ces logements sont très demandés, et les changements de locataires sont rares.

Nouveaux projets de construction récemment achevés:

Bernstrasse 2, 4 / Zuzwilstrasse 1, 5, Jegenstorf (page 31)

L'immeuble «Zentrumsüberbauung Jegenstorf», achevé en 2009, est le premier projet de construction mené à bien par la CPB. Au rez-de-chaussée du nouvel immeuble, Coop exploite une surface de vente d'environ 1'500 m². Les étages supérieurs sont occupés par 18 logements. La «Zehntenscheune», une ancienne grange classée monument historique, abrite pour sa part une pharmacie. Après un peu plus de trois années d'exploitation, le bilan tiré est tout à fait positif.

Könizstrasse 151, 153, 155, Köniz (page 31)

Sur l'ancien terrain de la gravière Hunziker, à proximité immédiate des halles Vidmar à Liebefeld, la CPB a réalisé un immeuble locatif et commercial d'une surface totale d'environ 1'700 m² comprenant 46 logements et trois locaux commerciaux. L'immeubleache-

Verkaufslokale mit insgesamt ca. 1'700 m². Das per Frühling 2012 fertiggestellte Gebäude ist vollvermietet und übertrifft die gesteckten Ziele in jeder Hinsicht.

Solothurnerstrasse 286, 288, Olten (Seite 41)

Mit dem Kauf der Liegenschaft Solothurnerstrasse, welche im Frühling 2012 fertiggestellt wurde, erwarb die BPK erstmals in ihrer Geschichte eine Liegenschaft ausserhalb des Kantons Bern. Die insgesamt 31 Wohnungen sind vermietet. Auch diese Investition darf als erfolgreich betrachtet werden.

Im Bau befindliche Neubauprojekte:

Kirchweg 54-66, Hindelbank (Seite 41)

In Hindelbank, an leicht erhöhter Lage, entsteht bis Ende Februar 2013 eine Wohnüberbauung bestehend aus sechs Wohnhäusern und insgesamt 53 Wohnungen. Die erste Etappe (Bezug August 2012) und die zweite Etappe (Bezug November 2012) sind bereits fertiggestellt. Die dritte und letzte Etappe inklusive Umgebung wird per 1. März 2013 bezugsbereit sein. Von den insgesamt 53 Wohnungen sind Stand Januar 2013 bereits 45 vermietet.

Muhlernstrasse 200, 204, 208, 216, Schlieren bei Köniz

(Seite 67)

In Schlieren, an erhöhter Lage oberhalb des Ortskerns von Köniz, entstehen insgesamt neun Mehrfamilienhäuser. Die BPK erstellt den Zeilenbau entlang der Muhlernstrasse, welcher 38 Mietwohnungen umfasst. Der Zugang zu den Wohnungen erfolgt über vier Treppenhäuser, wodurch der gesamte Zeilenbau in vier Eingänge unterteilt wird. Die erste Etappe wird per 1. April 2013 und die zweite Etappe per 1. Juni 2013 bezugsbereit sein. Von den insgesamt 38 Wohnungen sind Stand Januar 2013 bereits 17 vermietet.

Schossaldenstrasse 85, Bern (Seite 77)

Im Osten der Stadt Bern wird in mehreren Etappen ein Wohnquartier für gehobene Ansprüche gebaut. Auf der Nordseite dieser Überbauung, entlang der Autobahn A6, entsteht gleichzeitig ein Dienstleistungszentrum, welches durch die BPK realisiert wird.

Das ca. 250 m lange Gebäude besteht aus 4 Teilen (Haus 1 bis 4). In Haus 2 bis 4 wird das Zentrum Schönberg einziehen, ein Kompetenzzentrum für Demenz und Palliative Care. Das Zentrum Schönberg vereinigt ein Wissenszentrum und ein Pflege- und Betreuungszentrum unter einem Dach und stellt damit ein in der Schweiz einzigartiges Leistungsangebot bereit.

Im Haus 1 stehen rund 3'500 m² freie Flächen zur Verfügung. Sie bieten eine Vielzahl von Möglichkeiten zur Ausübung verschiedener Dienstleistungen. Denkbar sind sowohl Angebote, welche das Kompetenzzentrum für Demenz und Palliative Care ergänzen, willkommen sind zudem weitere Angebote aus dem Gesundheitsbereich, aber auch andere Geschäftszweige aus dem Dienstleistungsbereich. Die Fertigstellung und Eröffnung ist für April 2014 vorgesehen.

ué au printemps 2012 est entièrement loué et dépasse à tous égards les objectifs fixés.

Solothurnerstrasse 286, 288, Olten (page 41)

En achetant cet immeuble à la Solothurnerstrasse qui a été terminé au printemps 2012, la CPB a acquis pour la première fois de son histoire un immeuble en dehors du canton de Berne. Les 31 logements au total sont loués. Cet investissement peut lui aussi être considéré comme un succès.

Projets actuellement en construction :

Kirchweg 54-66, Hindelbank (page 41)

A Hindelbank, dans une situation légèrement dominante, un complexe résidentiel comportant six immeubles d'habitation, avec un total de 53 logements, sera réalisé d'ici fin février 2013. La première étape (emménagement en août 2012) et la deuxième étape (emménagement en novembre 2012) sont déjà achevées. La troisième et dernière étape, y compris les alentours, sera disponible pour le 1^{er} mars 2013. Sur un total de 53 logements, 45 étaient déjà loués en janvier 2013.

Muhlernstrasse 200, 204, 208, 216, Schlieren bei Köniz

(page 67)

Un total de neuf immeubles résidentiels sont actuellement en construction à Schlieren, sur un terrain qui domine le centre-ville de Köniz. La CPB réalise cette rangée d'immeubles abritant un total de 38 appartements locatifs le long de la Muhlernstrasse. L'accès aux logements se fait par quatre cages d'escaliers qui divisent toute la rangée d'immeubles en quatre entrées. Les locataires pourront emménager dans les logements de la première étape pour le 1^{er} avril 2013, et ceux de la seconde étape seront disponibles le 1^{er} juin 2013. Sur un total de 38 logements, 17 étaient déjà loués en janvier 2013.

Schossaldenstrasse 85, Berne (page 77)

A l'est de la ville de Berne, un quartier résidentiel de haut standing est actuellement en cours de réalisation en plusieurs étapes. Au nord de ce quartier, le long de l'autoroute A6, un centre de services réalisé par la CPB est également en construction.

Ce bâtiment d'environ 250 m de long est divisé en 4 parties (immeubles 1 à 4). Les immeubles 2 à 4 va accueilleront le «Zentrum Schönberg», un centre de compétence pour la démence et les soins palliatifs. Le «Zentrum Schönberg» réunit sous un même toit un centre de connaissances et un centre de soins et de prise en charge, ce qui permet de proposer une offre de prestations unique en Suisse.

Dans l'immeuble 1, quelque 3'500 m² de surfaces libres sont à disposition. Elles offrent de multiples possibilités d'exercer toutes sortes d'activités de prestations de services. On peut envisager aussi bien des offres qui complètent le centre de compétence en matière de démence et de soins palliatifs que d'autres offres dans le domaine de la santé, ou encore d'autres activités relevant du secteur des services. La fin des travaux et l'inauguration sont prévues pour avril 2014.

Neubauprojekte mit Baubeginn 2013:

Die BPK wird im Verlaufe des Jahres 2013 weitere Neubauprojekte in Angriff nehmen:

- Matten bei Interlaken, Jungfraublickallee: 95 Wohnungen / 1'200 m² Dienstleistungsfläche
- Köniz, Schwarzenburgstrasse: 53 Wohnungen / 960 m² Dienstleistungsfläche
- Oensingen, von Roll-Strasse: 44 Wohnungen
- Lenzburg, Hero-Areal: 167 Wohnungen / Alterszentrum mit 43 Wohnungen und 70 Pflegeplätzen / 10'650 m² Dienstleistungsfläche.

1.4 Revisionsausschuss

Der Revisionsausschuss trat im Berichtsjahr neunmal zur Vorbereitung der unter Ziffer 1.2 ausgeführten Reglementsänderungen zusammen. Er bearbeitete im Auftrag der Verwaltungskommission mehrere Teilaufgaben zum Projekt «Futura» und bereitete insbesondere die Geschäfte

- Senkung technischer Zinssatz
- Beitragserhöhung
- Auswirkungen des Primatwechsels
- Mitbericht «Futura»
- Stellungnahme zur Vernehmlassung und
- 2. Mitbericht Gesetz über die kantonalen Pensionskassen (PKG) für die Verwaltungskommission vor.

1.5 Nominations- und Vergütungsausschuss

Der Nominations- und Vergütungsausschuss trat im Berichtsjahr dreimal zusammen. Er bereitete für die Verwaltungskommission insbesondere folgende Geschäfte vor:

- Nachfolge von Jürg Schad, Vizedirektor Versicherungen (Wahl Frau Ruth Sutter-Wolf)
- Prüfung der Vergütungen der Verwaltungskommission und deren Ausschüsse (unveränderte Ansätze)
- Festlegung der Gehälter der Direktion (jährliche Beurteilung).

1.6 Direktion

Die Direktion bereitete die Geschäfte für die Delegiertenversammlung der Versicherten (DVV), die Verwaltungskommission und deren Ausschüsse vor und setzte die gefassten Beschlüsse um. Die Direktion wird vom Direktionssekretariat, den Abteilungsleitern und deren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern unterstützt. Getrieben durch die Arbeiten im Projekt «Futura» nahm die Anzahl der Sitzungen der Verwaltungskommission und des Revisionsausschusses zu und das Informationsbedürfnis der Versicherten und Arbeitgeber stieg stark an. Dank sehr grossem Engagement aller Beteiligten konnten die zusätzlichen Aufgaben ohne Verzug bewältigt werden. Die Direktion dankt an dieser Stelle allen Mitarbeitenden für den grossen Einsatz und die zuverlässige Arbeit.

Projets de construction lancés en 2013 :

Au cours de l'année 2013, la CPB va s'attaquer à d'autres nouveaux projets :

- Matten bei Interlaken, Jungfraublickallee: 95 logements / 1'200 m² de surfaces dédiées aux services
- Köniz, Schwarzenburgstrasse : 53 logements / 960 m² de surfaces dédiées aux services
- Oensingen, von Roll-Strasse : 44 logements
- Lenzburg, terrain Hero : 167 logements / centre pour personnes âgées avec 43 logements et 70 places de soin / 10'650 m² de surfaces dédiées aux services.

1.4 Comité de révision

Le comité de révision s'est réuni à neuf reprises au cours de l'exercice sous revue afin de préparer les modifications des règlements indiquées au chiffre 1.2. Il s'est chargé sur mandat de la commission administrative de plusieurs tâches partielles dans le cadre du projet «Futura» et a notamment préparé les objets suivants à l'attention de la commission administrative :

- Réduction du taux d'intérêt technique
- Augmentation des cotisations
- Conséquences du changement de primauté
- Co-rapport «Futura»
- Prise de position dans le cadre de la procédure de consultation et
- 2^e co-rapport au sujet de la loi sur les caisses de pension cantonales (LCP).

1.5 Comité de nomination et d'indemnisation

Le comité de nomination et d'indemnisation s'est réuni à trois reprises au cours de l'exercice sous revue. Il a préparé notamment les objets suivants à l'attention de la commission administrative :

- Succession de Jürg Schad, vice-directeur assurances (élection de Madame Ruth Sutter-Wolf)
- Examen des rémunérations de la commission administrative et de ses comités (bases identiques)
- Fixation des salaires de la direction (évaluation annuelle).

1.6 Direction

La direction a préparé les objets pour l'assemblée des délégués des assurés (ADA), pour la commission administrative et ses comités et a mis en œuvre les décisions prises. La direction est soutenue par le secrétariat de direction, les chefs de département ainsi que leurs collaboratrices et collaborateurs. En raison des travaux liés au projet «Futura», le nombre de séances de la commission administrative et du comité de révision a augmenté, alors que le besoin d'information des assurés et des employeurs s'est fortement renforcé. Grâce au très grand engagement de toutes les personnes impliquées, ces tâches supplémentaires ont pu être assumées sans retard. La direction profite de l'occasion pour remercier toutes les collaboratrices et tous les collaborateurs pour leur grand engagement et leur travail de qualité.

Der Versand der Rentenausweise an die Rentenberechtigten, der Leistungsausweise an die Aktivmitglieder sowie der Kurzfassung zu Jahresbericht und Jahresrechnung 2011 erfolgten zeitgerecht zu den gewohnten Terminen. Damit erfüllte die BPK die Informationspflichten an die Versicherten. Mehrere Versicherten-Gruppen nutzten das Angebot, luden BPK-Vertreter zu Veranstaltungen ein und liessen sich zu Fragen des Leistungsplanes, der Pensionierung usw. aus erster Hand kompetent informieren. Weitergehende Informationen waren wie üblich auf der Internetseite (www.bpk.ch) verfügbar.

Mitte August führte die BPK eine Informationsveranstaltung über das sich in der Vernehmlassung befindliche Gesetz über die kantonalen Pensionskassen (PKG) für die angeschlossenen Arbeitgeber durch. Rund eine Woche später orientierten der Direktor und der Pensionsversicherungsexperte an der außerordentlichen DVV die Delegierten über den PKG-Entwurf und nahmen zu ausgewählten Fragen Stellung.

2012 war ein anspruchsvolles Jahr für die Anlageverantwortlichen. In einem von Schuldenkrisen und sehr tiefen Zinsen geprägten Umfeld setzte die Anlageabteilung die von der Verwaltungskommission beschlossene neue Anlagestrategie konsequent und erfolgreich um. Ab Mitte Jahr waren bei der BPK die Obligationen Fremdwährungen vollständig und die Aktien Ausland zur Hälfte gegen die Währungsrisiken abgesichert. Die überdurchschnittlichen Ergebnisse bei den Aktien und die guten taktischen Entscheide führten dazu, dass die BPK mit einer Nettorendite von 8,7 Prozent ein deutlich über dem Erwartungswert liegendes Anlageergebnis erwirtschaften konnte. Im Vergleich zu den Anlagevorgaben und auch im Vergleich zu anderen Pensionskassen war das Anlageergebnis überdurchschnittlich. Mit der tagfertigen Bewertung und dem entsprechenden Reporting konnte zur Entwicklung der finanziellen Lage jederzeit Auskunft gegeben werden.

Im Berichtsjahr erreichten die Konditionen für Festhypotheken neue Tiefstwerte. Auf Antrag der Hypothekenabteilung nahm die Direktion mehrere Zinssatzsenkungen vor. Der Trend zur Umwandlung von variablen Hypotheken in Festhypotheken setzte sich fort. Der Gesamtbestand der Hypotheken konnte knapp gehalten werden, was im Zeichen des hart umkämpften Hypothekarmarkts nicht selbstverständlich ist. Die je nach Region zum Teil massiv gestiegenen Immobilienpreise in der Schweiz haben auch die Anlageabteilung dazu veranlasst, die durch die Kreditgesuchsteller angegebenen Verkehrswerte und Kaufpreise kritisch auf ihre Nachhaltigkeit zu überprüfen. Im Berichtsjahr mussten mehr Kreditgesuche als im Vorjahr abgelehnt werden, weil sie die Kriterien nicht erfüllten.

L'envoi des attestations de rentes aux bénéficiaires de rentes et des attestations de prestations aux membres actifs, accompagnées de la version abrégée du rapport annuel et des comptes annuels 2011 a été effectué dans les délais et aux dates habituelles. La CPB a ainsi rempli son obligation d'information envers les assurés. Plusieurs groupes d'assurés ont fait usage de notre offre, ont invité des représentants de la CPB à des manifestations et ont ainsi obtenu de la part de personnes compétentes des informations de première main sur des questions concernant le plan de prestations, le départ à la retraite, etc. De plus amples informations étaient, comme d'habitude, disponibles sur notre site internet (www.bpk.ch).

Mi-août, la CPB a organisé une réunion d'information à l'attention des employeurs affiliés au sujet de la loi sur les caisses de pension cantonales (LCP) en procédure de consultation. Environ une semaine plus tard, le directeur et l'expert en assurances de pensions ont informé les délégués lors de l'ADA extraordinaire au sujet du projet de LCP et ont pris position sur certaines questions.

2012 a été une année difficile pour les responsables des placements. Dans un environnement marqué par la crise de l'endettement et des taux d'intérêt très bas, la division des placements a mis en œuvre de manière systématique et avec succès la nouvelle stratégie de placement décidée par la commission administrative. Dès le milieu de l'année, la CPB a intégralement couvert les obligations en monnaies étrangères contre les risques monétaires, et elle l'a fait pour moitié pour les actions étrangères. Les résultats supérieurs à la moyenne des actions et les bonnes décisions tactiques ont eu pour effet qu'avec un rendement net de 8,7%, la CPB a réalisé un résultat des placements nettement supérieur aux attentes. Par rapport aux objectifs de placement et aux autres caisses de pension, ce résultat des placements est supérieur à la moyenne. Grâce à une évaluation immédiate et au reporting correspondant, il a été possible de donner en tout temps des informations sur l'évolution de la situation financière.

Au cours de l'exercice sous revue, les conditions des hypothèques à taux fixe ont atteint de nouvelles valeurs plancher. Sur demande du département des hypothèques, la direction a procédé à plusieurs baisses des taux d'intérêt. La tendance de passer d'hypothèques variables à des hypothèques à taux fixe s'est maintenue. L'effectif total des hypothèques a pu être juste maintenu, ce qui, compte tenu du marché hypothécaire âprement disputé, n'est pas évident. L'augmentation parfois massive suivant les régions des prix de l'immobilier en Suisse a également incité la division des placements à procéder à un examen critique du point de vue de leur durabilité des valeurs vénale et des prix d'achat indiqués par les demandeurs de crédit. Au cours de l'exercice sous revue, il a été refusé plus de demandes de crédit que l'année précédente, parce que celles-ci ne remplissaient pas les critères.

Das im 2010 eingeführte Pensionskassenverwaltungssystem konnte im Berichtsjahr weiter optimiert werden. Die erreichten Verbesserungen und die Systemergänzungen bei den Aktiven, die Rentenmigration und die erfolgreiche Produktivsetzung des Rentensystems ab 1. Januar 2013 zählten zu den wichtigen Leistungen der Versicherungs- und Informatikabteilung. Mit der Einführung des Rentensystems wird das über 20-jährige CICS-System abgelöst.

Mit der Umsetzung von «Futura», insbesondere mit dem vorgesehenen Primatwechsel, werden erneut tiefgreifende Änderungen im Pensionskassenverwaltungssystem unausweichlich. Entsprechend den Vergaberichtlinien schrieb die BPK die notwendigen Systemanforderungen («Futura-IT») öffentlich aus. Bei der Evaluation der eingegangenen Offerten bezog die Projektleitung verstärkt auch die Benutzer ein. Im Dezember stimmte die Verwaltungskommission dem Antrag der Direktion zu, die Aufgabe «Futura-IT» gemeinsam mit der Firma PK Softtech AG zu lösen und bewilligte einen Rahmenkredit von 2,9 Millionen Franken. Die Ergebnisse der Evaluation sind auf www.simap.ch publiziert.

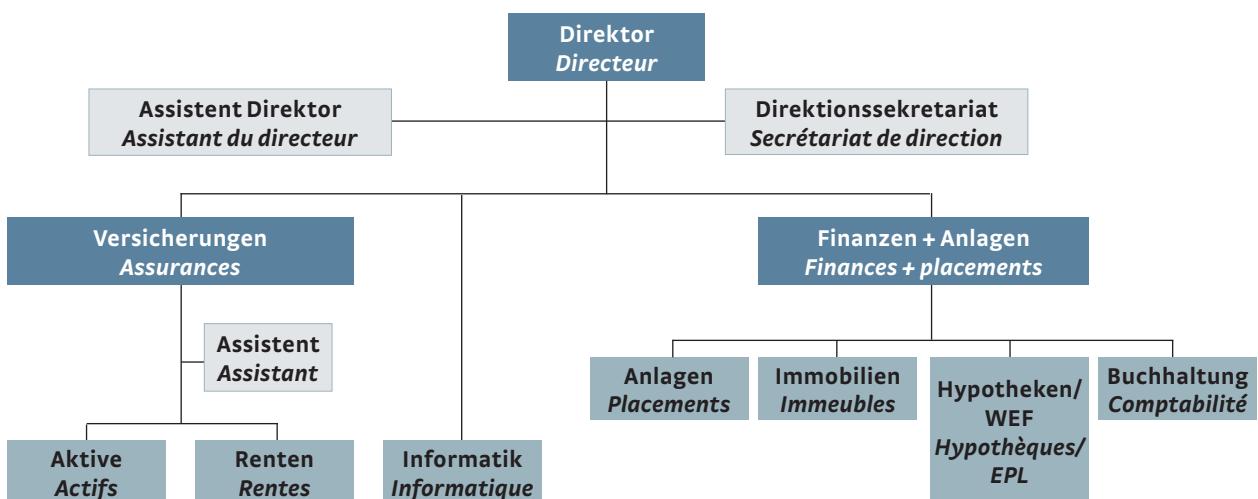
Jürg Schad, Bereichsleiter Versicherungen und Informatik, übernahm nach 26-jähriger Tätigkeit für die BPK ab 1. Dezember 2012 die Leitung der Personalvorsorgekasse der Stadt Bern. Wir gratulieren J. Schad zur Wahl als Geschäftsleiter und wünschen ihm in der neuen Funktion alles Gute. Als Nachfolgerin von J. Schad wählte die Verwaltungskommission auf Antrag des Nominations- und Vergütungsausschusses Frau Ruth Sutter-Wolf zur neuen Leiterin des Versicherungsbereichs der BPK. Sie wird die Stelle am 1. Juni 2013 antreten. R. Sutter-Wolf ist eidg. dipl. Pensionskasseneleiterin und führte bis anhin als Mitglied der Geschäftsleitung der Primanet AG diverse Stiftungen. Ab 2013 ist die Direktion wie folgt organisiert:

Le système de gestion de la caisse de pension introduit en 2010 a pu être encore optimisé au cours de l'exercice sous revue. Les améliorations obtenues et les compléments apportés au système en faveur des actifs, la migration des rentes et la mise en exploitation réussie du système des rentes à compter du 1^{er} janvier 2013 font partie des réalisations les plus importantes de la division assurances et informatique. L'introduction du système des rentes permet de remplacer le système CICS vieux de plus de 20 ans.

En raison de la mise en œuvre de «Futura» et en particulier du changement prévu de primauté, de nouvelles modifications en profondeur du système de gestion de la caisse de pension deviennent inévitables. Conformément aux directives d'adjudication, la CPB a émis un appel d'offre concernant les configurations nécessaires du système («Futura IT»). Lors de l'évaluation des offres reçues, la direction du projet a également fortement impliqué les utilisateurs. En décembre, la commission administrative a approuvé la proposition de la direction de résoudre la tâche «Futura IT» conjointement avec l'entreprise PK Softtech AG et a donné son accord pour un crédit-cadre de 2,9 millions de francs. Les résultats de l'évaluation sont publiés sur www.simap.ch.

Jürg Schad, responsable du secteur assurances et informatique, a repris au 1^{er} décembre 2012 la direction de la Caisse de prévoyance professionnelle de la Ville de Berne après 26 ans d'activité au service de la CPB. Nous félicitons J. Schad pour sa nomination en tant que directeur et formulons tous nos voeux de succès dans sa nouvelle fonction. Comme successeur de J. Schad, la commission administrative a nommé, sur proposition du comité de nomination et d'indemnisation, Madame Ruth Sutter-Wolf nouvelle responsable du secteur des assurances de la CPB. Elle prendra ses fonctions le 1^{er} juin 2013. Madame R. Sutter-Wolf est gérante de caisse de pensions avec diplôme fédéral, et elle a jusqu'ici dirigé diverses fondations en tant que membre de la direction de Primanet AG. A compter de 2013, la direction est organisée de la manière suivante :

Organisation Direktion BPK



Organisation de la direction de la CPB



Bern / Berne, Stapfenstrasse 51–55



Bern / Berne, Aebistrasse 15–19 / Waldheimstrasse 21–27 / Sahlistrasse 42–48 / Gewerbestrasse 32–36

2. Bilanz und Betriebsrechnung

Bilan et compte d'exploitation

Bilanz / Bilan			
Aktiven Actif	31.12.2012 CHF	31.12.2011 CHF	Veränderung in % Différence en %
Vermögensanlagen / Placements	9'650'075'769.32	8'855'122'702.11	8.98
Flüssige Mittel und Geldmarktanlagen / <i>Liquidités et placements sur le marché monétaire</i>	1'062'000'556.85	736'068'799.22	44.28
Forderungen / Créesances	24'536'703.60	22'657'672.37	8.29
Obligationen CHF / Obligations en CHF	4'300'536'252.81	4'162'280'396.11	3.32
Obligationen FW / <i>Obligations en monnaies étrangères</i>	764'290'531.41	429'038'881.94	78.14
Hypothekardarlehen / Prêts hypothécaires	149'631'403.50	150'991'672.75	-0.90
Liegenschaften / Immeubles	400'250'026.05	311'843'238.40	28.35
Aktien CHF / Actions en CHF	1'927'955'965.03	1'639'965'241.56	17.56
Aktien FW / Actions en monnaies étrangères	1'020'874'330.07	1'402'276'799.76	-27.20
Anlagen beim Arbeitgeber / <i>Placements chez l'employeur</i>	0.00	0.00	0.00
Aktive Rechnungsabgrenzung / <i>Compte de régularisation actif</i>	3'483'127.69	3'038'768.39	14.62
Total Aktiven / Total actif	9'653'558'897.01	8'858'161'470.50	8.98

Bilanz / Bilan			
Passiven Passif	31.12.2012 CHF	31.12.2011 CHF	Veränderung in % Différence en %
Verpflichtungen / Dettes	1'856'681.35	4'337'494.70	-57.19
Freizügigkeitsleistungen und Renten / <i>Prestations de libre passage et rentes</i>	47'611.70	2'696'475.40	-98.23
Andere Verbindlichkeiten / Autres dettes	1'809'069.65	1'641'019.30	10.24
Passive Rechnungsabgrenzung / Compte de régularisation passif	17'641'965.35	14'543'448.43	21.31
Arbeitgeberbeitragsreserven / Réserve de contributions de l'employeur	466'644.50	303'000.00	54.01
Vorsorgekapitalien und technische Rückstellungen / Capitaux de prévoyance et provisions techniques	12'225'568'439.47	10'265'273'583.67	19.10
Aktive Versicherte / Assurés actifs	5'578'591'478.21	5'427'169'588.67	2.79
Rentenberechtigte / Retraités	5'394'050'822.00	4'736'628'205.00	13.88
Technische Rückstellungen / <i>Provisions techniques</i>	175'135'042.54	101'475'790.00	72.59
Rückstellung Senkung technischer Zinssatz Aktive von 3,5% auf 2,5% / <i>Provaison pour abaissement du taux d'intérêt technique des actifs de 3,5% à 2,5%</i>	1'077'791'096.72	0.00	100.00
Wertschwankungsreserve / Réserve de fluctuation de valeurs	0.00	0.00	0.00
Unterdeckung/Freie Mittel / Découvert/Fonds libres	-2'591'974'833.66	-1'426'296'056.30	81.73
Stand zu Beginn der Periode / <i>Situation en début de période</i>	-1'426'296'056.30	-1'179'488'256.49	20.92
Aufwand- (-)/Ertragsüberschuss (+) / <i>Excédent des charges (-)/produits (+)</i>	-1'165'678'777.36	-246'807'799.81	372.30
Total Passiven / Total passif	9'653'558'897.01	8'858'161'470.50	8.98

Betriebsrechnung / Compte d'exploitation

	2012 CHF	2011 CHF	Veränderung in % Différence en %
Ordentliche und übrige Beiträge und Einlagen / Cotisations et apports ordinaires et autres	516'404'931.27	533'931'752.20	-3.28
Arbeitnehmerbeiträge / Cotisations des salariés	201'449'436.15	204'980'907.90	-1.72
Arbeitgeberbeiträge / Contributions des employeurs	298'467'748.55	311'247'027.15	-4.11
Einmaleinlagen und Einkaufssummen / Primes uniques et rachats	15'302'797.52	16'636'006.15	-8.01
Einlagen in Arbeitgeber-Beitragsreserven / Apports dans la réserve de contributions de l'employeur	163'644.50	113'000.00	44.82
Zuschüsse Sicherheitsfonds / Subsides du fonds de garantie	1'021'304.55	954'811.00	6.96
Eintrittsleistungen / Prestations d'entrée	238'542'975.90	225'028'080.92	6.01
Freizügigkeitseinlagen / Apports de libre passage	233'887'997.25	220'404'049.51	6.12
Rückzahlung WEF-Vorbezüge/Scheidung / Remboursements de versements anticipés pour la propriété du logement/divorce	4'654'978.65	4'624'031.41	0.67
Zufluss aus Beiträgen und Eintrittsleistungen / Apports provenant de cotisations et prestations d'entrée	754'947'907.17	758'959'833.12	-0.53
Reglementarische Leistungen / Prestations réglementaires	-446'853'065.90	-431'230'098.80	3.62
Altersrenten / Rentes de vieillesse	-311'886'992.55	-297'264'078.50	4.92
Hinterlassenenrenten / Rentes de survivants	-54'445'455.45	-53'416'718.20	1.93
Invalidenrenten / Rentes d'invalidité	-34'859'512.25	-34'303'949.75	1.62
Übrige reglementarische Leistungen / Autres prestations réglementaires	-21'504'020.70	-21'854'541.85	-1.60
Kapitalleistungen bei Pensionierung / Prestations en capital à la retraite	-24'062'732.65	-24'220'672.70	-0.65
Kapitalleistungen bei Tod und Invalidität / Prestations en capital au décès et à l'invalidité	-94'352.30	-170'137.80	-44.54
Austrittsleistungen / Prestations de sortie	-270'871'480.77	-272'028'690.05	-0.43
Freizügigkeitsleistungen bei Austritt / Prestations de libre passage en cas de sortie	-242'578'616.45	-242'923'624.15	-0.14
Vorbezüge WEF/Scheidung / Versements anticipés pour la propriété du logement/divorce	-28'292'864.32	-29'105'065.90	-2.79
Abfluss für Leistungen und Vorbezüge / Dépenses relatives aux prestations et versements anticipés	-717'724'546.67	-703'258'788.85	2.06
Bildung Vorsorgekapitalien und technische Rückstellungen / Constitution de capitaux de prévoyance et provisions techniques	-1'960'458'500.30	-374'802'614.19	423.06
Aktive Versicherte / Assurés actifs	-151'421'889.54	-157'745'352.19	-4.01
Rentenberechtigte / Retraités	-657'422'617.00	-165'728'472.00	296.69
Bildung (-)/Auflösung (+) technische Rückstellungen / Constitution (-)/dissolution (+) de provisions techniques	-73'659'252.54	-51'215'790.00	43.82
Bildung (-)/Auflösung (+) Rückstellung technischer Zinssatz / Constitution (-)/dissolution (+) de la provision du taux d'intérêt technique	-1'077'791'096.72	0.00	100.00
Bildung (-)/Auflösung (+) Arbeitgeber-Beitragsreserven / Constitution (-)/dissolution (+) de réserve de contributions de l'employeur	-163'644.50	-113'000.00	44.82
Versicherungsaufwand / Charges d'assurance	-1'940'433.20	-1'888'592.85	2.74
Beiträge an Sicherheitsfonds / Cotisations au fonds de garantie	-1'940'433.20	-1'888'592.85	2.74
Nettoergebnis aus dem Versicherungsteil / Résultat net de l'activité d'assurance	-1'925'175'573.00	-320'990'162.77	499.76



Betriebsrechnung / Compte d'exploitation

	2012 CHF	2011 CHF	Veränderung in % Différence en %
Nettoergebnis aus dem Versicherungsteil / Résultat net de l'activité d'assurance	-1'925'175'573.00	-320'990'162.77	499.76
Nettoergebnis aus Vermögensanlagen / Résultat net des placements	767'031'332.72	80'799'709.83	849.30
Liquidität, Festgeld / Liquidités, placements à terme fixe	-3'652'339.68	-13'976'026.23	-73.87
Zinsen auf Freizügigkeitsleistungen / Intérêts sur prestations de libre passage	-365'238.70	-440'568.20	-17.10
Erfolg aus Obligationen CHF / Résultat des obligations en CHF	184'531'562.71	180'009'725.04	2.51
Erfolg aus Obligationen FW / Résultat des obligations en monnaies étrangères	20'423'915.25	24'930'084.95	-18.08
Hypothekenerfolg / Résultat des hypothèques	3'164'680.35	3'517'267.35	-10.02
Liegenschaftenerfolg / Résultat des immeubles	17'556'322.81	10'901'349.88	61.05
Erfolg aus Aktien CHF / Résultat des actions en CHF	320'748'986.64	-94'674'442.75	-438.79
Erfolg aus Aktien FW / Résultat des actions en monnaies étrangères	230'060'848.79	-26'404'740.11	-971.29
Ertrag aus Securities Lending / Produits Securities Lending	944'602.38	1'234'131.41	-23.46
Aufwand für Vermögensverwaltung / Frais de gestion de fortune	-6'382'007.83	-4'297'071.51	48.52
Sonstiger Ertrag / Autres produits	96'717.45	79'698.50	21.35
Verwaltungsaufwand / Frais d'administration	-7'631'254.53	-6'697'045.37	13.95
Kosten für die Revisionsstelle und den Experten für berufliche Vorsorge / Honoraires de l'organe de révision et de l'expert agréé en matière de prévoyance professionnelle	-132'894.00	-134'041.50	-0.86
Kosten für die Aufsichtsbehörde / Frais de l'autorité de surveillance	-58'004.80	-3'852.00	1'405.84
Übriger Verwaltungsaufwand / Autres frais d'administration	-7'440'355.73	-6'559'151.87	13.43
Kosten für Marketing und Werbung / Frais de marketing et de publicité	0.00	0.00	0.00
Aufwand- (-)/Ertragsüberschuss (+) vor Bildung/Auflösung Wertschwankungsreserve / Excédent des charges (-)/ produits (+) avant constitution/dissolution de la réserve de fluctuation de valeurs	-1'165'678'777.36	-246'807'799.81	372.30
Bildung/Auflösung Wertschwankungsreserve / Constitution/ dissolution de la réserve de fluctuation de valeurs	0.00	0.00	0.00
Aufwand- (-)/Ertragsüberschuss (+) / Excédent des charges (-)/produits (+)	-1'165'678'777.36	-246'807'799.81	372.30

3. Anhang

Annexe

3.1. Grundlagen und Organisation

3.1.1 Rechtsform und Zweck

Entsprechend dem Gesetz über die Bernische Pensionskasse (BPKG) ist die BPK eine öffentlich-rechtliche Anstalt des Kantons Bern mit eigener Rechtspersönlichkeit. Sie hat ihren Sitz im Kanton Bern und versichert die im Dienst des Kantons und der angeschlossenen Organisationen stehenden Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität. Sie kann zudem Unterstützungen in Notlagen leisten.

3.1.2 Registrierung BVG und Sicherheitsfonds

Die BPK nimmt an der obligatorischen Versicherung nach dem Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG) teil. Sie ist bei der Aufsichtsbehörde unter Registernummer BE 0421 registriert und erbringt die Leistungen gemäss ihren Reglementen, in jedem Fall mindestens die Leistungen nach BVG, FZG und WEFG.

Die BPK entrichtete im Berichtsjahr dem Sicherheitsfonds BVG Beiträge in der Höhe von 1'940'433.20 Franken (Vorjahr: 1'888'592.85 Franken). Die gewährten Zuschüsse für ungünstige Altersstruktur betrugen 1'021'304.55 Franken (Vorjahr: 954'811.00 Franken).

3.1.3 Angabe der Urkunde und Reglemente

Das Gesetz über die Bernische Pensionskasse vom 30. Juni 1993 wurde per 1. Januar 1994 in Kraft gesetzt und letztmals per 1. Januar 2008 revidiert.

Folgende Leitbilder und Reglemente der Verwaltungskommission waren am Jahresende in Kraft:

3.1. Bases et organisation

3.1.1 Forme juridique et but

En vertu de la loi sur la Caisse de pension bernoise (LCPB), la CPB est un établissement de droit public du canton de Berne ayant la personnalité juridique. Elle a son siège dans le canton de Berne et assure contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalideur et du décès les personnes qui travaillent au service du canton et des organisations affiliées. Elle peut par ailleurs fournir assistance dans les cas d'urgence.

3.1.2 Enregistrement LPP et fonds de garantie

La CPB participe à l'assurance obligatoire prévue par la loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (LPP). Elle est enregistrée auprès des autorités de surveillance sous le numéro BE 0421 et fournit des prestations conformément à ses règlements, dans tous les cas au moins les prestations prévues par la LPP, la LFPL et la LEPL.

Au cours de l'exercice sous revue, la CPB a versé au fonds de garantie LPP des contributions à hauteur de 1'940'433.20 francs (année précédente: 1'888'592.85 francs). Les subventions pour structure d'âge défavorable se sont élevées à 1'021'304.55 francs (année précédente: 954'811.00 francs).

3.1.3 Indication des actes et des règlements

La loi sur la Caisse de pension bernoise du 30 juin 1993 est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1994 et elle a été révisée pour la dernière fois au 1^{er} janvier 2008.

Les plans directeurs, directives et règlements suivants émis par la commission administrative étaient en vigueur à la fin de l'année :



Leitbilder	Fassung vom:	Plans directeurs	Version du :
■ Leitbild – Grundlage unserer Unternehmenskultur	16.10.2007	■ Plan directeur – base de notre culture d'entreprise	16.10.2007
■ Leitbild Vermögensanlagen	13.12.2011	■ Plan directeur placements de fortune	13.12.2011
■ Leitideen zum Mitgliederkreis	04.01.1994	■ Idées directrices concernant les affiliés	04.01.1994
■ Leitideen zum Dienstleistungsangebot	04.01.1994	■ Idées directrices concernant l'éventail des prestations de service	04.01.1994
<hr/>			
Reglemente		Règlements	
Nr. 1 Mitgliedschaft und Leistungen	05.07.2011	Nº 1 Affiliation et prestations	05.07.2011
Nr. 2 Organisation der Verwaltungskommission	11.12.2001	Nº 2 Organisation de la commission administrative	11.12.2001
Nr. 3 Wahl- und Organisationsreglement für die Delegiertenversammlung der Versicherten	26.06.2012	Nº 3 Règlement concernant la procédure d'élection et d'organisation de l'assemblée des délégués des assurés	26.06.2012
Nr. 4 Vorbezug und Verpfändung zur Finanzierung von Wohneigentum zum eigenen Bedarf, Übertragungen bei Ehescheidung: Leistungskürzung und Wiedereinkauf	05.07.2011	Nº 4 Versement anticipé et mise en gage pour le financement d'un logement en propriété pour ses propres besoins, transfert en cas de divorce : diminution des prestations et rachat	05.07.2011
Nr. 5 Personalreglement	01.01.2007	Nº 5 Règlement du personnel	01.01.2007
Nr. 6 Anlagerichtlinien	13.12.2011	Nº 6 Règles de placement	13.12.2011
Nr. 7 Hypothekardarlehen	10.05.2011	Nº 7 Prêts hypothécaires	10.05.2011
Nr. 8 Einkauf (ab 01.01.2010 aufgehoben)		Nº 8 Rachat (abrogé au 01.01.2010)	
Nr. 9 Schwankungen des versicherten Verdienstes	01.08.2002	Nº 9 Variations temporaires du gain assuré	01.08.2002
Nr. 10 Saisonners	01.01.1994	Nº 10 Saisonners	01.01.1994
Nr. 11 Anlagerichtlinien für den Einsatz derivativer Instrumente	01.07.1995	Nº 11 Règles de placement pour l'utilisation d'instruments dérivés	01.07.1995
Nr. 12 Einbezug von besonderen Zulagen und Nebenbezügen	01.01.2000	Nº 12 Intégration d'allocations spéciales et de gains accessoires	01.01.2000
Nr. 13 Vergaberichtlinien	22.03.2011	Nº 13 Directives d'adjudication	22.03.2011
Nr. 14 Teilliquidation	27.10.2009	Nº 14 Liquidation partielle	27.10.2009
Nr. 15 Technische Grundlagen, Rückstellungen, Wertschwankungsreserven und freie Mittel	03.07.2012	Nº 15 Bases techniques, provisions, réserves de fluctuation de valeurs et fonds libres	03.07.2012
Nr. 16 Nominations- und Vergütungsausschuss	03.07.2012	Nº 16 Comité de nomination et d'indemnisation	03.07.2012

Dieser Jahresbericht sowie die vorstehenden Leitbilder und Reglemente können bei der Bernischen Pensionskasse, Schläflistrasse 17, 3000 Bern 25 (Tel. 031 633 44 27) kostenlos bestellt bzw. unter www.bpk.ch heruntergeladen werden.

Le présent rapport annuel ainsi que les plans directeurs et règlements susmentionnés peuvent être obtenus gratuitement auprès de la Caisse de pension bernoise, Schläflistrasse 17, 3000 Berne 25 (tél. 031 633 44 27) ou téléchargés sur le site www.bpk.ch.

3.1.4 Paritätisches Führungsorgan / Zeichnungsberechtigung

Die Organe der BPK sind die paritätisch zusammengesetzte Verwaltungskommission, die Delegiertenversammlung der Versicherten und die Direktion. Die Verwaltungskommission setzt sich aus je fünf Vertreterinnen und Vertretern der Arbeitnehmer/innen und der Arbeitgeber zusammen.

Verwaltungskommission

Amtsdauer: 1. Januar 2010 bis 31. Dezember 2013

Präsident:

Seiler Roland, Moosseedorf (Arbeitnehmervertreter)

Vizepräsident:

Dr. Matthey de l'Endroit André, Vorsteher Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht, Stettlen (Arbeitgebervertreter)

Mitglieder:

Arbeitgebervertreterin und Arbeitgebervertreter:

- Bolinger Gerold, Direktor Dienste, Inselspital, Unterägeri
- Frôté François, Fürsprecher, La Neuveville
- Kobel Roland, Leiter Geschäftsbereich Produktion, Steuerverwaltung des Kantons Bern, Bellmund
- Schütz Baumgartner Barbara, Leiterin Bereich Personal und Finanzen, Swissmedic, Burgdorf

Arbeitnehmervertreterin und Arbeitnehmervertreter:

- Frost-Hirschi Andrea, lic. iur., Spiez
- Käser Hans-Ulrich, Fürsprecher, Ausgleichskasse des Kantons Bern, Bern
- Musy Pierre-André, Dienstchef IV St/M Kantonspolizei Bern, Aegerten
- Dr. Seiler Beat, wissenschaftlicher Mitarbeiter Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion des Kantons Bern, Bern

Beisitzer (mit beratender Stimme):

- Schnider Martin, dipl. Pensionsversicherungsexperte, ABCON AG, Bern

Vertreter der Direktion (mit beratender Stimme):

- Schwander Hansjürg, Direktor
- Wiedmer Hans-Peter, stellvertretender Direktor, Finanzen + Anlagen
- Schad Jürg, Vizedirektor, Versicherungen (bis 30. November 2012)

Protokoll:

Joos Irene, Leiterin Direktionssekretariat

3.1.4 Organe de gestion paritaire / droit de signature

Les organes de la CPB sont la commission administrative composée paritairement, l'assemblée des délégués des assurés et la direction. La commission administrative se compose de cinq représentants des affiliés et de cinq représentants des employeurs.

Commission administrative

Période de fonction : du 1^{er} janvier 2010 au 31 décembre 2013

Président :

Seiler Roland, Moosseedorf (représentant des affiliés)

Vice-président :

Dr Matthey de l'Endroit André, chef de l'Office de gestion et de surveillance, Stettlen (représentant des employeurs)

Membres :

Représentante et représentants des employeurs :

- Bolinger Gerold, directeur des services, Hôpital de l'Île, Unterägeri
- Frôté François, avocat, La Neuveville
- Kobel Roland, responsable du secteur production, Intendance des impôts du canton de Berne, Bellmund
- Schütz Baumgartner Barbara, cheffe du secteur Personnel et finances, Swissmedic, Berthoud

Représentante et représentants des affiliés :

- Frost-Hirschi Andrea, licenciée en droit, Spiez
- Käser Hans-Ulrich, avocat, Caisse de compensation du canton de Berne, Berne
- Musy Pierre-André, chef de service IV, Police cantonale bernoise, Aegerten
- Dr Seiler Beat, collaborateur scientifique, Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie du canton de Berne, Berne

Assesseur (avec voix consultative) :

- Schnider Martin, expert diplômé en assurances de pensions, ABCON AG, Berne

Représentants de la direction (avec voix consultative) :

- Schwander Hansjürg, directeur
- Wiedmer Hans-Peter, directeur adjoint, finances + placements
- Schad Jürg, vice-directeur, assurances (jusqu'au 30 novembre 2012)

Procès-verbal :

Joos Irene, responsable du secrétariat de direction



Jegenstorf, Bernstrasse 2/4



Köniz, Könizstrasse 151–155

Anlageausschuss

Amtsdauer: 1. Januar 2010 bis 31. Dezember 2013

Präsident:

Donatsch Reto, Ex-CEO/VR-Vizepräsident, Bank Leu AG, Zollikon (Arbeitgebervertreter)

Vizepräsident:

Seiler Roland, Moosseedorf (Arbeitnehmervertreter)

Mitglieder:

- Mariéthod Jean-Claude, Leiter Private Banking und Investment, Valiant Bank AG, Schwarzenburg (Arbeitnehmervertreter)
- Kobel Roland, Leiter Geschäftsbereich Produktion, Steuerverwaltung des Kantons Bern, Bellmund (Arbeitgebervertreter)

Vertreter der Direktion (mit beratender Stimme):

- Schwander Hansjürg, Direktor
- Wiedmer Hans-Peter, stellvertretender Direktor, Finanzen + Anlagen
- Schad Jürg, Vizedirektor, Versicherungen (bis 30. November 2012)

Anlageberatung:

- Dr. Ammann Dominique, PPCmetrics AG, Zürich
- Riesen Lukas, PPCmetrics AG, Zürich

Investment Controlling:

- Dr. Baumann Roger, c-alm AG, St. Gallen
- Dr. Schwendener Alvin, c-alm AG, St. Gallen

Beisitzer:

- Klöti Daniel, Abteilung Anlagen
- Lang Harry, Abteilung Hypotheken / WEF
- Pajarola Rico, Abteilung Immobilien

Protokoll:

Däppen Corinne, Assistentin Direktionssekretariat

Revisionsausschuss

Amtsdauer: 1. Januar 2010 bis 31. Dezember 2013

Präsident:

Dr. Matthey de l'Endroit André, Vorsteher Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht, Stettlen (Arbeitgebervertreter)

Vizepräsident:

Seiler Roland, Moosseedorf (Arbeitnehmervertreter; bis 31. Dezember 2012)

Musy Pierre-André, Dienstchef IV St/M Kantonspolizei Bern, Aegerten (Arbeitnehmervertreter; ab 1. Januar 2013)

Comité des placements

Période de fonction : du 1^{er} janvier 2010 au 31 décembre 2013

Président :

Donatsch Reto, CEO retraité/vice-président du CA, Bank Leu AG, Zollikon (représentant des employeurs)

Vice-président :

Seiler Roland, Moosseedorf (représentant des affiliés)

Membres :

- Mariéthod Jean-Claude, responsable Private Banking et investissements, Valiant Banque Privée SA, Schwarzenbourg (représentant des affiliés)
- Kobel Roland, responsable du secteur production, Intendance des impôts du canton de Berne, Bellmund (représentant des employeurs)

Représentants de la direction (avec voix consultative) :

- Schwander Hansjürg, directeur
- Wiedmer Hans-Peter, directeur adjoint, finances + placements
- Schad Jürg, vice-directeur, assurances (jusqu'au 30 novembre 2012)

Conseils en placements :

- Dr Ammann Dominique, PPCmetrics AG, Zurich
- Riesen Lukas, PPCmetrics AG, Zurich

Investment Controlling :

- Dr Baumann Roger, c-alm AG, Saint-Gall
- Dr Schwendener Alvin, c-alm AG, Saint-Gall

Assesseur :

- Klöti Daniel, département placements
- Lang Harry, département hypothèques / EPL
- Pajarola Rico, département immeubles

Procès-verbal :

Däppen Corinne, assistante secrétariat de direction

Comité de révision

Période de fonction : du 1^{er} janvier 2010 au 31 décembre 2013

Président :

Dr Matthey de l'Endroit André, chef de l'Office de gestion et de surveillance, Stettlen (représentant des employeurs)

Vice-président :

Seiler Roland, Moosseedorf (représentant des affiliés; jusqu'au 31 décembre 2012)

Musy Pierre-André, chef de service IV, Police cantonale bernoise, Aegerten (représentant des affiliés; à partir du 1^{er} janvier 2013)

Mitglieder:

- Käser Hans-Ulrich, Fürsprecher, Ausgleichskasse des Kantons Bern, Bern (Arbeitnehmervertreter)
- Kobel Roland, Leiter Geschäftsbereich Produktion, Steuerverwaltung des Kantons Bern, Bellmund (Arbeitgebervertreter)

Beisitzer (mit beratender Stimme):

- Schnider Martin, dipl. Pensionsversicherungsexperte, ABCON AG, Bern

Vertreter der Direktion (mit beratender Stimme):

- Schwander Hansjürg, Direktor
- Wiedmer Hans-Peter, stellvertretender Direktor, Finanzen + Anlagen
- Schad Jürg, Vizedirektor, Versicherungen (bis 30. November 2012)

Protokoll:

Däppen Corinne, Assistentin Direktionssekretariat

Nominations- und Vergütungsausschuss

Amtsdauer: 3. Juli 2012 bis 31. Dezember 2013

Präsidentin:

Schütz Baumgartner Barbara, Leiterin Bereich Personal und Finanzen, Swissmedic, Burgdorf (Arbeitgebervertreterin)

Vizepräsidentin:

Frost-Hirschi Andrea, lic. iur., Spiez (Arbeitnehmervertreterin)

Mitglieder:

- Dr. Matthey de l'Endroit André, Vorsteher Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht, Stettlen (Arbeitgebervertreter)
- Musy Pierre-André, Dienstchef IV St/M Kantonspolizei Bern, Aegerten (Arbeitnehmervertreter)

Vertreter der Direktion (mit beratender Stimme):

Schwander Hansjürg, Direktor

Protokoll:

Joos Irene, Leiterin Direktionssekretariat

Delegiertenversammlung der Versicherten

Amtsdauer: 1. Juli 2010 bis 30. Juni 2014

Präsident:

Wildi Arnold, Pfarrer, Toffen

Vizepräsident:

Röthlisberger Claude, höherer Sachbearbeiter, Reconvillier

Membres :

- Käser Hans-Ulrich, avocat, Caisse de compensation du canton de Berne, Berne (représentant des affiliés)
- Kobel Roland, responsable du secteur production, Intendance des impôts du canton de Berne, Bellmund (représentant des employeurs)

Assesseur (avec voix consultative) :

- Schnider Martin, expert diplômé en assurances de pensions, ABCON AG, Berne

Représentants de la direction (avec voix consultative) :

- Schwander Hansjürg, directeur
- Wiedmer Hans-Peter, directeur adjoint, finances + placements
- Schad Jürg, vice-directeur, assurances (jusqu'au 30 novembre 2012)

Procès-verbal :

Däppen Corinne, assistante secrétariat de direction

Comité de nomination et d'indemnisation

Période de fonction : du 3 juillet 2012 au 31 décembre 2013

Présidente :

Schütz Baumgartner Barbara, cheffe du secteur Personnel et finances, Swissmedic, Berthoud (représentante des employeurs)

Vice-présidente :

Frost-Hirschi Andrea, licenciée en droit, Spiez (représentante des affiliés)

Membres :

- Dr Matthey de l'Endroit André, chef de l'Office de gestion et de surveillance, Stettlen (représentant des employeurs)
- Musy Pierre-André, chef de service IV, Police cantonale bernoise, Aegerten (représentant des affiliés)

Représentant de la direction (avec voix consultative) :

Schwander Hansjürg, directeur

Procès-verbal :

Joos Irene, responsable du secrétariat de direction

Assemblée des délégués des assurés

Période de fonction : du 1^{er} juillet 2010 au 30 juin 2014

Président :

Wildi Arnold, pasteur, Toffen

Vice-président :

Röthlisberger Claude, collaborateur spécialisé supérieur, Reconvillier

Büro der Delegiertenversammlung:

- Wildi Arnold, Pfarrer, Toffen
- Röthlisberger Claude, höherer Sachbearbeiter, Reconvilier
- Aeby Otto, dipl. Mechanikermeister, Neuenegg
- Brassel Anna Regula, dipl. Pflegefachfrau, Bern
- Frauenfelder Erich, pens. wissenschaftlicher Mitarbeiter, Thun

Direktion und Verwaltung**Direktor:**

Schwander Hansjürg, lic. rer. pol.,
eidg. dipl. Pensionskassenleiter

Stv. Direktor:

Wiedmer Hans-Peter, Finanzen + Anlagen

Vizedirektor:

Schad Jürg, Versicherungen (bis 30. November 2012)

Abteilungsleiter:

- Escher Martin, Versicherungen Renten
- Klöti Daniel, Anlagen
- Kobel Jürg, Informatik
- Lang Harry, Hypotheken / WEF
- Pajarola Rico, Immobilien
- Stalder Robert, Buchhaltung
- Zeller Nils, Versicherungen Aktive

Gemäss Handelsregisteramt des Kantons Bern sind kollektiv zu zweien zeichnungsberechtigt:

- Seiler Roland, von Bönigen, in Moosseedorf, Präsident
- Matthey de l'Endroit, André Marcel Dr., von Le Locle,
in Stettlen, Vizepräsident
- Schwander Hansjürg, von Langnau im Emmental, in Tschugg,
Direktor
- Wiedmer Hans-Peter, von Lützelflüh, in Gurmels,
stellvertretender Direktor
- Lang Harry, von Stadel, in Ipsach, Abteilungsleiter
Hypotheken/WEF
- Pajarola Rico, von Lugano, in Unterseen,
Abteilungsleiter Immobilien

3.1.5 Experten, Revisionsstelle, Berater, Aufsichtsbehörde**Experte für die berufliche Vorsorge:**

- ABCON AG, Bern
Martin Schnider, lic. phil. nat.
dipl. Pensionsversicherungsexperte

Bureau de l'assemblée des délégués :

- Wildi Arnold, pasteur, Toffen
- Röthlisberger Claude, collaborateur spécialisé supérieur,
Reconvilier
- Aeby Otto, maître mécanicien dipl., Neuenegg
- Brassel Anna Regula, infirmière dipl., Berne
- Frauenfelder Erich, collaborateur scientifique à la retraite, Thoune

Direction et administration**Directeur:**

Schwander Hansjürg, licencié en sciences politiques,
gérant de caisse de pensions avec diplôme fédéral

Directeur adjoint :

Wiedmer Hans-Peter, finances + placements

Vice-directeur :

Schad Jürg, assurances (jusqu'au 30 novembre 2012)

Chefs de départements :

- Escher Martin, assurances rentes
- Klöti Daniel, placements
- Kobel Jürg, informatique
- Lang Harry, hypothèques / EPL
- Pajarola Rico, immeubles
- Stalder Robert, comptabilité
- Zeller Nils, assurances actifs

Selon le Registre du commerce du canton de Berne, les personnes suivantes détiennent une autorisation de signer collectivement à deux :

- Seiler Roland, originaire de Bönigen, domicilié à Moosseedorf, président
- Dr Matthey de l'Endroit, André Marcel, originaire du Locle, domicilié à Stettlen, vice-président
- Schwander Hansjürg, originaire de Langnau im Emmental, domicilié à Tschugg, directeur
- Wiedmer Hans-Peter, originaire de Lützelflüh, domicilié à Cormondes, directeur adjoint
- Lang Harry, originaire de Stadel, domicilié à Ipsach, chef du département hypothèques / EPL
- Pajarola Rico, originaire de Lugano, domicilié à Unterseen, chef du département immeubles

3.1.5 Experts, organe de révision, conseillers, autorité de surveillance**Expert agréé en matière de prévoyance professionnelle :**

- ABCON AG, Berne
Martin Schnider, lic. ès sc. nat.
expert diplômé en assurances de pensions

Revisionsstelle gemäss Artikel 52c BVG:

■ PricewaterhouseCoopers AG
Johann Sommer, leitender Revisor

Anlageberatung:

■ Dr. Ammann Dominique, PPCmetrics AG, Zürich
■ Riesen Lukas, PPCmetrics AG, Zürich

Investment Controlling:

■ Dr. Baumann Roger, c-alm AG, St. Gallen
■ Dr. Schwendener Alvin, c-alm AG, St. Gallen

Aufsichtsbehörde:

■ Bernische BVG- und Stiftungsaufsicht (BBSA), Bern

3.1.6 Angeschlossene Arbeitgeber

Die BPK versichert das Personal des Kantons Bern und von 149 weiteren angeschlossenen Organisationen (Vorjahr: 149).

Im Berichtsjahr trat folgende Organisation bei der BPK ein:

■ Bernische BVG- und Stiftungsaufsicht (BBSA), Bern

Bis 31. Dezember 2012 löste die Verwaltungskommission auf Antrag der betreffenden Organisation die Anschlussvereinbarung mit folgendem Betrieb auf:

■ Kinderheimat TABOR, Aeschi

Eine Liste aller angeschlossenen Organisationen ist auf unserer Homepage (www.bpk.ch) zu finden.

3.2 Aktive Mitglieder und Rentenberechtigte**3.2.1 Aktive Versicherte**

Ende 2012 betreute die BPK 34'614 Aktivmitglieder. Gegenüber dem Vorjahr nahmen die aktiven Versicherten um 928 Personen zu. Der Kanton und die angeschlossenen Organisationen bestätigten, dass sämtliches dem BVG-Obligatorium unterstellte Personal bei der BPK oder – in Ausnahmefällen – anderweitig BVG-konform versichert war.

Organe de révision selon l'article 52c LPP :

■ PricewaterhouseCoopers AG
Johann Sommer, réviseur responsable

Conseils en placements :

■ Dr Ammann Dominique, PPCmetrics AG, Zurich
■ Riesen Lukas, PPCmetrics AG, Zurich

Investment Controlling :

■ Dr Baumann Roger, c-alm AG, Saint-Gall
■ Dr Schwendener Alvin, c-alm AG, Saint-Gall

Autorité de surveillance :

■ Autorité bernoise de surveillance des institutions de prévoyance et des fondations (ABSPF), Berne

3.1.6 Employeurs affiliés

La CPB assure le personnel du canton de Berne et de 149 autres organisations affiliées (année précédente : 149).

Au cours de l'exercice sous revue, l'organisation suivante s'est affiliée à la CPB :

■ Autorité bernoise de surveillance des institutions de prévoyance et des fondations (ABSPF), Berne

La commission administrative a résilié avant le 31 décembre 2012 la convention d'affiliation avec l'organisation suivante, qui en avait fait la demande :

■ Kinderheimat TABOR, Aeschi

Vous trouverez une liste de toutes les organisations affiliées sur notre site internet (www.bpk.ch).

3.2 Membres actifs et bénéficiaires de rente**3.2.1 Assurés actifs**

A la fin de l'année 2012, la CPB gérait 34'614 membres actifs. Par rapport à l'exercice précédent, le nombre des assurés actifs a augmenté de 928 personnes. Le canton et les organisations affiliées ont confirmé que l'ensemble du personnel soumis à l'obligation de cotiser selon la LPP était assuré auprès de la CPB ou, dans quelques rares exceptions, auprès d'une autre institution de prévoyance professionnelle, conformément à la LPP.

Abteilung / Section	am / au 31.12.2012	am / au 31.12.2011	Veränderung / Différence
Rentenversicherung / Assurance-rente	34'254	33'404	850
Männer / Hommes	14'611	14'390	221
Frauen / Femmes	19'643	19'014	629
Risikoversicherung / Assurance-risque	360	282	78
Männer / Hommes	102	70	32
Frauen / Femmes	258	212	46
Total / Total	34'614	33'686	928

Die Bestandesentwicklung der aktiven Versicherten finden Sie in Kapitel 5 (Statistische Angaben).

Vous trouverez une statistique du développement de l'effectif des assurés actifs au chapitre 5 (Données statistiques).

3.2.2 Rentenberechtigte

Die BPK richtete per Stichtag 31.12.2012 insgesamt 12'550 Renten aus. Dies entsprach einer Zunahme von 477 Rentenberechtigten gegenüber dem Vorjahr.

3.2.2 Bénéficiaires de rentes

Au jour de référence (31 décembre 2012), la CPB versait au total 12'550 rentes. Ceci correspond, par rapport à l'année précédente, à une augmentation de 477 bénéficiaires de rentes.

Aufteilung der Rentenberechtigten Répartition des bénéficiaires de rentes	am / au 31.12.2012	am / au 31.12.2011	Veränderung / Différence
Männer / Hommes	6'021	5'841	180
Altersrentner / Bénéficiaires rente de vieillesse	5'327	5'121	206
Ehegattenrentner / Bénéficiaires rente de viduité	146	131	15
Waisenrentner / Bénéficiaires rente d'orphelin	54	55	-1
Invalidenrentner / Bénéficiaires rente d'invalide	309	332	-23
Kinderrentner / Bénéficiaires rente pour enfant	164	178	-14
Andere Rentner / Autres bénéficiaires d'une rente	21	24	-3
Frauen / Femmes	6'529	6'232	297
Altersrentnerinnen / Bénéficiaires rente de vieillesse	3'798	3'526	272
Ehegattenrentnerinnen / Bénéficiaires rente de viduité	1'934	1'900	34
Waisenrentnerinnen / Bénéficiaires rente d'orphelin	63	60	3
Invalidenrentnerinnen / Bénéficiaires rente d'invalide	506	526	-20
Kinderrentnerinnen / Bénéficiaires rente pour enfant	217	210	7
Andere Rentnerinnen / Autres bénéficiaires d'une rente	11	10	1
Total / Total	12'550	12'073	477

Die Invalidenrentenberechtigten mit Jahrgang 1947 und älter wurden den Altersrentenberechtigten zugeordnet. Eine Statistik der Bestandesentwicklung der Rentenberechtigten finden Sie in Kapitel 5 (Statistische Angaben).

Les bénéficiaires d'une rente d'invalide nés avant et jusqu'en 1947 ont été mis au bénéfice d'une rente de vieillesse. Vous trouverez une statistique du développement de l'effectif des bénéficiaires de rentes au chapitre 5 (Données statistiques).

3.3 Art der Umsetzung des Zwecks

3.3.1 Erläuterung des Vorsorgeplans

Gemäss Artikel 6 Reglement Nr. 1 führt die BPK eine Risiko- und eine Rentenversicherung.

3.3 Nature de l'application du but

3.3.1 Explication du plan de prévoyance

Selon l'article 6 du règlement n° 1, la CPB gère une assurance-risque et une assurance-rente.

Grundsätzlich werden alle Mitglieder nach dem 20. Altersjahr der Rentenversicherung zugeteilt. Die Rentenversicherung ist ein nach Leistungsprimat geführter, umhüllender Plan. In der Rentenversicherung werden die Leistungen und Beiträge in Prozenten des versicherten Verdienstes berechnet. Die ordentlichen Beitragssätze sind für alle gleich. Der Rücktritt aus Altersgründen ist zwischen dem 60. und 65. Altersjahr frei wählbar. Der maximale Rentensatz von 65 Prozent des letzten versicherten Verdienstes wird frühestens im Alter 63 mit 38 Versicherungsjahren erreicht.

En principe, tous les membres ayant atteint l'âge de 20 ans révolus sont attribués à l'assurance-rente. L'assurance-rente est un plan de prévoyance englobant, géré selon la primauté de prestations. Dans l'assurance-rente, les prestations et les cotisations sont calculées en pourcent du gain assuré. Les taux ordinaires de cotisations sont les mêmes pour tous. Le moment du départ à la retraite pour des raisons d'âge peut être choisi librement entre l'âge de 60 et de 65 ans. Le taux de rente maximal de 65% du dernier gain assuré est atteint au plus tôt à 63 ans avec 38 années d'assurance.

Mitglieder der Kantonspolizei im Sinne von Artikel 64 Absatz 1 Reglement Nr. 1 erreichen die maximale Altersrente frühestens im Alter 60 mit 35 Versicherungsjahren.

Les membres de la police cantonale au sens de l'article 64 alinéa 1 du règlement n° 1 obtiennent une rente de vieillesse maximale au plus tôt à 60 ans avec 35 années d'assurance.

Die Risikoversicherung entspricht der obligatorischen Versicherung nach BVG. Ihr werden folgende Mitglieder zugewiesen, sofern sie nur für die Risiken Tod und Invalidität der obligatorischen Versicherung gemäss BVG unterstehen und nicht schriftlich den Beitritt zur Rentenversicherung wünschen:

L'assurance-risque correspond à l'assurance obligatoire selon la LPP. Les membres suivants lui sont attribués, pour autant qu'ils ne soient soumis à l'assurance obligatoire selon la LPP que pour les risques décès et invalidité et qu'ils ne souhaitent pas une affiliation à l'assurance-rente exprimée par écrit :



- Personen in der beruflichen Grundausbildung
- Praktikantinnen und Praktikanten
- Studentinnen und Studenten, Hilfsassistentinnen und Hilfsassistenten
- Aushilfen und Stellvertretungen

Der Übertritt in die Rentenversicherung erfolgt spätestens auf 1. Januar nach Vollendung des 24. Altersjahres.

3.3.2 Finanzierung, Finanzierungsmethode

Die Leistungen finanzierte die BPK im Jahr 2012 mit wiederkehrenden Beiträgen von 21,0 Prozent des versicherten Verdienstes (Arbeitnehmer: 9,2 Prozent, Arbeitgeber: 11,8 Prozent) und mit altersabhängigen, variablen Beiträgen von 220 bis 500 Prozent jeder Erhöhung des versicherten Verdienstes.

Während der Bestand der aktiven Versicherten um 2,8 Prozent stieg, erhöhten sich die versicherten Verdienste um 2,6 Prozent. Der durchschnittliche jährliche versicherte Verdienst sank pro Versicherte/n um 86 Franken auf 52'745 Franken (Vorjahr: 52'831 Franken).

- les personnes suivant une formation professionnelle de base
- les stagiaires
- les étudiant-e-s et assistant-e-s
- les auxiliaires et les suppléant-e-s

Le passage à l'assurance-rente intervient au plus tard au 1^{er} janvier après que la personne en question a atteint l'âge de 24 ans révolus.

3.3.2 Financement, méthode de financement

En 2012, la CPB a financé les prestations au moyen de cotisations périodiques représentant 21,0% du gain assuré (salarié: 9,2%, employeur: 11,8%) et de cotisations variables, échelonnées en fonction de l'âge, représentant 220 à 500% de chaque augmentation du gain assuré.

Alors que l'effectif des assurés actifs a augmenté de 2,8%, les gains assurés ont progressé de 2,6%. Le gain annuel assuré moyen par personne assurée a diminué de 86 francs à 52'745 francs (année précédente: 52'831 francs).

	am / au 31.12.2012 Mio. CHF	am / au 31.12.2011 Mio. CHF	Veränderung in % Différence en %
Versicherte Jahresverdienste / Gains annuels assurés	1'825.71	1'779.67	2.59

Im Leistungsprimat richten sich die Leistungen nach dem letzten versicherten Verdienst vor dem Eintritt des Vorsorgefalls. Die generellen und individuellen Gehaltsentwicklungen werden gleichzeitig auch in die Versicherung eingebaut. Die Versicherten haben damit die Gewähr, dass ihr aktuelles Gehalt im gleichen Umfang auch gegen die Risiken Alter, Tod und Invalidität versichert ist.

Dans le système de primauté des prestations, les prestations se basent sur le dernier gain assuré avant la survenance d'un cas de prévoyance. Les hausses de traitement générales ou individuelles sont immédiatement intégrées dans l'assurance. Les assurés ont ainsi la garantie que leur salaire actuel est également assuré dans les mêmes proportions contre les risques de l'âge, du décès et de l'invalidité.

3.4 Bewertungs- und Rechnungslegungsgrundsätze, Stetigkeit

3.4.1 Bestätigung über Rechnungslegung nach Swiss GAAP FER 26

In der vorliegenden Jahresrechnung wird die tatsächliche finanzielle Lage der BPK ausführlich dargestellt. Sie entspricht den Vorschriften von Swiss GAAP FER 26.

3.4.2 Buchführungs- und Bewertungsgrundsätze

Die Buchführungs- und Bewertungsgrundsätze entsprechen den ab 1. April 2004 gültigen Vorschriften nach Artikeln 47, 48, 48a BVV 2 sowie Swiss GAAP FER 26 und den Bewertungsvorschriften im Reglement Nr. 15 «Technische Grundlagen, Rückstellungen, Wertschwankungsreserven und freie Mittel». Die verbuchten Werte entsprechen damit den tatsächlichen Werten per Bilanzstichtag:

- Kassascheine sowie Darlehen und Hypotheken: Nominalwert inklusive Marchzinsen.
- Obligationen und Wandelobligationen Schweizerfranken und Fremdwährungen: Kurswert inklusive Marchzinsen.
- Aktien und andere Beteiligungsrechte: Kurswert.
- Liegenschaften:
Marktwert berechnet nach Ertragswertmethode.
- Fremdwährungsumrechnung: Kurs per Bilanzstichtag.
- Deckungskapitalien und technische Rückstellungen:
Berechnung durch den Experten für berufliche Vorsorge.
- Zielgröße der Wertschwankungsreserve: Nach finanzökonomischen Grundsätzen (Detail siehe Ziffer 3.6.3).

3.4.3 Änderung von Grundsätzen bei Bewertung, Buchführung und Rechnungslegung

Gegenüber dem Vorjahr ergaben sich keine Änderungen.

3.4 Principes d'évaluation et de présentation des comptes, permanence

3.4.1 Confirmation sur la présentation des comptes selon la Swiss GAAP RPC 26

Les présents comptes annuels reflètent de manière détaillée la situation financière effective de la CPB. Ils correspondent aux prescriptions de la Swiss GAAP RPC 26.

3.4.2 Principes comptables et d'évaluation

Les principes comptables et d'évaluation correspondent aux prescriptions des articles 47, 48, 48a OPP 2 en vigueur depuis le 1^{er} avril 2004 ainsi qu'à la Swiss GAAP RPC 26 et aux prescriptions d'évaluation figurant dans le règlement n° 15 «Bases techniques, provisions, réserves de fluctuation de valeurs et fonds libres». Les valeurs comptabilisées correspondent ainsi aux valeurs effectives à la date du bilan :

- Bons de caisse ainsi que prêts et hypothèques : valeur nominale y compris intérêts courus.
- Obligations et obligations convertibles en francs suisses et en monnaies étrangères : valeur boursière y compris intérêts courus.
- Actions et autres droits de participation : valeur boursière.
- Immeubles : valeur du marché calculée selon la méthode de la valeur de rendement.
- Conversion des monnaies étrangères : cours à la date du bilan.
- Capitaux de couverture et provisions actuarielles : calcul par l'expert agréé en matière de prévoyance professionnelle.
- Objectif de la réserve de fluctuation de valeurs : selon les principes de l'économie financière (détails voir sous chiffre 3.6.3).

3.4.3 Modification des principes comptables, d'évaluation et de présentation des comptes

Il n'y a pas eu de changement par rapport à l'année précédente.

3.5 Versicherungstechnische Risiken / Risikodeckung / Deckungsgrad

3.5.1 Art der Risikodeckung, Rückversicherungen

Wegen ihres grossen Versichertenbestands kann die BPK sämtliche versicherungstechnischen Risiken selbst tragen. Die BPK ist völlig autonom und hat keine Rückversicherungsverträge abgeschlossen.

3.5.2 Entwicklung des Deckungskapitals für aktive Versicherte

Deckungskapital der aktiven Versicherten <i>Capital de couverture des assurés actifs</i>	2012 CHF	2011 CHF	Veränderung in % <i>Déférence en %</i>
Stand am 1. Januar / <i>Situation au 1^{er} janvier</i>	5'504'962'237.67	5'319'684'236.48	3.48
Zunahme inklusive technische Rückstellungen / <i>Augmentation provisions techniques incluses</i>	1'272'614'871.58	185'278'001.19	586.87
Stand am 31. Dezember / <i>Situation au 31 décembre</i>	6'777'577'109.25	5'504'962'237.67	23.12
Technischer Zinssatz (TZ) / <i>Taux d'intérêt technique (IT)</i>	2.5%	3.5%	

Das Deckungskapital der aktiven Versicherten entspricht dem Barwert der erworbenen Leistungen auf Basis eines technischen Zinssatzes von 3,5 Prozent inklusive Individuelle Sparkonti (ISK), Rückstellungen für den Risikoschwankungsfonds, dem Mindestbetrag nach Artikel 17 FZG, der Senkung des technischen Zinssatzes und einer Verstärkung für den Grundlagenwechsel (siehe Ziffer 3.5.6).

3.5.3 Summe der Altersguthaben nach BVG

Summe der Altersguthaben nach BVG (Schattenrechnung) / <i>Total des avoirs de vieillesse selon la LPP (compte-témoin)</i>	2012 CHF	2011 CHF	Veränderung in % <i>Déférence en %</i>
Stand am 1. Januar / <i>Situation au 1^{er} janvier</i>	2'040'131'139.90	1'970'249'520.10	3.55
Zunahme / <i>Augmentation</i>	65'189'581.78	69'881'619.80	-6.71
Stand am 31. Dezember / <i>Situation au 31 décembre</i>	2'105'320'721.68	2'040'131'139.90	3.20
BVG-Minimalzins, vom Bundesrat festgelegt/ <i>Taux minimal LPP fixé par le Conseil fédéral</i>	1.50%	2.00%	

Nebst dem Deckungskapital für die aktiven Versicherten führt die BPK die gesetzlich vorgeschriebenen Altersguthaben nach den Bestimmungen des BVG (Schattenrechnung). Damit wird sichergestellt, dass die gesetzlichen Minimalleistungen auf jeden Fall erfüllt sind. Das ausgewiesene Altersguthaben BVG ist im Deckungskapital der aktiven Versicherten enthalten.

3.5 Risques actuariels / couverture des risques / degré de couverture

3.5.1 Nature de la couverture des risques, réassurances

Compte tenu de l'effectif important de ses assurés, la CPB peut assumer elle-même tous les risques actuariels. La CPB est totalement autonome et n'a conclu aucun contrat de réassurance.

3.5.2 Développement du capital de couverture pour les assurés actifs

Le capital de couverture des assurés actifs correspond à la valeur actuelle des prestations acquises sur la base d'un taux d'intérêt technique de 3,5% y compris les comptes d'épargne individuels (CEI), les provisions pour le fonds de fluctuation des risques, le montant minimal selon l'article 17 LFLP, la diminution du taux d'intérêt technique et un renforcement du changement des bases techniques (voir chiffre 3.5.6).

3.5.3 Total des avoirs de vieillesse selon la LPP

En plus du capital de couverture pour les assurés actifs, la CPB gère les avoirs de vieillesse prescrits par la loi conformément aux dispositions de la LPP (compte-témoin). Cela permet de garantir que les prestations minimales légales sont remplies dans tous les cas. L'avoir de vieillesse LPP indiqué est compris dans le capital de couverture des assurés actifs.

3.5.4 Entwicklung des Deckungskapitals der Rentenberechtigten

Das Deckungskapital der Rentenberechtigten entspricht dem Barwert der laufenden Renten unter Einschluss des Barwertes der anwartschaftlichen Ehegattenleistungen inklusive der Rückstellungen für die Überbrückungsrenten und der Verstärkung für Grundlagenwechsel (siehe Ziffer 3.5.6).

Deckungskapital der Rentenberechtigten <i>Capital de couverture des retraités</i>	2012 CHF	2011 CHF	Veränderung in % <i>Difference en %</i>
Stand am 1. Januar / <i>Situation au 1^{er} janvier</i>	4'760'311'346.00	4'570'899'733.00	4.14
Zunahme inklusive technische Rückstellungen / <i>Augmentation provisions techniques incluses</i>	687'679'984.22	189'411'613.00	263.06
Stand am 31. Dezember / <i>Situation au 31 décembre</i>	5'447'991'330.22	4'760'311'346.00	14.45
Technischer Zinssatz (TZ) / <i>Taux d'intérêt technique (IT)</i>	2.5%	3.5%	

3.5.5 Ergebnis des letzten versicherungstechnischen Gutachtens

Im versicherungstechnischen Bericht per 31.12.2012 hielt der Pensionsversicherungsexperte fest:

«Empfehlungen

Zurzeit ist noch nicht klar, ob der Kanton Bern die BPK künftig nach dem System der Vollkapitalisierung oder nach dem System der Teilkapitalisierung mit Staatsgarantie führen wird. Vor diesem Hintergrund erachten wir im jetzigen Zeitpunkt Massnahmen, die zu einer Verbesserung des Deckungsgrades führen, nicht als erforderlich. Unsere Empfehlung im letztjährigen Gutachten zur Senkung des technischen Zinssatzes wurde von der Verwaltungskommission umgesetzt».¹

Gesetzeskonformität

Gemäss Analyse des Pensionsversicherungsexperten entsprechen die reglementarischen versicherungstechnischen Bestimmungen über die Leistungen und die Finanzierung der Bernischen Pensionskasse am Stichtag den derzeitigen gesetzlichen Vorschriften.

Sicherheit der Bernischen Pensionskasse (BPK)

Bei einem technischen Zinssatz von 2,5 Prozent weist die BPK per 31. Dezember 2012 einen Deckungsgrad von 78,80 Prozent aus. Sie bietet damit am Stichtag nicht ausreichend Sicherheit, dass die eingegangenen versicherungstechnischen Verpflichtungen erfüllt werden können.

3.5.4 Développement du capital de couverture pour les bénéficiaires de rentes

Le capital de couverture des bénéficiaires de rentes correspond à la valeur actuelle des rentes en cours, en prenant en compte la valeur actuelle des prestations futures au conjoint y compris les provisions pour les rentes de raccordement et un renforcement du changement des bases techniques (voir chiffre 3.5.6).

Deckungskapital der Rentenberechtigten <i>Capital de couverture des retraités</i>	2012 CHF	2011 CHF	Veränderung in % <i>Difference en %</i>
Stand am 1. Januar / <i>Situation au 1^{er} janvier</i>	4'760'311'346.00	4'570'899'733.00	4.14
Zunahme inklusive technische Rückstellungen / <i>Augmentation provisions techniques incluses</i>	687'679'984.22	189'411'613.00	263.06
Stand am 31. Dezember / <i>Situation au 31 décembre</i>	5'447'991'330.22	4'760'311'346.00	14.45
Technischer Zinssatz (TZ) / <i>Taux d'intérêt technique (IT)</i>	2.5%	3.5%	

3.5.5 Résultats de la dernière expertise actuarielle

Dans son rapport actuariel au 31 décembre 2012, l'expert en assurances de pensions constate :

«Recommandations :

On ne sait actuellement pas encore si le canton de Berne gèrera à l'avenir la CPB selon le système de la capitalisation complète ou selon le système de la capitalisation partielle avec garantie de l'Etat. Dans ces conditions, nous avons estimé qu'il n'était pas nécessaire de prendre de mesures destinées à améliorer le degré de couverture. La recommandation de notre expertise de l'année dernière de diminuer le taux d'intérêt technique a été mise en œuvre par la commission administrative ».¹

Conformité par rapport à la loi

Selon l'analyse de l'expert en assurances de pensions, les dispositions réglementaires de nature actuarielle et relatives aux prestations et au financement de la Caisse de pension bernoise étaient conformes aux prescriptions légales actuellement en vigueur à la date critère.

Sécurité de la Caisse de pension bernoise (CPB)

Avec un taux d'intérêt technique de 2,5%, la CPB affichait au 31 décembre 2012 un degré de couverture de 78,80%. A la date de référence, la CPB n'offrait donc pas suffisamment de sécurité pour pouvoir remplir ses engagements actuariels.

¹ ABCON AG, Bernische Pensionskasse BPK, Versicherungstechnischer Bericht per 31.12.2012, Martin Schnider, dipl. Pensionsversicherungsexperte, S.15.

¹ ABCON AG, Caisse de pension bernoise CPB, rapport actuariel au 31.12.2012, Martin Schnider, expert diplômé en assurances de pensions, p. 15.



Olten, Solothurnerstrasse 286/288



Hindelbank, Kirchweg

3.5.6 Technische Grundlagen und andere versicherungstechnisch relevante Annahmen

3.5.6 Bases techniques et autres hypothèses significatives sur le plan actuariel

Zusammensetzung des Deckungskapitals in CHF Composition du capital de couverture en CHF	am / au 31.12.2012 BVG / LPP 2012 TZ / IT 2,5%	am / au 31.12.2011 BVG / LPP 2011 TZ / IT 3,5%	Veränderung in % Différence en %
Aktive Versicherte / Assurés actifs			
Anwartschaften auf Alters- und Ehegattenrenten (Barwert der erworbenen Leistungen) / <i>Droits expectatifs sur rentes de vieillesse et de conjoint</i> <i>(valeur actuelle des prestations acquises)</i>	5'438'453'432.00	5'298'529'859.00	2.64
Ergänzung auf Mindestbetrag nach Artikel 17 FZG / <i>Différence montant minimum selon article 17 LFLP</i>	105'394'040.00	103'523'992.00	1.81
Individuelle Sparkonti / <i>Comptes d'épargne individuels</i>	34'744'006.21	25'115'737.67	38.34
Vorsorgekapital Aktive Versicherte / Capital de prévoyance des assurés actifs	5'578'591'478.21	5'427'169'588.67	2.79
Grundlagenwechsel / <i>Changement de bases techniques</i>	54'384'534.32	26'492'649.00	105.28
Risikoschwankungsfonds / <i>Fonds pour fluctuation de risques</i>	66'810'000.00	51'300'000.00	30.23
Rückstellung Senkung technischer Zinssatz / <i>Provision pour abaissement du taux d'intérêt technique</i>	1'077'791'096.72	0.00	100.00
Deckungskapital Aktive Versicherte / Capital de couverture des assurés actifs	6'777'577'109.25	5'504'962'237.67	23.12
Rentenberechtigte / Retraités			
Vorsorgekapital Rentenberechtigte / Capital de prévoyance des retraités	5'394'050'822.00	4'736'628'205.00	13.88
Grundlagenwechsel / <i>Changement de bases techniques</i>	53'940'508.22	23'683'141.00	127.76
Deckungskapital Rentenberechtigte / Capital de couverture des retraités	5'447'991'330.22	4'760'311'346.00	14.45
Erforderliches Deckungskapital und technische Rückstellungen / Capital de couverture nécessaire et provisions techniques	12'225'568'439.47	10'265'273'583.67	19.10

Die Berechnungen zur versicherungstechnischen Bilanz basieren für das Jahr 2012 auf den technischen Grundlagen BVG 2010/Technischer Zinssatz 2,5 Prozent; Vorjahr BVG 2010/Technischer Zinssatz 3,5 Prozent.

Die technischen Grundlagen BVG 2010 beruhen auf der statistischen Erfassung der Versichertenbestände von 14 grossen autonomen Pensionskassen über die Jahre 2005 bis 2009. Die technischen Grundlagen müssen regelmässig erneuert werden, da beispielsweise die Sterbe- und die Invalidierungswahrscheinlichkeiten nicht konstant sind, sondern sich verändern. Die fortlaufende Erhöhung der Lebenserwartung der letzten Jahrzehnte ist ein bekanntes Beispiel dafür, aber auch die mitunter nach konjunktureller Entwicklung tieferen oder höheren Invalidierungswahrscheinlichkeiten. Der technische Zinssatz ist ein zentraler Parameter für die Feststellung der versicherungstechnischen Verpflichtungen, der im Zusammenhang mit den Annahmen über die langfristigen Kapitalerträge zu wählen ist. Für die Berechnung der Austrittsleistungen wird ein Zinsrahmen von 3,5 bis 4,5 Prozent bzw. ab 1. Januar 2013 von 2,5 Prozent bis 4,5 Prozent vorgeschrieben (Artikel 8 Freizügigkeitsverordnung FZV).

Les calculs pour le bilan actuariel se fondent pour 2012 sur les bases techniques LPP 2010 /taux d'intérêt technique 2,5%; année précédente : LPP 2010 /taux d'intérêt technique 3,5%.

Les bases techniques LPP 2010 se basent sur la saisie statistique des effectifs des assurés de 14 grandes caisses de pension autonomes entre 2005 et 2009. Les bases techniques doivent être régulièrement mises à jour; les probabilités de décès et d'invalidité, par exemple, ne sont en effet pas constantes et varient au cours du temps. L'allongement constant de l'espérance de vie des dernières décennies est un exemple connu, mais également les probabilités d'invalidité plus ou moins élevées en fonction, probablement, de l'évolution conjoncturelle. Le taux d'intérêt technique est un paramètre central pour la détermination des engagements actuariels, qui doit être sélectionné par rapport aux hypothèses concernant les produits du capital à long terme. Pour le calcul des prestations de sortie, il est prescrit un intérêt-cadre de 3,5 à 4,5%, respectivement de 2,5 à 4,5% à partir du 1^{er} janvier 2013 (Ordonnance sur le libre passage OLP, art. 8).

3.5.7 Änderung von technischen Grundlagen und Annahmen

Um den tieferen Ertragserwartungen an den Kapitalmärkten Rechnung zu tragen, senkte die Verwaltungskommission mit Beschluss vom 3. Juli 2012 den technischen Zinssatz von 3,5 Prozent auf 2,5 Prozent, in Kraft erstmals ab der Jahresrechnung 2012 (BPK, Reglement Nr. 15, Artikel 1 Absatz 3). Damit wird der Deckungsgrad langfristig stabilisiert: die zukünftigen Ertragsmöglichkeiten der Anlagestrategie und der Zins, mit welchem die Verpflichtungen der BPK gegenüber den Versicherten verzinst werden, sind gleich hoch: Technischer Zins von 2,5 Prozent zuzüglich 0,5 Prozent Rückstellungen für die zunehmende Lebenserwartung + 0,1 Prozent für den Verwaltungsaufwand sind gleich hoch wie das Ertragspotenzial der Anlagestrategie von 3,1 Prozent. Die Senkung des technischen Zinssatzes von 3,5 Prozent auf 2,5 Prozent bewirkte, dass das Deckungskapital und die technischen Rückstellungen Ende 2012 um 1'564,5 Millionen Franken zusätzlich verstärkt werden mussten:

3.5.7 Modification des bases et hypothèses techniques

Afin de tenir compte des perspectives de rendement plus modestes sur les marchés des capitaux, la commission administrative a abaissé par décision du 3 juillet 2012 le taux d'intérêt technique de 3,5 à 2,5%, avec application pour la première fois pour les comptes annuels 2012 (CPB, règlement n° 15, article 1, alinéa 3). Le degré de couverture est ainsi stabilisé sur le long terme : les possibilités futures de rendement de la stratégie de placement et le taux d'intérêt qui rémunère les engagements de la CPB vis-à-vis de ses assurés sont au même niveau : le taux d'intérêt technique de 2,5% plus 0,5% de provisions pour l'augmentation de l'espérance de vie + 0,1% de frais d'administration sont d'un niveau équivalent au potentiel de rendement de la stratégie de placement de 3,1%. La diminution du taux d'intérêt technique de 3,5 à 2,5% a eu pour effet que le capital de couverture et les provisions actuarielles à fin 2012 ont dû être à nouveau renforcés de 1'564,5 millions de francs:

Veränderung des Deckungskapitals in CHF / Différence du capital de couverture en CHF	31.12.2012 TZ / IT 2,5%	31.12.2012 TZ / IT 3,5%	31.12.2011 TZ / IT 3,5%	Veränderung / Différence 2011–2012		
				Total / Total	Anteil TZ / Part IT 3,5%	Anteil Senkung auf TZ / Part diminution à IT 2,5%
Aktive Versicherte / Assurés actifs						
Barwert der erworbenen Leistung / Valeur actuelle des prestations acquises	5'438'453'432	5'438'453'432	5'298'529'859	139'923'573	139'923'573	0
Ergänzung auf Mindestbetrag gemäss Art. 17 FZG / Différence montant minimum visé à l'art. 17 LFLP	105'394'040	105'394'040	103'523'992	1'870'048	1'870'048	0
Individuelle Sparkonti / Comptes d'épargne individuels	34'744'006	34'744'006	25'115'738	9'628'269	9'628'269	0
Rückstellung für Grundlagenwechsel (1%) / Provision pour changement de bases techniques (1%)	54'384'534	54'384'534	26'492'649	27'891'885	27'891'885	0
Risikoschwankungsfonds / Fonds pour fluctuation de risques	66'810'000	55'200'000	51'300'000	15'510'000	3'900'000	11'610'000
Rückstellung Senkung technischer Zinssatz (TZ) / Provision pour abaisse- ment du taux d'intérêt technique (IT)	1'077'791'097	0	0	1'077'791'097	0	1'077'791'097
Deckungskapital Aktive Versicherte / Capital de couverture des assurés actifs	6'777'577'109	5'688'176'013	5'504'962'238	1'272'614'872	183'213'775	1'089'401'097
Rentenberechtigte / Retraités						
Vorsorgekapital / Capital de prévoyance	5'394'050'822	4'923'680'562	4'736'628'205	657'422'617	187'052'357	470'370'260
Rückstellung für Grundlagenwechsel (1%) / Provision pour changement de bases techniques (1%)	53'940'508	49'236'806	23'683'141	30'257'367	25'553'665	4'703'703
Deckungskapital Rentenberechtigte / Capital de couverture des retraités	5'447'991'330	4'972'917'368	4'760'311'346	687'679'984	212'606'022	475'073'963
Erforderliches Deckungskapital inkl. Rückstellungen / Capital de couver- ture nécessaire provisions incluses	12'225'568'439	10'661'093'380	10'265'273'584	1'960'294'856	395'819'796	1'564'475'059
Verfügbares Vorsorgevermögen / Fortune de prévoyance disponible	9'633'593'606	9'633'593'606	8'838'977'527	794'616'078	794'616'078	0
Unterdeckung / Découvert	-2'591'974'834	-1'027'499'774	-1'426'296'056	-1'165'678'777	398'796'282	-1'564'475'059
Deckungsgrad in % / Degré de couverture en %	78.80	90.36	86.11	-7.31	4.26	-11.56

Die Senkung des technischen Zinssatzes hätte bei unveränderten Leistungen zusätzlich höhere Beiträge von insgesamt 3,0 Prozentpunkten bedingt. Der Regierungsrat lehnte diese Beitragserhöhung Ende November 2012 ab. Die fehlende Finanzierung soll im Einklang mit dem per 1. Januar 2015 geplanten Primatwechsel u. a. mit der Erhöhung des ordentlichen Rentenalters von 63 auf 65 Jahre² sichergestellt werden.

Durch die Senkung des technischen Zinssatzes stieg das Rentendeckungskapital um 475,1 Millionen Franken und das Deckungskapital der Aktiven um 1'089,4 Millionen Franken. Für die Differenz des Kapitalbedarfs, der sich aus den Berechnungen zum technischen Zinssatz von 2,5 Prozent und zum technischen Zinssatz zur Berechnung der Austrittsleistungen von 3,5 Prozent ergibt, wird eine Rückstellung von 1'077,8 Millionen Franken gebildet und der Risikoschwankungsfonds wird um 11,6 Millionen Franken erhöht. Der technische Zinssatz zur Berechnung der Austrittsleistung gemäss Artikel 54 Reglement Nr. 1 und des Einkaufs gemäss Artikel 17 und Artikel 18 des Reglements Nr. 1 beträgt unverändert 3,5 Prozent. Die Ein- und Austrittstarife im Reglement Nr. 1 «Mitgliedschaft und Leistungen» sind unverändert (BPK, Reglement Nr. 15, Artikel 1 und Artikel 5a).

Für die weiterhin anzunehmende Zunahme der Lebenserwartung bildet die Verwaltungskommission mit Zustimmung des Pensionsversicherungsexperten ab dem 1. Januar 2011 eine Rückstellung von jährlich 0,5 Prozent des Deckungskapitals der aktiven Versicherten und des Deckungskapitals der Rentenbezüger (BPK, Reglement Nr. 15, Artikel 4 Absatz 2).

3.5.8 Deckungsgrad nach Artikel 44 BVV 2

Deckungsgrad <i>Degré de couverture</i>	am / au 31.12.2012 CHF	am / au 31.12.2011 CHF	Veränderung in % <i>Différence en %</i>
Erforderliches Deckungskapital und technische Rückstellungen / Capital de couverture nécessaire et provisions techniques	12'225'568'439.47	10'265'273'583.67	19.10
Wertschwankungsreserve am Jahresbeginn / <i>Réserve de fluctuation de valeurs en début d'exercice</i>	0.00	0.00	0.00
Auflösung Wertschwankungsreserve / <i>Dissolution de la réserve de fluctuation de valeurs</i>	0.00	0.00	0.00
Wertschwankungsreserve am Jahresende / <i>Réserve de fluctuation de valeurs en fin d'exercice</i>	0.00	0.00	0.00
Aufwand- (-)/Ertragsüberschuss (+) nach Bildung/ Auflösung Wertschwankungsreserve / <i>Excédent des charges (-)/produits (+) après constitution/ dissolution de la réserve de fluctuation de valeurs</i>	-1'165'678'777.36	-246'807'799.81	372.30
Unterdeckung/Freie Mittel / <i>Découvert/Fonds libres</i>	-2'591'974'833.66	-1'426'296'056.30	81.73
Vorsorgekapital (zur Deckung der reglementarischen Verpflichtungen verfügbares Vermögen) / <i>Capital de prévoyance (fortune disponible pour couverture des obligations réglementaires)</i>	9'633'593'605.81	8'838'977'527.37	8.99
Deckungsgrad in % / Degré de couverture en %	78.80	86.11	-8.49
Technischer Zinssatz (TZ) / Taux d'intérêt technique (IT)	2.5%	3.5%	

2 Gesetz über die kantonalen Pensionskassen (PKG), grüne Vorlage, vom 6. Februar 2013

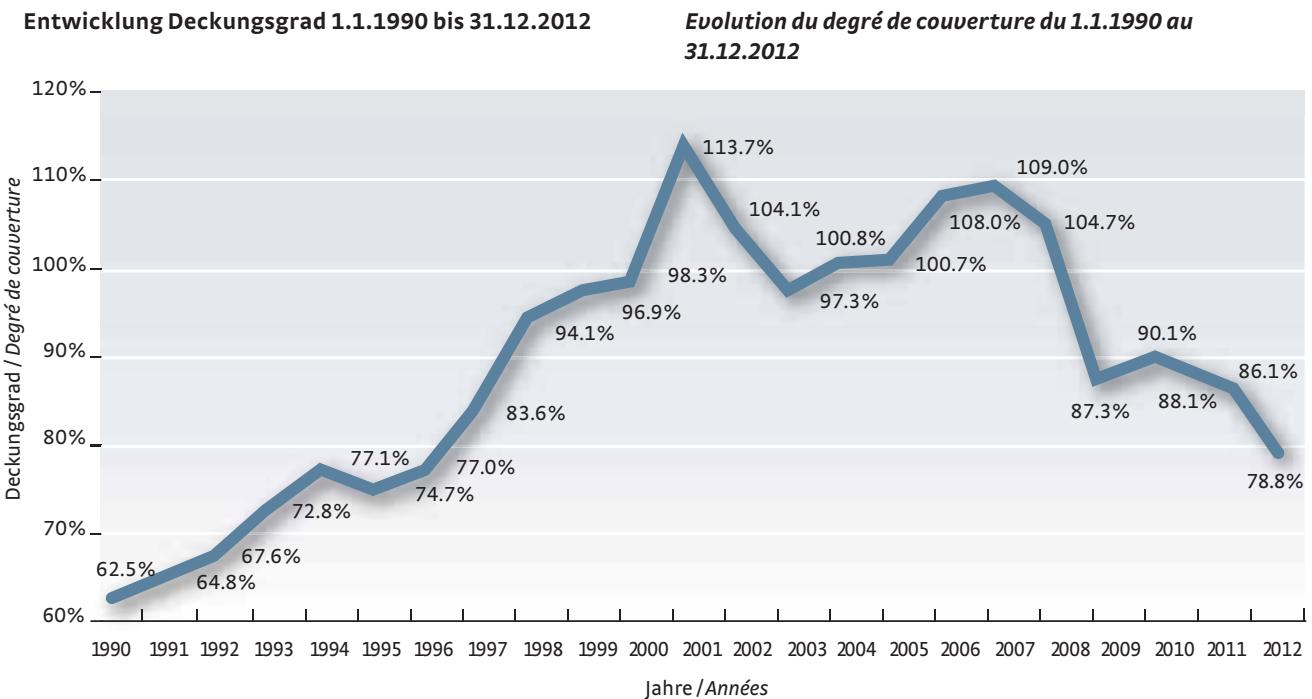
La diminution du taux d'intérêt technique aurait entraîné une augmentation totale des cotisations de 3,0 points de pourcentage pour des prestations inchangées. Fin novembre 2012, le Conseil-exécutif a rejeté cette augmentation des cotisations. Le financement manquant doit, conformément au changement de primauté prévu au 1^{er} janvier 2015, être garanti notamment par une élévation de l'âge ordinaire de la retraite de 63 à 65 ans.²

Grâce à la diminution du taux d'intérêt technique, le capital de couverture des rentes a augmenté de 475,1 millions de francs et le capital de couverture des actifs a progressé de 1'089,4 millions de francs. Pour la différence du besoin de capitaux qui découle des calculs entre un taux d'intérêt technique de 2,5% et un taux d'intérêt technique pour le calcul des prestations de sortie de 3,5%, il est constitué une provision de 1'077,80 millions de francs, et le fonds de fluctuation des risques est augmenté de 11,6 millions de francs. Le taux d'intérêt technique pour le calcul des prestations de sortie conformément à l'article 54 du règlement n° 1 et du rachat conformément à l'article 17 et à l'article 18 du règlement n° 1 est de manière inchangée de 3,5%. Les tarifs d'entrée et de sortie du règlement n° 1 «Affiliation et prestations» sont inchangés (CPB, règlement n° 15, article 1 et article 5a).

Une provision annuelle de 0,5% du capital de couverture des assurés actifs et des bénéficiaires de rentes a été constituée par la commission administrative avec l'accord de l'expert en assurances de pensions à compter du 1^{er} janvier 2011 en couverture de la poursuite supposée de l'augmentation de l'espérance de vie (CPB, règlement n° 15, article 4, alinéa 2).

3.5.8 Degré de couverture selon l'article 44 OPP 2

2 Loi sur les caisses de pension cantonales (LCP), projet vert, du 6 février 2013



In der vorstehenden Grafik wurde der Deckungsgrad bis 2008 auf der Basis eines technischen Zinssatzes von 4 Prozent, von 2009 bis 2011 auf der Basis eines technischen Zinssatzes von 3,5 Prozent und 2012 auf der Basis eines technischen Zinssatzes von 2,5 Prozent berechnet. Die zahlenmässige Entwicklung des Deckungsgrads zeigt die Tabelle «Finanzielle Übersicht 1923 bis 2012» (siehe statistische Angaben, Kapitel 5).

Evolution du degré de couverture du 1.1.1990 au 31.12.2012

Dans le graphique ci-dessus, le degré de couverture jusqu'en 2008 a été calculé sur la base d'un taux d'intérêt technique de 4%, sur la base d'un taux d'intérêt technique de 3,5%, entre 2009 et 2011, et sur la base d'un taux d'intérêt technique de 2,5%, en 2012. L'évolution du degré de couverture figure au tableau «Aperçu financier 1923–2012» (voir les données statistiques au chapitre 5).

3.6 Erläuterung der Vermögensanlage und des Netto-Ergebnisses aus Vermögensanlage

3.6.1 Organisation der Anlagetätigkeit, Anlagereglement

Verwaltungskommission

Die Verwaltungskommission legt die Anlagepolitik fest (Leitbild Vermögensanlagen), beschliesst die strategische Vermögensstruktur mit den taktischen Bandbreiten, wählt den Anlageausschuss und überwacht die Anlageresultate. Basierend auf den gesetzlichen Anforderungen bezüglich Sicherheit, Risikoverteilung und Ertrag sowie Risikofähigkeit der BPK legte die Verwaltungskommission nachstehende strategische Vermögensstruktur fest:

3.6 Explications relatives aux placements et au résultat net des placements

3.6.1 Organisation de l'activité de placement, règlement des placements

Commission administrative

La commission administrative fixe la politique de placement (plan directeur placements de fortune), détermine la stratégie à appliquer pour la gestion de la fortune avec les marges de fluctuation tactiques, nomme le comité des placements et supervise les résultats des placements. Se basant sur les exigences légales en matière de sécurité, de répartition des risques et de rendement, ainsi que sur la capacité de risque de la CPB, la commission administrative a déterminé la structure suivante de la fortune stratégique :

Anlagestrategie gültig bis 31. März 2012

Stratégie de placement valable jusqu'au 31 mars 2012

Anlageart <i>Type de placement</i>	Anlagestrategie in % <i>Stratégie de placement en %</i>	Bandbreite in % <i>Marge de manœuvre en %</i>	BVV 2* in % OPP 2*en %
Liquidität / Liquidité	6	0–12	
Obligationen/Hypotheken/Darlehen Schweizerfranken / <i>Obligations/Hypothèques/Prêts en francs suisses</i>	46	36–56	{ 100
Obligationen Fremdwährungen / <i>Obligations en monnaies étrangères</i>	6	2–10	30
Total Nominalwerte / Total des valeurs nominales	58	38–78	100
Aktien Schweiz / Actions suisses	19	17–21	
Aktien Ausland / Actions étrangères	19	17–21	{ 50
Liegenschaften / Immeubles	4	2– 6	30
Total Sachwerte / Total des valeurs réelles	42	36–48	80

* Höchstbegrenzungen in % nach Artikel 54 und 55 der Verordnung 2 zum Bundesgesetz über die berufliche Vorsorge (BVV 2). Einzellimiten 10% pro Schuldner, 5% pro Immobilie und 5% pro Beteiligung.

* Limites maximales en % selon les articles 54 et 55 de l'Ordonnance 2 de la Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle (OPP 2). Limites individuelles: 10% par débiteur, 5% par immeuble et 5% par participation.

2011 liess die Verwaltungskommission die Risiko- und Ertragsannahmen und die Risikofähigkeit der BPK durch die PPCmetrics AG vertieft prüfen. Dabei stellte sie fest, dass das Zinsniveau seit 2007 um rund 1 Prozentpunkt sank. Auf der Basis eines risikolosen Zinses (Rendite einer Bundesanleihe mit einer Laufzeit von 15 Jahren) reduzierten sich die Ertragsannahmen auch bei allen anderen Anlagekategorien um 1 Prozentpunkt. Damit verbunden sank das Ertragspotenzial der Anlagestrategie von 4,05 Prozent auf 3,03 Prozent. Gleichzeitig nahm das Risiko von 7,45 Prozent auf 7,62 Prozent zu. In der Folge beauftragte die Verwaltungskommission die PPCmetrics AG, die c-alm AG und die ECOFIN Investment Consulting AG mit der Überprüfung und Optimierung der Anlagestrategie. Unter Berücksichtigung der abgegebenen Vorschläge und Empfehlungen beschloss die Verwaltungskommission eine moderate Anpassung der Anlagestrategie, welche die schrittweise Absicherung der Fremdwährungsrisiken beinhaltet: Reduktion des Fremdwährungsanteils von 25 Prozent auf 17,5 Prozent per 1. April 2012 und von 17,5 Prozent auf 9 Prozent per 1. Juli 2012. Strategische Bandbreite: minimaler Fremdwährungsanteil 7 Prozent, maximaler Fremdwährungsanteil 11 Prozent. Die ab 1. April 2012 gültige Anlagestrategie ist breiter diversifiziert und weist gegenüber der früheren Anlagestrategie bei einer leicht höheren Rendite ein tieferes Risiko auf.

En 2011, la commission administrative a fait procéder par PPCmetrics AG à une analyse approfondie des hypothèses de risque et de rendement ainsi que de la capacité de risque de la CPB. A cette occasion, cette entreprise a constaté que depuis 2007, le niveau des taux d'intérêt a reculé d'environ 1 point de pourcentage. Sur la base d'un taux d'intérêt sans risque (rendement d'une obligation de la Confédération avec échéance de 15 ans), les hypothèses de rendement de toutes les autres catégories de placement ont elles aussi diminué d'environ 1 point de pourcentage. Le potentiel de rendement de la stratégie de placement a par conséquent reculé, passant de 4,05% à 3,03%. Dans le même temps, le risque a augmenté, passant de 7,45% à 7,62%. La commission administrative a par conséquent donné mandat à PPCmetrics AG, c-alm AG et ECO-FIN Investment Consulting AG de vérifier et d'optimiser la stratégie de placement. Sur la base des propositions et des recommandations qui ont été faites, la commission administrative a décidé de procéder à une légère adaptation de la stratégie de placement qui entraîne une garantie progressive des risques de change : réduction de la part de monnaies étrangères de 25% à 17,5% au 1^{er} avril 2012, et de 17,5% à 9% au 1^{er} juillet 2012. Marge de fluctuation stratégique : part de monnaies étrangères minimale 7%, part de monnaies étrangère maximale 11%. Par rapport à la stratégie de placement en vigueur jusque là, la stratégie de placement valable à compter du 1^{er} avril 2012 est plus largement diversifiée et elle affiche un rendement légèrement plus élevé pour un risque plus faible.



Anlagestrategie gültig ab 1. April 2012

Stratégie de placement valable à partir du 1^{er} avril 2012

Anlageart <i>Type de placement</i>	Anlagestrategie in % <i>Stratégie de placement en %</i>	Bandbreite in % <i>Marge de manœuvre en %</i>
Liquidität / Liquidité	3	0 – 6
Hypothesen / Hypothèques	2	0 – 4
Obligationen CHF / Obligations en CHF	44	36 – 52
Obligationen FW (hedged) / Obligations en monnaies étrangères (hedged)	8	4 – 12
Aktien Schweiz / Actions suisses	20	18 – 22
Aktien Welt (unhedged) / Actions étrangères (unhedged)	9	7 – 11
Aktien Welt (hedged) / Actions étrangères (hedged)	9	7 – 11
Liegenschaften / Immeubles	5	3 – 10
Total / Total	100	
Total Aktien / Total des actions	38	32 – 44
Total Aktien Ausland / Total des actions étrangères	18	14 – 22
Total Fremdwährungen (unhedged) / Total des monnaies étrangères (unhedged)	9	7 – 25*

* Schrittweise Reduktion auf 11%

* Réduction progressive à 11%

Ertrags- und Risikokennzahlen:

■ Ertragspotenzial	3,06%
■ Risiko	7,19%
■ Sicherheitsniveau	97,5%
■ Minimales Renditeziel (Sollrendite auf Vorsorgekapital)	4,1%
■ Zielgrösse der Wertschwankungsreserve (Art. 8 Reglement Nr. 15)	17%

Die Anlagestrategie dient der BPK als Orientierungsgröße. Bei einer positiven bzw. negativen Marktbeurteilung kann im Rahmen der Bandbreiten abgewichen werden.

Anlageausschuss

Der Anlageausschuss setzt sich aus zwei Arbeitnehmer- und zwei Arbeitgebervertretern zusammen. Er wählt den Anlageberater und den Investment Controller, bestimmt die Vermögensverwalter, welche mit der Verwaltung beauftragt werden, legt die Zielvorgaben und Benchmark fest, überwacht deren Einhaltung, kontrolliert die Performance und erstattet der Verwaltungskommission quartalsweise Bericht über die Anlagenaktivität. Zudem legt er allgemeine Grundsätze zur Ausübung der Stimmrechte der BPK fest und entscheidet über die Wahrnehmung der Stimmrechte an den Generalversammlungen.

Vermögensverwaltung

Mit der Verwaltung des Vermögens beauftragte der Anlageausschuss die Anlageabteilung der BPK. Die Anlageabteilung traf die Auswahl und Gewichtung der einzelnen Märkte, Währungen,

Chiffres-clés en matière de rendement et de risque :

■ Potentiel de rendement	3,06%
■ Risque	7,19%
■ Niveau de sécurité	97,5%
■ Objectif de rendement minimal (rendement cible du capital de prévoyance)	4,1%
■ Objectif de la réserve de fluctuation de valeurs (règlement n° 15, art. 8)	17%

La stratégie de placement sert d'instrument d'orientation à la CPB. Lors d'une analyse positive ou négative du marché, il est possible de déroger à la stratégie de placement dans le cadre de la marge de fluctuation.

Comité des placements

Le comité des placements est composé de deux représentants des affiliés et de deux représentants des employeurs. Il choisit le conseiller en placement et l'Investment Controller, détermine les gérants de fortune chargés du travail de gestion du patrimoine, définit les objectifs et l'indice de référence, supervise le respect de ces objectifs, contrôle la performance et informe trimestriellement la commission administrative des activités de placement. Il fixe par ailleurs les principes généraux pour l'exercice des droits de vote de la CPB et prend des décisions sur l'exercice des droits de vote lors des assemblées générales.

Gestion de fortune

Le comité des placements a confié la gestion de la fortune à la division des placements de la CPB. La division des placements a pro-

Branchen und Titel aufgrund der definierten Anlagevorgaben des Anlageausschusses. Aktienanlagen in der Schweiz erfolgen mit Direktanlagen indexnah und replizieren die Marktentwicklung. Die Obligationen Schweizerfranken werden mit Direktanlagen aktiv, aber indexnah bewirtschaftet. Die Obligationen Fremdwährungen werden mit einem institutionellen Fonds der Credit Suisse (CSIF) passiv verwaltet. Der CSIF wird durch die Credit Suisse vollständig in Schweizerfranken abgesichert.

Immobilienanlagen werden mit Direktanlagen in der Schweiz getätigten. Die Aktienexposures im Ausland sind zu 50 Prozent in Schweizerfranken abgesichert und werden mit Direktanlagen, ETF (Exchange Traded Funds) und Futures repliziert.

Die Credit Suisse in Zürich führt die Wertschriftenbuchhaltung und die Berner Kantonalbank in Bern die Hypothekenbuchhaltung. Die ATIBAAC in Ittigen, die BDO AG in Bern und die Zollinger Immobilien in Muri bei Bern verwalteten die Liegenschaften der BPK.

Die PPCmetrics AG als externer Anlageexperte nahm an den Sitzungen des Anlageausschusses teil. Die c-alm AG als Investment Controller beurteilte die Anlagetätigkeit, nahm an den Sitzungen des Anlageausschusses teil und interpretierte die erzielten Anlageresultate. Das von ihr quartalsweise erstellte Strategiecontrolling stellte u. a. sicher, dass die Verwaltungskommission die in Artikel 49 a BVV 2 geforderte Überwachungsfunktion kompetent wahrnehmen konnte.

Transparenz und Governance

Bei der BPK gelten die einschlägigen Bestimmungen gemäss BVG, BVV 2, ASIP-Charta, die Weisung über persönliche Vermögensvorteile (BPK, Reglement Nr. 6, V. Anhang) und die Vergabereichtlinien (BPK, Reglement Nr. 13). Demnach haben alle mit der Geschäftsführung, der Verwaltung oder der Vermögensverwaltung betrauten internen und externen Personen oder Institutionen der Verwaltungskommission jährlich zu bestätigen, dass sie die einschlägigen Bestimmungen eingehalten haben. Dazu zählen die

- Integrität und Loyalität der Verantwortlichen (Art. 51b BVG),
- Offenlegung der Rechtsgeschäfte mit Nahestehenden (Art. 51c BVG),
- Anforderungen an die Geschäftsführung und Vermögensverwaltung (Art. 48f Abs. 2 BVV 2),
- Rechtsgeschäfte mit Nahestehenden (Art. 48i BVV 2),
- Eigengeschäfte (Art. 48j BVV 2),
- Abgabe von Vermögensvorteilen wie jegliche Formen von Rettrozession (Art. 48k Abs. 1 BVV 2) und die
- Offenlegung von Interessenverbindungen (Art. 48l BVV 2).

Die Verwaltungskommission hat die Bestätigungen für das Berichtsjahr 2012 geprüft. Die einschlägigen Bestimmungen sind erfüllt und vorbehaltlos eingehalten. Wie im Vorjahr konnte die Verwaltungskommission feststellen, dass keine unzulässigen Eigengeschäfte getätigten, keine Vermögensvorteile und

cédé au choix et à la pondération des différents marchés, monnaies, secteurs et titres sur la base des objectifs définis par le comité des placements. Les placements en actions en Suisse sont effectués au moyen d'investissements directs très proches de l'indice et qui répliquent l'évolution des marchés. Les obligations en francs suisses font l'objet d'une gestion active procédant à des placements directs mais très proches de l'indice. Les obligations en monnaies étrangères sont gérées de manière passive par un fonds institutionnel du Credit Suisse (CSIF). Le CSIF est intégralement couvert en francs suisses par le Credit Suisse.

Les placements immobiliers sont effectués au moyen de placements directs en Suisse. Les expositions en actions à l'étranger sont couvertes à 50% en francs suisses et elles sont répliquées avec des investissements directs, des ETF (Exchange Traded Funds) et des futures.

La comptabilité des titres est effectuée par Credit Suisse à Zurich et la gestion administrative des hypothèques par la Banque Cantonale Bernoise. La gestion des immeubles de la CPB est assumée par ATIBAAC à Ittigen, BDO AG à Berne et Zollinger Immobilien à Muri près de Berne.

PPCmetrics AG a participé aux séances du comité des placements en qualité d'expert en placements externe. En tant qu'Investment Controller, c-alm AG a évalué les activités de placement, participé aux séances du comité des placements et interprété les résultats des placements réalisés. Le rapport de contrôle stratégique qu'elle établit trimestriellement atteste, entre autres, que la commission administrative assume de manière compétente la fonction de surveillance exigée à l'article 49a OPP2.

Transparence et gouvernance

Les dispositions pertinentes de la LPP, de l'OPP 2, de la charte de l'ASIP, la directive sur les avantages patrimoniaux personnels (CPB, règlement n° 6, cf. l'annexe) et les directives d'adjudication (CPB, règlement n° 13) s'appliquent à la CPB. Toutes les personnes à l'intérieur ou à l'externe ou institutions qui sont en charge de la direction, de l'administration ou de la gestion de fortune doivent par conséquent attester chaque année à la commission administrative qu'ils ont respecté lesdites dispositions pertinentes. En font partie :

- l'intégrité et la loyauté des personnes responsables (art. 51b LPP),
- la publication des actes juridiques passés avec des personnes proches (art. 51c LPP),
- les exigences posées aux personnes chargées de la direction et de la gestion de fortune (art. 48f al. 2 OPP 2),
- les actes juridiques passés avec des personnes proches (art. 48i OPP 2),
- les opérations pour propre compte (art. 48j OPP 2),
- la restitution des avantages financiers ainsi que toutes les formes de rétrocession (art. 48k al. 1 OPP 2) et
- la déclaration des liens d'intérêt (art. 48l OPP 2).

La commission administrative a vérifié les attestations pour l'exercice 2012. Les dispositions pertinentes sont remplies et res-

Retrozessionen entgegengenommen wurden und keine offenzugänglichen Interessenverbindungen bestanden.

Interne Kontrolle

Die von der Verwaltungskommission erlassenen Reglemente und gefassten Beschlüsse sind Grundlage für die interne Aufsicht und Kontrolle³. Die Aufsichts- und Kontrollaktivitäten (Compliance, Controlling, Qualitätsmanagement) werden von der Verwaltungskommission und der Direktion jährlich geplant, laufend überwacht, und dokumentiert⁴. Mit diesen Massnahmen ist sichergestellt, dass die ordnungsgemäße Geschäftstätigkeit, insbesondere in den Bereichen

- Vermögensanlagen inklusive Vermögenserträge und -aufwendungen,
- Vorsorgekapitalien inklusive Beitragserhebung und Ausrichtung der Leistungen,
- Finanzen, finanzielle Berichterstattung, Informatik

der BPK adäquat – der Grösse und Komplexität angemessene interne Kontrolle im Sinne von Artikel 35 Absatz 1 BVV 2 – gewährleistet werden kann.

Wahrnehmung der Stimmrechte

Die BPK nimmt die Stimmrechte an den Generalversammlungen in der Schweiz aktiv wahr. Bei der Analyse der Traktandenlisten der Generalversammlungen – inklusive Stimmrechtsempfehlungen – wird die BPK durch Ethos Services SA in Genf unterstützt.

Bei der Stimmrechtsabgabe folgt die BPK in der Regel dem Antrag des Verwaltungsrats. Wegen intransparenten und zu hohen Vergütungen sowie fehlender Unabhängigkeit stimmte die BPK im Berichtsjahr bei den im Aktiendepot gehaltenen 48 Schweizer Unternehmungen in 39 Fällen gegen die Anträge des Verwaltungsrats. In 14 Fällen stimmte die BPK zudem auch gegen die Wahl bzw. Wiederwahl von Mitgliedern in den Verwaltungsrat. Dies wegen fehlender Unabhängigkeit und Übervertretungen.

3.6.2 Inanspruchnahme Erweiterungen (Art. 50 Abs. 4 BVV 2) mit schlüssiger Darlegung der Einhaltung der Sicherheit und Risikoerteilung (Art. 50 Abs. 1–3 BVV 2)

Von den Erweiterungsmöglichkeiten nach Artikel 50 Absatz 4 BVV 2 machte die BPK keinen Gebrauch. Die von der Verwaltungskommission beschlossene strategische Vermögensstruktur liegt innerhalb der Begrenzungen und Vorgaben nach den Artikeln 53 bis 57 BVV 2.

pectées sans réserve. La commission administrative a pu constater comme l'année précédente qu'il n'a été procédé à aucune opération pour propre compte non autorisée, qu'il n'a été accepté aucun avantage financier ou rétrocession et qu'il n'a été relevé aucun lien d'intérêt soumis à l'obligation d'annoncer.

Contrôle interne

Les règlements édictés par la commission administrative et les décisions prises constituent la base de la surveillance et du contrôle internes. Les activités de surveillance et de contrôle (compliance, controlling, gestion de la qualité) sont planifiées chaque année par la commission administrative et la direction; elles font l'objet d'une surveillance constante et sont documentées. Ces mesures permettent de garantir que les activités régulières de la CPB, notamment dans les domaines

- des placements de fortune, y compris les revenus de la fortune et les charges liées à la fortune,
- des capitaux de prévoyance, y compris le prélèvement des cotisations et le versement des prestations,
- des finances, des rapports financiers et de l'informatique,

puissent être assumées de manière adéquate par un contrôle interne au sens de l'article 35 alinéa 1 OPP 2 adapté à la taille et à la complexité de la caisse.

Exercice des droits de vote

La CPB exerce ses droits de vote de manière active lors des assemblées générales en Suisse. Lors de l'analyse des ordres du jour des assemblées générales (y compris les recommandations de vote), la CPB est soutenue par la société Ethos Services SA à Genève.

Dans l'exercice de son droit de vote, la CPB suit en principe la proposition du conseil d'administration. Au cours de l'exercice sous revue, la CPB a, pour les 48 entreprises suisses détenues dans le dépôt d'actions, voté à 39 reprises contre les propositions du conseil d'administration en raison de rémunérations manquant de transparence et trop élevées ou en raison d'un manque d'indépendance. Dans 14 cas, la CPB a par ailleurs voté contre l'élection ou la réélection de membres du conseil d'administration. Ce en raison d'un manque d'indépendance et/ou de surreprésentations.

3.6.2 Utilisation des extensions (art. 50 al. 4 OPP 2) avec exposé concluant du respect de la sécurité et de la répartition des risques (art. 50 al. 1 à 3 OPP 2)

La CPB n'a pas fait usage des possibilités d'extension offertes par l'article 50 alinéa 4 OPP 2. La stratégie de placement définie par la commission administrative se situe à l'intérieur des possibilités conformément aux articles 53 à 57 OPP 2.

3 vgl. Grundlagen und Organisation, Ziffer 3.1, Jahresbericht
4 vgl. Kontroll- und Geschäftstätigkeiten, Ziffer 1, Jahresbericht

3 Cf. bases et organisation, chiffre 3.1, rapport annuel

4 Cf. activités de contrôle et marche des affaires, chiffre 1, rapport annuel

3.6.3 Zielgrösse und Berechnung der Wertschwankungsreserve

3.6.3 Objectif et calcul de la réserve de fluctuation de valeurs

Wertschwankungsreserve <i>Réserve de fluctuation de valeurs</i>	31.12.2012 CHF	31.12.2011 CHF	Veränderung in % <i>Différence en %</i>
Stand der Wertschwankungsreserve am 1.1. / <i>Situation de la réserve de fluctuation de valeurs le 1.1.</i>	0.00	0.00	0.00
Auflösung Wertschwankungsreserve / <i>Dissolution de la réserve de fluctuation de valeurs</i>	0.00	0.00	0.00
Wertschwankungsreserve gemäss Bilanz / <i>Réserve de fluctuation de valeurs selon bilan</i>	0.00	0.00	0.00
Zielgröße der Wertschwankungsreserve / <i>Objectif de la réserve de fluctuation de valeurs</i>	2'078'346'634.80	1'745'096'509.22	19.10
Reservedefizit der Wertschwankungsreserve / <i>Insuffisance de la réserve de fluctuation de valeurs</i>	2'078'346'634.80	1'745'096'509.22	19.10
Vorsorgekapitalien/Bilanzsumme (zu effektiven Werten)/ <i>Capitaux de prévoyance/Total du bilan (aux valeurs effectives)</i>	12'225'568'440.00	10'265'273'583.67	19.10
Gebuchte Wertschwankungsreserve in % der Bilanzsumme / <i>Réserve de fluctuation de valeurs comptabilisée en % du total du bilan</i>	0.00	0.00	0.00
Zielgröße Wertschwankungsreserve in % der Vorsorgekapitalien/Bilanzsumme / <i>Objectif de la réserve de fluctuation de valeurs en % des capitaux de prévoyance/du total du bilan</i>	17.00	17.00	

Die Wertschwankungsreserven werden für die den Vermögensanlagen zugrunde liegenden marktspezifischen Risiken gebildet, um die nachhaltige Erfüllung der Leistungsversprechen zu unterstützen. Der Umfang der Wertschwankungsreserve wird in Abhängigkeit der Anlagestrategie festgelegt. Entsprechend Artikel 8 des Reglements Nr. 15 erfordert die Anlagestrategie eine Wertschwankungsreserve von 17 Prozent der Vorsorgekapitalien.

Les réserves de fluctuation de valeurs sont constituées en fonction des risques spécifiques au marché auxquels sont soumis les placements de fortune afin d'apporter un soutien au respect durable des promesses de prestations. L'ampleur de la réserve de fluctuation de valeurs est fixée en fonction de la stratégie de placement. Conformément à l'article 8 du règlement n° 15, la stratégie de placement exige une réserve de fluctuation de valeurs de 17% des capitaux de prévoyance.

3.6.4 Darstellung der Vermögensanlage nach Anlagekategorien

Vermögensstruktur

Den physischen Anlagen sind gemäss Artikel 56a Absatz 7 BVV 2 die mit derivativen Instrumenten eingegangenen Verpflichtungen (Exposures) vollumfänglich zuzurechnen. Ende Jahr zeigte sich folgende Vermögensstruktur:

Anlagekategorien <i>Catégories de placement</i>	Physische Anlagen in CHF <i>Placements physiques en CHF</i>	in % en %	Derivate Anrechnungswerte in CHF <i>Instruments dérivés en CHF</i>	Total 31.12.2012 in CHF <i>Total 31.12.2012 en CHF</i>	in % en %	BVV 2* in % OPP 2* en %
Kurzfristige Anlagen / Placements à court terme	1'090'020'388	11.29	-772'579'220	317'441'168	3.29	
Hypotheken / Hypothèques	149'631'404	1.55	0	149'631'404	1.55	} 100.00
Obligationen CHF / Obligations en CHF	4'300'536'253	44.55	0	4'300'536'253	44.55	
Obligationen Ausland FW hedged / Oblig. étrangères en monnaies étrangères hedged	764'290'531	7.92	0	764'290'531	7.92	30.00
Total Nominalwerte / Total des valeurs nominales	6'304'478'576	65.31	-772'579'220	5'531'899'356	57.30	100.00
Aktien Schweiz / Actions suisses	1'927'955'965	19.97	38'475'000	1'966'430'965	20.37	} 50.00
Aktien Ausland / Actions étrangères	1'020'874'330	10.58	734'104'220	1'754'978'550	18.18	
Liegenschaften / Immeubles	400'250'026	4.15	0	400'250'026	4.15	30.00
Total Sachwerte / Total des valeurs réelles	3'349'080'321	34.69	772'579'220	4'121'659'541	42.70	80.00
Gesamtvermögen / Total de la fortune	9'653'558'897	100.00	0	9'653'558'897	100.00	100.00
Total Aktien / Total des actions	2'948'830'295	30.55	772'579'220	3'721'409'515	38.55	50.00
Total Fremdwährungen / Total des monnaies étrangères	1'973'068'552	20.44	-1'025'937'458	947'131'093	9.81	30.00

* Höchstbegrenzungen in % nach Artikel 54 und 55 der Verordnung 2 zum Bundesgesetz über die berufliche Vorsorge (BVV 2). Einzellimiten 10% pro Schuldner, 5% pro Immobilie und 5% pro Beteiligung.

* Limites maximales en % selon les articles 54 et 55 de l'Ordonnance 2 de la Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle (OPP 2). Limites individuelles: 10% par débiteur, 5% par immeuble et 5% par participation.

In der vorstehenden Vermögensstruktur sind die Anrechnungswerte der Derivate sachgerecht in Gruppen zusammengefasst. Die Vermögensstruktur inklusive Exposures der derivativen Instrumente befand sich innerhalb der BVV 2-Limiten und auch innerhalb der taktischen Bandbreiten der strategischen Vermögensstruktur.

3.6.4 Présentation des placements par catégorie

Structure de la fortune

En ce qui concerne les placements physiques, il y a lieu de considérer les engagements des instruments dérivés (expositions) par catégorie de placement, conformément à l'article 56a alinéa 7 OPP 2. La structure des placements se présentait de la manière suivante à la fin de l'année :

Dans la structure de la fortune présentée, les valeurs d'engagement des instruments dérivés sont concentrées de manière conforme dans les groupes. La structure de la fortune y compris les expositions des instruments dérivés ont évolué à l'intérieur des limites de l'OPP 2 ainsi qu'à l'intérieur des marges de fluctuation tactiques de la structure stratégique de la fortune.

3.6.5 Laufende (offene) derivative Finanzinstrumente per 31. Dezember 2012

3.6.5 Instruments financiers dérivés en cours (ouverts) au 31 décembre 2012

Derivat-Typ <i>Type d'instruments dérivés</i>	Futures	Futures	Futures	Futures	Futures	Futures	Futures
Long/Short/ Long/Short	Kauf/Achat	Kauf/Achat	Kauf/Achat	Kauf/Achat	Verkauf/Vente	Kauf/Achat	Kauf/Achat
Anzahl / Nombre	570	1'610	645	1'540	330	4'280	
Basiswert / Valeur de base	SMI	NIKKEI 225	S&P 500	INDU	FTSE 100	DJ Euro Stoxx 50	
Kontraktgrösse Volume du contrat	10	1'000	250	10	10	10	
Börse / Bourse	EUX Eurex	OSE Osaka Sec. Exchange	CME Chicago Mercantile Exchange	CBT Chicago Bord of Trade	LIF-NYSE LIFFE London		EUX Eurex
Einstandspreis / Prix d'achat ou de vente	CHF 6'840.904	JPY 9'576.578	USD 1'428.424	USD 13'271.506	GBP 5'929.546	EUR 2'650.000	
Kurs Derivat / Cours dérivé	CHF 6'750.000	JPY 10'390.000	USD 1'420.100	USD 13'027.000	GBP 5'848.000	EUR 2'615.000	
Wechselkurs / Cours de change	1.0000	1.0586	0.9154	0.9154	1.4879	1.2068	
Deckungspflicht / Obligation de couverture	CHF 38'993'150	CHF 163'217'555	CHF 210'835'654	CHF 187'080'331	CHF 29'114'503	CHF 136'876'163	
Anrechnungswert / Valeur d'engagement	CHF 38'475'000	CHF 177'081'048	CHF 209'607'026	CHF 183'633'673	CHF 28'714'109	CHF 135'068'365	
Verfall/Last Trade / Echéance/ Last Trade	15.03.2013	07.03.2013	15.03.2012	16.03.2012	15.03.2013	15.03.2013	

Für die das Engagement bei den Aktien erhöhenden Derivateinsätze von 766,1 Millionen Franken (=> Deckungspflicht) waren die Liquiditätsanforderungen durch die kurzfristigen Anlagen von 1'090 Millionen Franken gedeckt. Die Anlageabteilung setzte Derivate während des ganzen Jahres primär in den Anlagekategorien Aktien Schweiz und Ausland ein. Der Einsatz erfolgte im Rahmen von Absicherungs- und Ertragssteigerungsstrategien sowie für die taktische Gewichtung der Märkte.

Entsprechend der Anlagestrategie sind die Obligationen Fremdwährungen vollständig und die Aktien Ausland zu 50 Prozent gegen den Schweizerfranken abzusichern. Am Jahresende waren folgende Devisentermingeschäfte offen:

En ce qui concerne l'utilisation de 766,1 millions de francs d'instruments dérivés afin d'augmenter l'engagement en actions (=> obligation de couverture), les exigences de liquidités étaient couvertes par des placements à court terme de 1'090 millions de francs. La division des placements a placé les instruments dérivés tout au long de l'année principalement dans la catégorie des placements en actions suisses et étrangères. L'engagement a été effectué dans le cadre des stratégies visant à augmenter le rendement et à limiter les risques ainsi qu'à promouvoir la pondération tactique des marchés.

Conformément à la stratégie de placement, les obligations en monnaies étrangères doivent être entièrement garanties vis-à-vis du franc suisse, et les actions étrangères à hauteur de 50%. A la fin de l'année, les opérations à terme sur devises suivantes étaient en cours :

Devisentermingeschäfte <i>Opérations à terme sur devises</i>	Netto Kontraktvolumen in CHF (Verkauf) <i>Volume net des contrats en CHF (vente)</i>	Betrag in CHF <i>Montant en CHF</i> 31.12.2012	Bewertungserfolg in CHF <i>Plus-value en CHF</i> 31.12.2012
USD	-504'508'833	-506'435'400	1'926'567
GBP	-120'398'400	-119'417'236	-981'164
JPY	-153'311'501	-162'318'338	9'006'837
EUR	-191'089'185	-190'905'357	-183'828
Diverse/Divers	-46'634'646	-46'861'128	226'482
Total / Total	-1'015'942'564	-1'025'937'458	9'994'894

Die Devisentermingeschäfte werden nur zu Absicherungszwecken eingesetzt, monatlich oder quartalsweise verlängert.

Les opérations à terme sur devises ne sont utilisées qu'à des fins de couverture, et prolongées chaque mois ou chaque trimestre.

3.6.6 Marktwert und Vertragspartner der Wertpapiere unter Securities Lending

Die BPK deponierte ihre Wertschriften bei den Depotstellen Credit Suisse (Global Custodian) und bei der Berner Kantonalbank (Subcustodian). Per Bilanzstichtag 31. Dezember 2012 waren im Securities Lending Wertpapiere von 116,7 Millionen Franken ausgeliehen; Vorjahr: 269,3 Millionen Franken. Die ausgeliehenen Wertschriften stellte die Credit Suisse mit Wertschriften gleicher Qualität im Betrag von total 122,6 Millionen Franken in einem Collateral Depot sicher; Vorjahr: 281,8 Millionen Franken. Die ausgeliehenen Wertschriften waren damit zu 105,1 Prozent gedeckt.

Die Devisenkurse für die Bewertung der Aktiven und Passiven wurden von der Credit Suisse (Global Custodian) per Bilanzstichtag wie folgt bewertet:

Fremdwährungen Monnaies étrangères		31. 12. 2012 1 CHF	31. 12. 2011 1 CHF	Veränderung in % Différence en %
Euro	EUR	1.00	1.2068	1.2139 -0.58
Britisches Pfund / Livre britannique	GBP	1.00	1.4879	1.4532 2.39
Amerikanischer Dollar / Dollar US	USD	1.00	0.9154	0.9351 -2.11
Japanischer Yen / Yen japonais	JPY	100	1.0586	1.2154 -12.90

3.6.7 Erläuterung des Netto-Ergebnisses aus Vermögensanlage

3.6.7.1 Erläuterung wesentlicher Bestandteile des Netto-Ergebnisses

Liquidität und Festgeld Liquidités, placements à terme fixe	2012 CHF	2011 CHF
Ertrag / Produits	873'627.89	1'504'855.87
Kursveränderung Fremdwährung / Variation de cours des monnaies étrangères	-4'525'967.57	-15'480'882.10
Liquidität und Festgeld / Liquidités, placements à terme fixe	-3'652'339.68	-13'976'026.23

Erfolg aus Obligationen und Kassenscheinen CHF Résultat des obligations et bons de caisse en CHF	2012 CHF	2011 CHF
Ertrag Obligationen und Kassenscheine / Produits des obligations et bons de caisse en CHF	50'277'003.45	50'944'461.10
Ertrag Obligationen Ausland CHF / Produits des obligations étrangères en CHF	40'969'589.26	45'815'050.94
Kursveränderung Obligationen CHF / Variation de cours des obligations en CHF	25'488'770.00	62'538'218.00
Kursveränderung Obligationen Ausland CHF / Variation de cours des obligations étrangères en CHF	67'796'200.00	20'711'995.00
Erfolg aus Obligationen und Kassenscheinen CHF / Résultat des obligations et bons de caisse en CHF	184'531'562.71	180'009'725.04

Erfolg aus Obligationen FW Résultat des obligations en monnaies étrangères	2012 CHF	2011 CHF
Ertrag / Produits	16'359'731.47	13'069'893.76
Kursveränderung / Variation de cours	4'452'916.16	7'500'848.45
Kursveränderung Fremdwährung / Variation de cours des monnaies étrangères	-388'732.38	4'359'342.74
Erfolg aus Obligationen FW / Résultat des obligations en monnaies étrangères	20'423'915.25	24'930'084.95

Hypothekenerfolg <i>Résultat des hypothèques</i>	2012 CHF	2011 CHF
Zinsertrag / <i>Produits des intérêts</i>	3'164'680.35	3'517'267.35
Hypothekenerfolg / Résultat des hypothèques	3'164'680.35	3'517'267.35
Externer Verwaltungsaufwand / <i>Frais d'administration externe</i>	-169'587.25	-174'271.50
Interner Verwaltungsaufwand / <i>Frais d'administration interne</i>	-102'837.20	-97'003.75
Hypothekenerfolg (netto) / Résultat des hypothèques (net)	2'892'255.90	3'245'992.10

Liegenschaftenerfolg <i>Résultat des immeubles</i>	2012 CHF	2011 CHF
Liegenschaftenertrag / <i>Produits immobiliers</i>	16'620'615.75	15'340'326.27
Liegenschaftenaufwand / <i>Frais immobiliers</i>	-4'767'398.54	-4'825'817.14
Wertveränderung / <i>Variation de valeur</i>	5'703'105.60	386'840.75
Liegenschaftenerfolg / Résultat des immeubles	17'556'322.81	10'901'349.88
Externer Verwaltungsaufwand / <i>Frais d'administration externe</i>	-659'821.10	-634'502.10
Interner Verwaltungsaufwand / <i>Frais d'administration interne</i>	-373'850.00	-352'291.35
Liegenschaftenerfolg (netto) / Résultat des immeubles (net)	16'522'651.71	9'914'556.43

Erfolg aus Aktien CHF <i>Résultat des actions en CHF</i>	2012 CHF	2011 CHF
Ertrag / <i>Produits</i>	59'119'203.17	53'425'609.29
Kursveränderung / <i>Variation de cours</i>	261'629'783.47	-148'100'052.04
Erfolg aus Aktien CHF / Résultat des actions en CHF	320'748'986.64	-94'674'442.75

Erfolg aus Aktien FW <i>Résultat des actions en monnaies étrangères</i>	2012 CHF	2011 CHF
Ertrag / <i>Produits</i>	32'246'336.84	36'884'449.17
Kursveränderung / <i>Variation de cours</i>	254'791'474.60	-83'909'872.53
Erfolg Fremdwährung / <i>Résultat des monnaies étrangères</i>	-56'976'962.65	20'620'683.25
Erfolg aus Aktien FW / Résultat des actions en monnaies étrangères	230'060'848.79	-26'404'740.11

Die Aktienexposures in den USA und in Japan werden zum grössten Teil mit Futures und indexierten, an der Börse gehandelten ETF (Exchange Traded Funds) repliziert. Die den Kollektivanlagen belasteten TER (Total Expensive Ratio) können wie folgt quantifiziert werden:

Les expositions en actions aux Etats-Unis et au Japon sont en grande partie répliquées au moyen de futures et d'ETF (Exchange Traded Funds) indexés et négociés en bourse. Les TER (Total Expensive Ratio) mis à la charge des placements collectifs peuvent être quantifiés de la manière suivante :

Kollektivanlagen <i>Placements collectifs</i>	ISIN	Anbieter <i>Prestataires</i>	Volumen <i>Volumes</i>	Marktwert CHF <i>Valeur de marché CHF</i> 31.12.2012	TER in % <i>TER en %</i>	TER in CHF <i>TER en CHF</i> 31.12.2012	TER in CHF <i>TER en CHF</i> 31.12.2011
SPDR S&P 500 ETF	US78462F1030	SSGA Funds Management Inc	3'899'000	508'646'704	0.0900	457'782.03	528'655.40
CSBAWRZ	CH0034011509	Credit Suisse Asset Management	841'915	764'290'531	0.0000	0.00	0.00
SPDR DJIA ETF	US78467X1090	SSGA Funds Management Inc	0	0	0.1700	0.00	359'315.89
Nikkei 225 ETF	JP3027650005	Nomura Asset Management Co Ltd	0	0	0.2200	0.00	160'400.12
TER-Kosten aus kostentransparenten Kollektivanlagen / Coûts des TER liés aux placements collectifs offrant la transparence des coûts				1'272'937'236	0.0360	457'782.03	1'048'371.41

Gesamtaufwand für Vermögensanlagen <i>Total frais des placements de fortune</i>	2012 CHF	2011 CHF	Veränderung in % <i>Difference en %</i>
Externer Verwaltungsaufwand Hypotheken / <i>Frais d'administration externe hypothèques</i>	169'587.25	174'271.50	-2.69
Externer Verwaltungsaufwand Liegenschaften / <i>Frais d'administration externe immeubles</i>	659'821.10	634'502.10	3.99
Externer Verwaltungsaufwand Wertschriften / <i>Frais d'administration externe titres</i>	397'329.95	411'866.15	-3.53
Total externer Vermögensverwaltungsaufwand / <i>Total frais d'administration externe de gestion de fortune</i>	1'226'738.30	1'220'639.75	0.50
Interner Verwaltungsaufwand Hypotheken / <i>Frais d'administration interne hypothèques</i>	102'837.20	97'003.75	6.01
Interner Verwaltungsaufwand Liegenschaften / <i>Frais d'administration interne immeubles</i>	373'850.00	352'291.35	6.12
Interner Verwaltungsaufwand Wertschriften / <i>Frais d'administration interne titres</i>	355'100.70	334'704.20	6.09
Total interner Vermögensverwaltungsaufwand / <i>Total frais d'administration interne de gestion de fortune</i>	831'787.90	783'999.30	6.10
Depotgebühren / <i>Droits de garde</i>	684'113.30	707'532.00	-3.31
Externe Managementgebühren / <i>Honoraires de gestion externes</i>	237'179.00	0.00	100.00
Stempelabgaben / <i>Droit de timbre</i>	2'167'482.90	1'059'336.71	104.61
Kosten für die Makler- und Brokertätigkeit/Courtagen/ Kommissionen / <i>Coûts pour activités d'agent de change et de courtier/Courtages/Commissions</i>	1'234'706.43	525'563.75	134.93
Kosten für Wertschrifttransaktionen / <i>Coûts pour transactions sur titres</i>	4'323'481.63	2'292'432.46	88.60
Gesamtaufwand für Vermögensanlagen / <i>Total frais des placements de fortune</i>	6'382'007.83	4'297'071.51	48.52
TER-Kosten aus kostentransparenten Kollektivanlagen / <i>Coûts des TER liés aux placements collectifs offrant la transparence des coûts</i>	457'782.03	1'048'371.41	-56.33
Intransparente Kollektivanlagen / Placements collectifs non transparents	0.00	0.00	0.00
Gesamtaufwand für Vermögensanlagen / <i>Total frais des placements de fortune</i>	6'839'789.86	5'345'442.92	27.96

Die im Vergleich zum Vorjahr höheren Stempelabgaben und Courtagen entstanden durch die zusätzlichen Transaktionen, welche für die Umsetzung der neuen Anlagestrategie per 1. April 2012 nötig waren. Zu den Umsetzungskosten zählten auch die externen Managementgebühren im Betrag von 237'179 Franken der Credit Suisse Asset Management für die Verwaltung und das Absichern der Obligationen Fremdwährungen in einem institutionellen Fonds (CSIF Bond Aggregate World ex CHF Index, hedged, CSBAWRZ, ISIN CH0034011509). Mit der Umsetzung der neuen Anlagestrategie verkaufte die Anlageabteilung ETFs in den USA und in Japan, was die TER-Kosten aus kostentransparenten Kollektivanlagen gegenüber dem Vorjahr um 56,3 Prozent reduzierte. Wie im Vorjahr besass die BPK keine intransparenten Kollektivanlagen.

Les droits de timbre et les courtages plus élevés par rapport à l'année précédente sont dus aux transactions supplémentaires rendues nécessaires par la mise en œuvre de la nouvelle stratégie de placement à partir du 1^{er} avril 2012. Les honoraires de gestion externes d'un montant de 237'179 francs de Credit Suisse Asset Management pour la gestion et la couverture des obligations en devises étrangères au sein d'un fonds institutionnel (CSIF Bond Aggregate World ex CHF Index, hedged, CSBAWRZ, ISIN CH0034011509) ont également fait partie des coûts de mise en œuvre. Lors de la mise en œuvre de la nouvelle stratégie de placement, la division des placements a vendu des ETF aux USA et au Japon, ce qui a réduit de 56,3% par rapport à l'année précédente les coûts de TER provenant des placements collectifs offrant la transparence des coûts. Comme l'année précédente, la CPB n'a pas possédé de placements collectifs non transparents.

Der externe Vermögensverwaltungsaufwand beinhaltete die

- Aufwendungen für die Führung der Wertschriftenbuchhaltung durch Credit Suisse 164'472.15 Franken; Vorjahr 156'519 Franken,
- administrative Verwaltung der Hypotheken durch Berner Kantonalbank 139'968 Franken; Vorjahr 141'674.40 Franken,
- Liegenschaftsverwaltung durch ATIBA AG, BDO AG und Zollinger Immobilien 597'490.75 Franken; Vorjahr 541'525.40 Franken,
- Entschädigung des Anlageausschusses 35'400 Franken; Vorjahr 40'500 Franken,
- Liegenschaftsgutachten und Liegenschaftsberatung 26'047 Franken; Vorjahr 54'586.30 Franken,
- Beratung durch PPCmetrics AG 37'260 Franken; Vorjahr 29'259 Franken,
- Controlling durch c-alm AG 56'160 Franken; Vorjahr 0 Franken,
- Analysen der Generalversammlungen durch ethos 13'500 Franken; Vorjahr 13'500 Franken,
- ESG-Portfolioscreening 2012 durch ethos 29'354 Franken; Vorjahr 0 Franken.

Der interne Vermögensverwaltungsaufwand beinhaltete die Personalkosten, die Kosten für Miete, Büromaterial, Mobiliar, Informatik, Telefon, Gutachten etc. der intern mit der Vermögensverwaltung betrauten Personen (4,45 Vollzeit-Stellen von insgesamt 30,40 Vollzeit-Stellen ohne Lernende; Vorjahr: 4,45 Vollzeit-Stellen von insgesamt 31,19 Vollzeit-Stellen ohne Lernende).

3.6.7.2 Entwicklung und Performance wesentlicher Vermögensbestandteile

Bei den einzelnen Anlagekategorien realisierte die BPK folgende Performance:

Performance in % Performance en %	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010	2011	2012	Total	P. a. par an
Aktien Schweiz SMI / Actions suisses SMI	22.89	5.77	36.15	18.29	-1.12	-31.39	22.84	1.46	-4.51	19.03	101.19	7.24
Aktien Schweiz SMIM / Actions suisses SMIM	-	-	-	-	-7.66	-38.40	32.06	17.45	-19.24	14.87	-18.15	-3.80
Aktien Schweiz Total / Actions suisses en total	22.89	5.77	36.15	18.29	-1.13	-32.13	23.81	3.15	-6.06	18.59	99.86	7.17
Aktien Europa / Actions Europe	24.47	7.79	27.16	22.91	9.95	-46.50	31.38	-12.66	-11.14	15.88	45.74	3.84
Aktien USA / Actions Etats-Unis	14.59	-0.83	19.79	8.84	-0.54	-36.71	20.83	3.20	5.64	10.70	36.00	3.12
Obligationen CHF ¹ / Obligations en CHF ¹	1.17	3.60	2.73	0.08	0.35	4.25	6.30	2.15	3.84	4.30	32.58	2.86
Obligationen FW / <u>Obligations en monnaies étrangères</u>	3.49	0.98	7.69	-1.44	3.01	1.70	1.77	-5.65	4.83	2.91	20.37	1.87
Liegenschaften / Immeubles	4.70	23.80	11.77	6.04	5.26	3.97	4.41	4.27	3.35	4.83	98.32	7.09
Hypotheken / Hypothèques	3.06	2.56	2.52	2.39	2.48	2.85	2.44	2.30	2.12	1.94	27.58	2.47
Taktisches Depot / Dépôt tactique	9.27	4.28	15.17	5.17	-0.91	-13.74	11.87	2.87	1.05	9.71	50.54	4.18
Gesamtdepot BPK / Dépôt global CPB	7.91	4.23	12.44	5.29	0.40	-13.10	12.15	1.23	0.92	8.66	44.69	3.76
Benchmark BPK / Indice de référence CPB	7.63	4.09	13.05	5.08	0.06	-13.47	12.48	2.28	1.00	8.62	45.37	3.81

¹ inkl. Liquidität CHF / ¹y compris liquidités en CHF

Les charges externes de gestion de la fortune comprennent :

- les charges pour la tenue de la comptabilité des titres par Credit Suisse de 164'472.15 francs; année précédente : 156'519 francs,
- la gestion administrative des hypothèques par la Banque Cantonale Bernoise de 139'968 francs; année précédente: 141'674.40 francs,
- la gérance immobilière par ATIBA AG, BDO AG et Zollinger Immobilien de 597'490.75 francs ; année précédente : 541'525.40 francs,
- l'indemnisation du comité des placements de 35'400 francs; année précédente : 40'500 francs,
- les expertises immobilières et les conseils en matière d'immobilier de 26'047 francs ; année précédente : 54'586.30 francs,
- le conseil de la société PPCmetrics AG à hauteur de 37'260 francs ; année précédente : 29'259 francs,
- le controlling de c-alm AG de 56'160 francs ; année précédente : 0 franc,
- les analyses des assemblées générales parethos de 13'500 francs ; année précédente : 13'500 francs,
- le screening du portefeuille ESG 2012 parethos de 29'354 francs ; année précédente 0 franc.

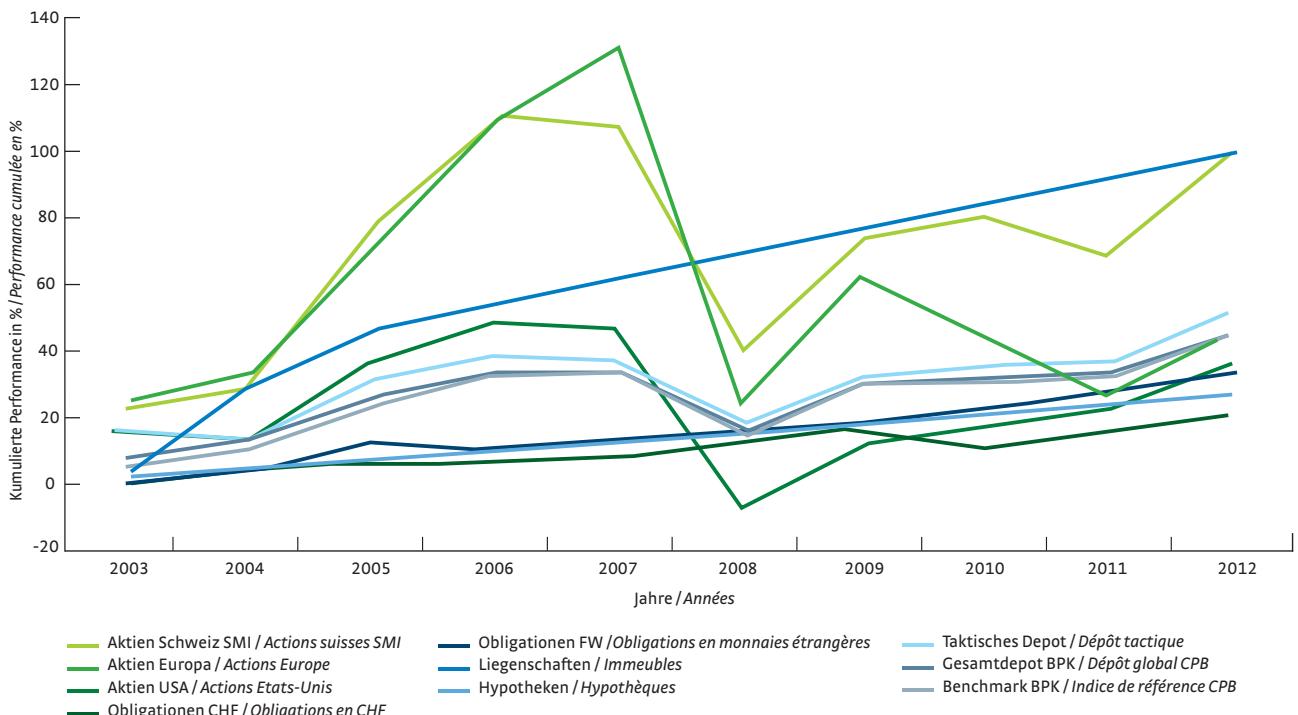
Les frais d'administration interne de gestion de fortune comprennent les traitements, les coûts pour le loyer, le matériel de bureau, le mobilier, l'informatique, le téléphone, les expertises, etc. des personnes chargées de la gestion de fortune interne (4,45 équivalents de postes à plein temps sur un total de 30,40 postes, sans les apprenti-e-s ; année précédente : 4,45 équivalents de postes à plein temps sur un total de 31,19 postes, sans les apprenti-e-s).

3.6.7.2 Evolution et performance d'éléments essentiels de la fortune

La CPB a réalisé la performance suivante dans les différentes catégories de placement :

Performancevergleich 2003 bis 2012

Comparaison de performance de 2003 à 2012



3.6.7.3 Performance des Gesamtvermögens

Im Berichtsjahr stellte sich eine Erholung an den Finanzmärkten ein. Die positiven Gesamtjahreszahlen verbergen jedoch die Turbulenzen, in welche die Märkte im Laufe des Jahres gerieten. Mit den Notmassnahmen der Zentralbanken konnte eine Panik an den Märkten verhindert werden. Die grosszügig zur Verfügung gestellte Liquidität führte bei allen Anlageklassen zu Gewinnen.

Die Schweizeraktien gewannen durchschnittlich 18,6 Prozent⁵ und die ausländischen Aktien durchschnittlich 13,4 Prozent⁶. Im Umfeld der laufend tieferen Zinsen gewannen die ausländischen Immobilienfonds 25,7 Prozent⁷. In der Schweiz stiegen die Immobilienfonds 6,3 Prozent⁸ und die Direktanlagen in Liegenschaften 9,2 Prozent⁹.

3.6.7.3 Performance de l'ensemble de la fortune

Au cours de l'exercice sous revue, les marchés financiers ont connu une reprise. Les chiffres annuels globaux positifs cachent toutefois les turbulences que les marchés ont traversées au cours de l'année. Les mesures d'urgence des banques centrales ont réussi à éviter la panique sur les marchés. Les liquidités mises généreusement à disposition ont conduit à des bénéfices dans toutes les catégories de placement.

Les actions suisses ont progressé en moyenne de 18,6%⁵, et les actions étrangères en moyenne de 13,4%⁶. Dans cet environnement de taux d'intérêt durablement plus faibles, les fonds immobiliers étrangers ont progressé de 25,7%. En Suisse, les fonds immobiliers ont gagné 6,3%⁸, et les investissements directs dans des immeubles ont augmenté de 9,2%⁹.

⁵ Swiss Market Index Expanded inkl. Dividendenkorrektur (SMIEXC) / Swiss Market Index Expanded y compris la correction de dividende (SMIEXC)

⁶ Morgan Stanley Capital International World Index inkl. Dividendenkorrektur (MSCI) in CHF / Morgan Stanley Capital International World Index y compris la correction de dividende (MSCI) en CHF

⁷ FTSE EPRA/NAREIT Developed Index (ENGL) in CHF / FTSE EPRA/NAREIT Developed Index (ENGL) en CHF

⁸ SXI Real Estate Funds Total Return Index (SWIIT) / SXI Real Estate Funds Total Return Index (SWIIT)

⁹ Investment Real Estate Performance Index inkl. Dividendenkorrektur (IREALC) der Swiss Exchange und des Informations- und Ausbildungszentrums für Immobilien AG (IAZ) / Investment Real Estate Performance Index y compris la correction de dividende (IREALC) de Swiss Exchange et du Centre d'Information et de Formation Immobilière SA (CIFI)

Die Suche der Investoren nach sicheren Anlagen und die von den Notenbanken weltweit bereitgestellten Liquiditäten führten zu extrem tiefen Zinsen und damit zu Kursgewinnen bei den Obligationen guter Schuldner. Im Durchschnitt rentierten Schweizer Obligationen 3,9 Prozent¹⁰. Mit den Kursgewinnen bei den Obligationen sank die bis zum Verfall verbleibende Rendite bei den Schweizerobligationen von 1,4 Prozent auf 0,9 Prozent. Das bedeutet, dass in den kommenden 6 Jahren nur noch mit einer Performance von durchschnittlich 0,9 Prozent pro Jahr gerechnet werden kann¹¹. Die 10-jährigen Anleihen des Bundes wiesen am Jahresende mit 0,5 Prozent eine noch tiefere Rendite auf Verfall auf.

In diesem Umfeld erzielte die BPK eine Nettorendite (Performance) von 8,66 Prozent. Aufgrund der von der Verwaltungskommission festgelegten Anlagestrategie liess sich eine Performance von 8,62 Prozent (Benchmark) erwarten.

Die gegenüber der Benchmark kürzere Duration bei den Obligationen – Obligationen mit kurzen Laufzeiten rentierten 2012 weniger als solche mit langen Laufzeiten – und die sehr stark gestiegenen Liegenschaftspreise – keine vergleichbare Aufwertung bei den Liegenschaften bei der BPK aus Vorsicht getätigten – führten zu einer relativen Unterperformance, welche aber mit guten taktischen Anlageentscheiden bei der Währungsabsicherung und überdurchschnittlichen Ergebnissen bei den Aktien wettgemacht werden konnte. Beim Benchmarkvergleich ist zu berücksichtigen, dass sich die Benchmark «brutto» versteht, d. h. sie beinhaltet keine Depotgebühren, Vermögensverwaltungskosten usw. In der ausgewiesenen Nettorendite sind dagegen alle Kosten der Vermögensverwaltung enthalten.

Im Vergleich zu anderen Pensionskassen realisierte die BPK 2012 mit 8,66 Prozent eine überdurchschnittliche Rendite. Entsprechend dem Credit Suisse Schweizer Pensionskassenindex betrug die durchschnittlich realisierte Performance 7,21 Prozent.

La recherche de placements sûrs de la part des investisseurs et les liquidités mises à disposition dans le monde entier par les banques centrales ont conduit à des taux d'intérêt extrêmement bas et par conséquent à des bénéfices de cours sur les obligations des débiteurs de premier ordre. En moyenne, les obligations suisses ont dégagé un rendement de 3,9%¹⁰. Compte tenu des bénéfices de cours sur les obligations, le rendement restant jusqu'à l'échéance des obligations suisses a reculé de 1,4% à 0,9%. Cela signifie que ces 6 prochaines années, on ne pourra plus compter que sur une performance moyenne de 0,9% par année¹¹. Les emprunts de la Confédération à 10 ans affichaient en fin d'année un rendement à l'échéance de 0,5%, ce qui est encore moins.

Dans ce contexte, la CPB a réalisé un rendement net (performance) de 8,66%. Compte tenu de la stratégie de placement fixée par la commission administrative, la performance attendue était de 8,62% (indice de référence).

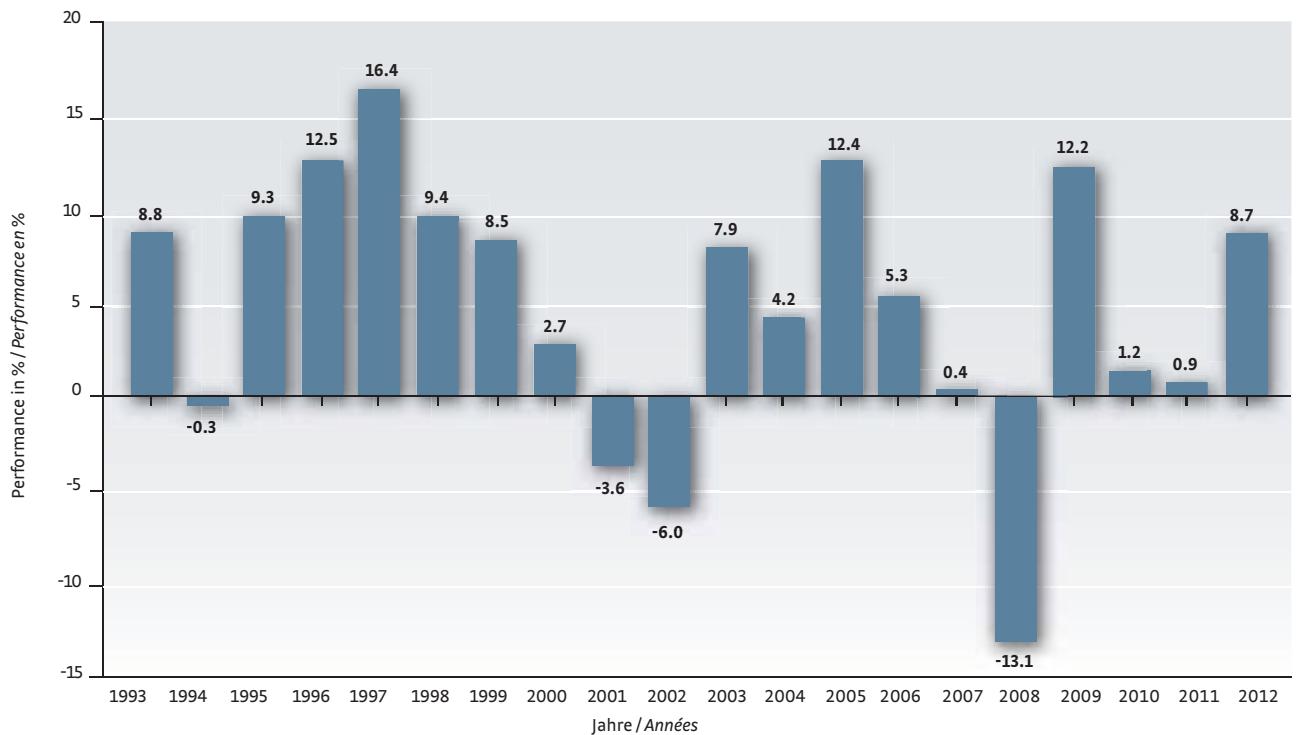
La duration plus courte des obligations par rapport à l'indice de référence – les obligations avec des échéances courtes ont eu en 2012 un rendement inférieur à celles avec des échéances longues – et la très forte augmentation des prix de l'immobilier – par prudence, la CPB n'a pas procédé à une réévaluation comparable – ont conduit à une sous-performance relative qui a pu être contrebalancée par de bonnes décisions de placement tactiques au niveau de la couverture du risque de change et des résultats supérieurs à la moyenne en matière d'actions. Lorsque l'on compare au moyen d'un indice de référence, il faut tenir compte du fait que l'indice de référence est « brut », et qu'il n'inclut donc pas les droits de garde, les frais de gestion de fortune, etc. Le rendement net affiché englobe par contre tous les frais de gestion de fortune.

En comparaison avec d'autres caisses de pension, la CPB a réalisé en 2012 avec 8,66% un rendement supérieur à la moyenne. Selon l'indice Credit Suisse des caisses de pension suisses, la performance réalisée a été en moyenne de 7,21%.

¹⁰ Swiss Bond Index AAA-A (SBR13T) / Swiss Bond Index AAA-A (SBR13T)

¹¹ Swiss Bond Index AAA-A, Yield (SBR13Y): 0,88 Prozent, Duration (SBR13D): 6,11 Jahre / Swiss Bond Index AAA-A, Yield (SBR13Y): 0,88%, duration (SBR13D): 6,11 ans

Performance 1993 bis 2012



Durchschnittliche Performance 1993 bis 2012 (20 Jahre):

4,7 Prozent p. a.

4,7% p. a.

Durchschnittliche Performance 1998 bis 2012 (15 Jahre):

3,2 Prozent p. a.

3,2% p. a.

Durchschnittliche Performance 2003 bis 2012 (10 Jahre):

3,8 Prozent p. a.

3,8% p. a.

Durchschnittliche Performance 2008 bis 2012 (5 Jahre):

1,6 Prozent p. a.

1,6% p. a.

Die Formel zur Performanceberechnung ist in Kapitel 5 (Statistische Angaben) aufgeführt.

La formule de calcul de la performance figure au chapitre 5 (données statistiques).

3.6.7.4 Hypotheken

Im Berichtsjahr bewilligte die Anlageabteilung 33 Hypothekargeschäfte im Gesamtbetrag von 6,1 Millionen Franken. Der Bestand reduzierte sich innert Jahresfrist um 1,4 Millionen Franken auf 149,6 Millionen Franken. Variable Hypotheken betrugen 50,2 Millionen Franken und Festhypotheken 99,4 Millionen Franken.

Im Berichtsjahr galten folgende Zinssätze:

Beschluss Direktion BPK <i>Décision de la direction CPB</i>	Gültig ab <i>Valable dès le</i>	Zinssatz Variable Hypotheken <i>Hypothèques à taux variable</i>	Zinssätze Festhypotheken <i>Hypothèques à taux fixe</i>					Zinszuschlag für Vorausfixierung (ab 3 Mte.) <i>Primes de couverture du taux (à partir de 3 mois)</i>		
			3 Jahre <i>3 ans</i>	4 Jahre <i>4 ans</i>	5 Jahre <i>5 ans</i>	7 Jahre <i>7 ans</i>	10 Jahre <i>10 ans</i>	4 bis 6 Mte. <i>4 à 6 mois</i>	7 bis 9 Mte. <i>7 à 9 mois</i>	10 bis 12 Mte. <i>10 à 12 mois</i>
			2.25%	1.050%	1.300%	1.500%	1.900%	0.00%	0.15%	0.15%
09.11.2011	09.11.2011	2.25%	1.050%	1.300%	1.500%	1.900%		0.00%	0.15%	0.15%
10.01.2012	10.01.2012	2.25%	1.050%	1.200%	1.450%	1.800%		0.00%	0.15%	0.15%
07.02.2012	07.02.2012	2.25%	1.000%	1.150%	1.400%	1.750%		0.00%	0.15%	0.15%
20.03.2012	20.03.2012	2.25%	1.150%	1.250%	1.400%	1.750%		0.00%	0.15%	0.15%
29.05.2012	29.05.2012	2.25%	1.050%	1.150%	1.300%	1.600%		0.00%	0.15%	0.15%
05.06.2012	05.06.2012	2.25%	1.000%	1.100%	1.250%	1.550%		0.00%	0.15%	0.15%
11.07.2012	11.07.2012	2.25%	1.000%	1.100%	1.200%	1.500%	1.850%	0.00%	0.15%	0.15%
11.12.2012	11.12.2012	2.25%	1.000%	1.050%	1.150%	1.450%	1.800%	0.00%	0.15%	0.15%

Die Hypotheken sind durch Grundpfand sichergestellt. Einige Darlehen sind zusätzlich durch die Verpfändung der Ansprüche aus Versicherungspolicen und Guthaben aus gebundenen Vorsorgekonten (Säule 3a) sichergestellt. Die Aufbewahrung der Sicherheiten und die Verwaltung der Hypotheken erfolgt durch die Berner Kantonalbank in Bern.

3.6.7.4 Hypothèques

Au cours de l'exercice sous revue, le comité des placements a accordé 33 prêts hypothécaires d'un montant total de 6,1 millions de francs. L'effectif des hypothèques a diminué de 1,4 million de francs en l'espace d'une année, passant à 149,6 millions de francs, soit 50,2 millions de francs d'hypothèques à taux variable et 99,4 millions de francs d'hypothèques à taux fixe.

Les taux d'intérêt suivants étaient en vigueur au cours de l'exercice sous revue :

Les hypothèques sont garanties par des gages immobiliers. Certains prêts sont par ailleurs garantis par la mise en gage des droits résultant de polices d'assurance et d'avoirs des comptes de prévoyance liés (pilier 3a). La conservation des garanties et la gestion des hypothèques sont confiées à la Banque Cantonale Bernoise à Berne.

3.6.7.5 Liegenschaften

Der Marktwert der Liegenschaften betrug am Jahresende 400,3 Millionen Franken; Vorjahr: 311,8 Millionen Franken.

3.6.7.5 Immeubles

La valeur de marché des immeubles atteignait 400,3 millions de francs à la fin de l'année (année précédente : 311,8 millions de francs).

Nr. Nº	Standort Situation	Kapitalisierungssatz / Taux de capitalisation	Marktwert in CHF Valeur du marché en CHF 31.12.2012	Marktwert in CHF Valeur du marché en CHF 31.12.2011	Differenz in CHF ¹⁾ Différence en CHF ¹⁾	+/-
1	Worb , Kreuzgasse	5.44%	6'122'022.05	6'112'665.45	9'356.60	0.15%
2	Bern / Berne , Herrngasse	4.25%	6'761'600.00	6'884'433.95	-122'833.95	-1.78%
3	Bern / Berne , Länggasse	4.87%	21'357'557.50	21'543'305.80	-185'748.30	-0.86%
4	Bern / Berne , Murtenstrasse	6.02%	8'923'637.85	8'876'207.15	47'430.70	0.53%
5	Nidau , Aalmattenweg	6.23%	1'677'512.05	1'677'656.50	-144.45	-0.01%
6	Stettlen , Bleichestrasse	5.66%	9'956'501.75	9'948'356.90	8'144.85	0.08%
7	Bern / Berne , Spitalgasse/Neuengasse	4.97%	53'754'830.00	53'683'855.40	70'974.60	0.13%
8	Bern / Berne , Aarbergergasse	5.04%	16'599'166.65	16'579'047.60	20'119.05	0.12%
9	Bern / Berne , Bümplizstrasse	5.93%	3'386'475.55	3'356'323.80	30'151.75	0.90%
10	Bern / Berne , Stapfenstrasse	5.90%	12'181'745.75	12'095'728.80	86'016.95	0.71%
11	Bern / Berne , Weissensteinstrasse	5.77%	3'599'878.70	3'599'209.15	669.55	0.02%
12	Köniz , Brüggbühlstrasse	5.43%	9'052'707.20	9'079'926.35	-27'219.15	-0.30%
13	Köniz , Stegenweg	5.01%	16'303'992.00	16'254'383.40	49'608.60	0.31%
14	Köniz , Spühlrain 22 + 24	5.04%	8'272'440.50	8'308'285.15	-35'844.65	-0.43%
15	Köniz , Spühlrain/Talboden	6.75%	23'589'500.00	23'529'741.80	59'758.20	0.25%
16	Thun / Thoune , Talackerstrasse	6.02%	10'865'631.25	10'881'146.20	-15'514.95	-0.14%
17	Bern / Berne , Breitenrain	4.97%	10'566'036.20	10'553'032.15	13'004.05	0.12%
18	Bern / Berne , Genfergasse/Aarbergergasse	5.25%	13'749'230.50	13'730'885.60	18'344.90	0.13%
19	Bern / Berne , Genfergasse 12	4.80%	2'354'832.25	1'330'985.90	1'023'846.35	76.92%
20	Bern / Berne , Schläflistrasse	5.13%	12'363'372.30	12'373'255.35	-9'883.05	-0.08%
21	Jegenstorf , Bernstrasse/Zuzwilstrasse	5.30%	16'597'773.60	15'875'000.00	722'773.60	4.55%
22	Bern / Berne , Mühledorfstrasse	6.22%	21'406'591.65	21'357'282.95	49'308.70	0.23%
23	Köniz , Könizstrasse	5.11%	27'133'855.20	15'550'000.00	11'583'855.20	74.49%
24	Hindelbank , Kirchweg	5.10%	17'834'573.25	5'812'523.05	12'022'050.20	206.83%
25	Schliern b. Köniz , Muhlernstrasse	5.50%	10'900'000.00	2'800'000.00	8'100'000.00	289.29%
26	Matten , Jungfraublickallee	5.50%	50'000.00	50'000.00	0.00	0.00%
27	Bern / Berne , Schosshaldenstrasse	5.50%	26'594'444.65	0.00	26'594'444.65	0.00%
28	Hinterkappelen , Hausmatte	4.84%	13'000'000.00	0.00	13'000'000.00	0.00%
29	Olten , Solothurnerstrasse	5.10%	12'474'117.65	0.00	12'474'117.65	0.00%
30	Oensingen , von Roll-Strasse	5.50%	2'820'000.00	0.00	2'820'000.00	0.00%
Total / Total		5.36%	400'250'026.05	311'843'238.40	88'406'787.65	28.35%

¹⁾ Wertveränderungen CHF 5'703'105.60; Neuinvestitionen CHF 82'703'682.05.

¹⁾ Variation de valeur CHF 5'703'105.60; nouveaux investissements CHF 82'703'682.05.

2012 betrug der Kapitalisierungssatz Ø 5,36 Prozent; Vorjahr: Ø 5,41 Prozent.

En 2012, le taux de capitalisation s'est élevé en moyenne à 5,36%; année précédente : 5,41% en moyenne.

Die Marktwerte berücksichtigen die aktuellen und künftigen Ertragspotenziale sowie die Altersstruktur der Liegenschaften und die damit nötigen Sanierungsmassnahmen. Die Bewertungen der Neubauprojekte erfolgten aufgrund der Investitionen und dem Baufortschritt. Nach erfolgreichem Bauabschluss mit Vollvermietung konnte die Liegenschaft in Jegenstorf um 0,7 Millionen Franken und die Liegenschaft an der Könizstrasse in Köniz um 4,5 Millionen Franken aufgewertet werden.

Les valeurs de marché tiennent compte des potentiels de rendement actuels et futurs ainsi que de la structure d'âge des immeubles et des mesures d'assainissement nécessaires en conséquence. Les évaluations des nouveaux projets de construction ont été effectuées en fonction des investissements et de l'avancement des travaux. Une fois les travaux terminés et tous les locaux mis en location, l'immeuble à Jegenstorf a pu être revalorisé de 0,7 million de francs, et celui de la Könizstrasse à Köniz, de 4,5 millions de francs.

3.6.8 Erläuterung der Anlagen beim Arbeitgeber und der Arbeitgeber-Beitragreserven

Nach Artikel 57 BVV 2 dürfen bei einer Unterdeckung keine ungesicherten Anlagen beim Arbeitgeber getätigt werden. Die BPK besass in der Berichtsperiode keine Anlagen beim Arbeitgeber (Kanton Bern).

3.6.8 Explication des placements chez l'employeur et de la réserve de cotisation de l'employeur

Selon l'art. 57 OPP 2, il ne peut pas être procédé à des placements sans garantie auprès de l'employeur en cas de découvert. La CPB n'a pas possédé de placements auprès de l'employeur (canton de Berne) durant la période sous revue.

Arbeitgeber-Beitragreserven ohne Verwendungsverzicht / Réserves de contributions de l'employeur sans renonciation à l'utilisation	31.12.2012 CHF	31.12.2011 CHF	Veränderung in % Différence en %
Dynamic Test Center AG, Vauffelin	165'000.00	100'000.00	65.00
SPITEX Verband des Kantons Bern, Bern / Association cantonale bernoise d'aide et de soins à domicile, Berne	25'000.00	25'000.00	0.00
IP Suisse, Zollikofen	150'000.00	150'000.00	0.00
Verband der Schweiz. Volkshochschulen, Bern / Association des Universités Populaires Suisses, Berne	15'000.00	15'000.00	0.00
dedica informatik ag, Spiez	98'644.50	0.00	100.00
volkshochschule plus, Bern / Berne	13'000.00	13'000.00	0.00
Total Arbeitgeber-Beitragreserven ohne Verwendungsverzicht / Total des réserves de contributions de l'employeur sans renonciation à l'utilisation	466'644.50	303'000.00	54.01

Die Arbeitgeber-Beitragreserven werden nicht verzinst.

Les réserves de cotisation de l'employeur ne sont pas rémunérées.

3.7 Erläuterung weiterer Positionen der Bilanz und Betriebsrechnung

Forderungen

Die Forderungen enthielten ausstehende Arbeitnehmer- und Arbeitgeberbeiträge von 7'500'280.20 Franken; Vorjahr: 12'831'275.80 Franken. Die am Bilanzstichtag offenen Beitragsforderungen wurden im Januar und Februar 2013 bezahlt.

3.7 Explications relatives à d'autres postes du bilan et du compte d'exploitation

Créances

Les créances contenaient les cotisations dues des affiliés et des employeurs à hauteur de 7'500'280.20 francs (année précédente : 12'831'275.80 francs). Les créances de cotisation ouvertes à la date du bilan ont été payées en janvier et en février 2013.

Compte de régularisation passif

Le compte de régularisation passif contenait principalement les prestations de sortie ouvertes pour un montant de 12'789'258.06 francs (année précédente : 9'967'195.04 francs) ainsi que des engagements dans le secteur immobilier pour un montant de 4'393'306.14 francs (année précédente : 4'058'096.10 francs).

Cotisations ordinaires et autres

Les augmentations de salaire de 1,3% (année précédente : 1,8%) ont engendré des cotisations ordinaires plus élevées et une diminution des cotisations pour augmentation du gain assuré de 19,7% pour les affiliés et 18,1% pour les employeurs.

Ordentliche und übrige Beiträge

Die Gehaltserhöhungen von 1,3 Prozent (Vorjahr 1,8 Prozent) bewirkten höhere ordentliche Beiträge und tiefere Verdiensterhöhungsbeiträge von 19,7 Prozent bei den Arbeitnehmern und 18,1 Prozent bei den Arbeitgebern.

Beiträge <i>Cotisations</i>	2012 CHF	2011 CHF	Veränderung in % <i>Difference en %</i>
Arbeitnehmerbeiträge / Cotisations des salariés	201'449'436.15	204'980'907.90	-1.72
Ordentliche Beiträge / Cotisations ordinaires	168'835'006.60	164'895'790.55	2.39
Verdiensterhöhungsbeiträge / Cotisations pour augmentation du gain assuré	30'646'412.10	38'146'247.25	-19.66
Beiträge Risikoversicherung / Cotisations assurance-risque	24'656.60	22'132.10	11.41
Polizeizusatzprämien / Cotisations supplémentaires de la police	1'806'313.15	1'772'622.20	1.90
Urlaubsrisikoprämien / Primes de risque lors de congés	137'047.70	144'115.80	-4.90
Arbeitgeberbeiträge / Contributions des employeurs	298'467'748.55	311'247'027.15	-4.11
Ordentliche Beiträge / Cotisations ordinaires	212'049'283.35	206'418'876.70	2.73
Verdiensterhöhungsbeiträge / Cotisations pour augmentation du gain assuré	82'747'515.85	101'034'168.80	-18.10
Beiträge Risikoversicherung / Cotisations assurance-risque	24'656.60	22'132.10	11.41
Polizeizusatzprämien / Cotisations supplémentaires de la police	1'797'411.70	1'764'057.85	1.89
Rückforderung Teuerungszulage auf Altersrenten / Demande de restitution allocations de renchérissement sur les rentes de vieillesse	199'232.85	210'768.85	-5.47
Rückforderung Sonderrenten / Demande de restitution rentes spéciales	1'410'819.40	1'492'074.05	-5.45
Rückforderung Überbrückungsrenten / Demande de restitution rentes de raccordement	238'828.80	304'948.80	-21.68

Historische Entwicklung der Beiträge siehe Kapitel 5 (Statistische Angaben).

Pour l'évolution historique des cotisations, voir le chapitre 5 (Données statistiques).

Reglementarische Leistungen

Die Zunahme der Rentenberechtigten von 12'073 auf 12'550 führte zu höheren Rentenleistungen.

Prestations réglementaires

L'augmentation du nombre des bénéficiaires de rentes, qui est passé de 12'073 à 12'550, a provoqué une augmentation des prestations de rentes.

Renten <i>Rentes</i>	2012 CHF	2011 CHF	Veränderung in % <i>Difference en %</i>
Reglementarische Leistungen / Prestations réglementaires	446'853'065.90	431'230'098.80	3.62
Altersrenten / Rentes de vieillesse	311'886'992.55	297'264'078.50	4.92
Hinterlassenenrenten / Rentes versées aux survivants	54'445'455.45	53'416'718.20	1.93
Ehegattenrenten / Rentes de viduité	53'714'469.80	52'697'816.50	1.93
Waisenrenten / Rentes d'orphelin	730'985.65	718'901.70	1.68
Invalidenrenten / Rentes d'invalidité	34'859'512.25	34'303'949.75	1.62
Übrige reglementarische Leistungen / Autres prestations réglementaires	21'504'020.70	21'854'541.85	-1.60
Kinderrenten / Rentes pour enfant	2'238'562.95	2'291'097.15	-2.29
Überbrückungsrenten / Rentes de raccordement	17'478'969.95	17'563'200.95	-0.48
Sonderrenten / Rentes spéciales	1'590'098.20	1'797'120.60	-11.52
Freiwillige Leistungen / Prestations facultatives	39'189.60	43'467.35	-9.84
Unterstützungen / Allocations de secours	7'200.00	9'655.80	-25.43
Unterstützung Wiedereingliederungsmassnahmen / Soutien à des mesures de réintégation	150'000.00	150'000.00	0.00
Kapitalleistungen bei Pensionierung / Prestations en capital à la retraite	24'062'732.65	24'220'672.70	-0.65
Kapitalleistungen bei Tod und Invalidität / Prestations en capital au décès et à l'invalidité	94'352.30	170'137.80	-44.54

Nach Artikel 58 des Reglements kann die BPK Projekte und Massnahmen zur Vermeidung der Invalidisierung von Mitgliedern bzw. zur Wiedereingliederung bereits invalider Mitglieder finanziell unterstützen. Im Berichtsjahr beschloss die Verwaltungskommission, das betriebliche Gesundheits- bzw. Eingliederungsmanagement beim Kanton Bern und das Case Management beim Inselspital gleich wie im Vorjahr mit einem Gesamtbetrag von 150'000 Franken zu unterstützen.

Selon l'article 58 du règlement, la CPB peut subventionner des projets et des mesures pour éviter l'invalidité des affiliés ou pour réinsérer des affiliés déjà invalides. Au cours de l'exercice sous revue, la commission administrative a décidé d'accorder, comme l'année précédente, un soutien d'un montant total de 150'000 francs à la Gestion de la santé et de la ré intégration en entreprise du canton de Berne et au Case Management de l'Hôpital de l'Île.

Vorbezüge WEF/Scheidung <i>Versements anticipés pour la propriété du logement (EPL)/divorce</i>	2012 CHF	2011 CHF	Veränderung in % <i>Différence en %</i>
Auszahlungen WEF/Scheidung / Versements EPL/divorce	28'292'864.32	29'105'065.90	-2.79
Vorbezüge WEF / Versements anticipés EPL	19'788'700.45	21'417'468.25	-7.60
Vorbezüge Scheidung / Versements anticipés divorce	8'504'163.87	7'687'597.65	10.62
Anzahl Vorbezüge WEF / Nombre des versements anticipés EPL	257	263	-2.28
Anzahl Vorbezüge infolge Scheidung / <i>Nombre des versements anticipés suite à un divorce</i>	102	82	24.39
Anzahl Verpfändungen WEF / Nombre des mises en gage EPL	75	108	-30.56

Verwaltungsaufwand

Charges administratives

Verwaltungsaufwand BPK <i>Frais d'administration CPB</i>	2012 CHF	2011 CHF	Veränderung in % <i>Différence en %</i>
Löhne (inkl. Sozialleistungen) / <i>Salaires (prestations sociales incluses)</i>	4'580'692.85	4'494'629.20	1.9
Entschädigungen Kommissionen / <i>Indemnités pour commissions</i>	343'355.90	287'599.65	19.4
Übriger Personalaufwand / <i>Autres charges de personnel</i>	75'571.10	48'260.45	56.6
Mietaufwand / <i>Frais locatifs</i>	384'786.35	400'719.25	-4.0
Informatik / <i>Informatique</i>			
Produktion und Wartung / <i>Production et maintenance</i>	1'464'045.50	1'064'865.15	37.5
Projekt «Beschaffung neues Pensionskassenverwaltungssystem» / <i>Projet «Acquisition d'un nouveau système de gestion de caisse de pensions»</i>	997'039.40	753'193.22	32.4
Büro- und Mobiliaraufwand / <i>Frais de bureau et de mobilier</i>	367'468.35	339'415.80	8.3
Sonstiger Betriebsaufwand / <i>Autres frais d'exploitation</i>	29'740.23	25'873.60	14.9
Externe Dienstleistungen / <i>Prestations de services externes</i>	1'256'182.25	1'149'234.60	9.3
Kosten für die Revisionsstelle und den Experten für berufliche Vorsorge / <i>Honoraires de l'organe de révision et de l'expert agréé en matière de prévoyance professionnelle</i>	132'894.00	134'041.50	-0.9
Kosten für die Aufsichtsbehörde / <i>Frais de l'autorité de surveillance</i>	58'004.80	3'852.00	1'405.8
Verwaltungsaufwand / Frais d'administration	9'689'780.73	8'701'684.42	11.4
Externer Vermögensverwaltungsaufwand / <i>Frais d'administration externe de gestion de fortune</i>	-1'226'738.30	-1'220'639.75	0.5
Interner Vermögensverwaltungsaufwand / <i>Frais d'administration interne de gestion de fortune</i>	-831'787.90	-783'999.30	6.1
Verwaltungsaufwand netto / Frais d'administration nets	7'631'254.53	6'697'045.37	13.9
Anzahl Mitglieder / <i>Nombre de membres</i>	47'164	45'759	3.1
Verwaltungskosten pro Mitglied / Frais d'administration par membre	161.80	146.35	10.6

Im Zusammenhang mit dem Projekt «Futura» nahm die Zahl der Sitzungen der Verwaltungskommission und des Revisionsausschusses zu und der neu ins Leben gerufene Nominations- und Vergütungsausschuss tagte hinsichtlich der Nachfolge des Bereichsleiters Versicherungen mehrmals. Dadurch stiegen die Entschädigungen an die Kommissionen trotz unveränderter Ansätze um 19,4 Prozent.

Le nombre des séances de la commission administrative et du comité de révision a augmenté en relation avec le projet «Futura», et le comité de nomination et d'indemnisation nouvellement créé s'est réuni plusieurs fois au sujet de la succession du responsable du secteur assurances. Les indemnités en faveur des commissions ont de ce fait augmenté de 19,4% malgré des tarifs inchangés.

3.8 Auflagen der Aufsichtsbehörde

Die Bernische BVG- und Stiftungsaufsicht (BBSA) hat mit Schreiben vom 13. Januar 2013 in ihrer Eigenschaft als Aufsichtsbehörde die Jahresrechnung 2011 auf Übereinstimmung mit den Rechtsvorschriften geprüft. Sie nahm die Berichterstattung für das Geschäftsjahr 2011 mit folgenden Bemerkungen zur Kenntnis:

«Wir stellen fest, dass Sie trotz Bestehen einer erheblichen Unterdeckung per 31. Dezember 2011 bis heute keine Sanierungsmassnahmen ergriﬀen haben. Zurzeit ist noch nicht entschieden, ob der Kanton Bern die Bernische Pensionskasse nach dem System der Voll- oder Teilkapitalisierung führen wird. Wir teilen die Auffassung des Experten für berufliche Vorsorge (versicherungstechnischer Bericht per 31. Dezember 2011, Ziffer 7.3), dass vor diesem Hintergrund Massnahmen zur Verbesserung des Deckungsgrads längstens bis 31. Dezember 2013 zurückgestellt werden können.»

3.8 Demandes de l'autorité de surveillance

En sa qualité d'autorité de surveillance, l'Autorité bernoise de surveillance des institutions de prévoyance et des fondations (ABSPF) a, par courrier du 13 janvier 2013, examiné la conformité des comptes annuels 2011 avec les prescriptions légales. Elle a pris connaissance du rapport relatif à l'exercice 2011 en formulant les remarques suivantes :

«Nous constatons que malgré l'existence d'un découvert considérable au 31 décembre 2011, vous n'avez à ce jour pris aucune mesure d'assainissement. Le canton de Berne n'a pour l'heure pas encore décidé si la Caisse de pension bernoise devait être gérée selon le système de la capitalisation partielle ou de la capitalisation complète. Nous partageons l'avis de l'expert en matière de prévoyance professionnelle (rapport actuariel au 31 décembre 2011, chiffre 7.3) selon lequel, compte tenu de cette circonstance, des mesures en vue d'améliorer le degré de couverture pouvaient être reportées au plus tard jusqu'au 31 décembre 2013.»

3.9 Weitere Informationen in Bezug auf die finanzielle Lage

3.9.1 Unterdeckung / Erläuterung der getroffenen Massnahmen (Artikel 44 BVV 2)

Dank den tiefen Zinsen konnten 2012 an den Kapitalmärkten überdurchschnittliche Renditen realisiert werden. So lag auch die von der BPK realisierte Nettorendite von 8,7 Prozent deutlich über dem Erwartungswert der Anlagestrategie. Hingegen reichte die hohe Nettorendite für eine ausgeglichene Rechnung nicht aus. Bei einem gleichgebliebenen technischen Zinssatz von 3,5 Prozent wäre der Deckungsgrad zwar von 86,1 Prozent auf 90,4 Prozent gestiegen, aber mit der Senkung des technischen Zinssatzes auf 2,5 Prozent erhöhten sich die Verpflichtungen der BPK zusätzlich um 1'564,5 Millionen Franken. Dadurch sank der Deckungsgrad am Jahresende auf 78,8 Prozent.

Die im 2011 durchgeföhrten ALM-Studien ergaben, dass in direkter Abhängigkeit zu den stark gesunkenen Zinsen die in Zukunft zu erwartenden Anlageerträge auf 3,1 Prozent p.a. sinken werden, was bei einem technischen Zinssatz von 3,5 Prozent 1 Prozentpunkt unter der für eine ausgeglichene finanzielle Lage notwendigen Sollrendite von 4,1 Prozent liegt.

Um den tieferen Ertragserwartungen an den Kapitalmärkten Rechnung zu tragen, senkte die Verwaltungskommission mit Beschluss vom 3. Juli 2012 den technischen Zinssatz von 3,5 Prozent auf 2,5 Prozent, in Kraft erstmals ab der Jahresrechnung 2012 (BPK, Reglement Nr. 15, Artikel 1 Absatz 3). Damit wird der Deckungsgrad langfristig auf tieferem Niveau stabilisiert: die zukünftigen Ertragsmöglichkeiten der Anlagestrategie und der Zins, mit welchem die Verpflichtungen der BPK gegenüber den Versicherten verzinst werden, sind gleich hoch: Technischer Zins von 2,5 Prozent zuzüglich 0,5 Prozent Rückstellungen für die zunehmende Lebenserwartung + 0,1 Prozent für den Verwaltungsaufwand sind gleich hoch wie das Ertragspotenzial der Anlagestrategie von 3,1 Prozent.

3.9 Autres informations relatives à la situation financière

3.9.1 Découvert / Explication des mesures prises (article 44 OPP 2)

Grâce aux faibles taux d'intérêt, des rendements supérieurs à la moyenne ont pu être réalisés sur les marchés des capitaux en 2012. Le rendement net de 8,7% réalisé par la CPB a ainsi été lui aussi nettement supérieur aux prévisions de la stratégie de placement. Ce rendement net élevé n'a malgré tout pas été suffisant pour aboutir à des comptes équilibrés. Avec un taux d'intérêt technique resté inchangé à 3,5%, le degré de couverture aurait certes progressé de 86,1% à 90,4%, mais compte tenu de la diminution du taux d'intérêt technique à 2,5%, les engagements de la CPB ont augmenté de 1'564,5 millions de francs. Le degré de couverture a par conséquent reculé à 78,8% en fin d'exercice.

Les études des actifs et des passifs réalisées en 2011 ont révélé qu'en corrélation directe avec la forte baisse des taux d'intérêt, les produits des placements auxquels il faudra s'attendre à l'avenir vont baisser à 3,1% par an, ce qui avec un taux d'intérêt technique de 3,5% se situe à 1 point de pourcentage en-dessous du rendement cible de 4,1% nécessaire pour parvenir à une situation financière équilibrée.

Afin de tenir compte des perspectives de rendement plus modestes sur les marchés des capitaux, la commission administrative a abaissé par décision du 3 juillet 2012 le taux d'intérêt technique de 3,5 à 2,5%, avec application pour la première fois pour les comptes annuels 2012 (CPB, règlement n° 15, article 1, alinéa 3). Le degré de couverture est ainsi stabilisé à un plus faible niveau sur le long terme : les possibilités futures de rendement de la stratégie de placement et le taux d'intérêt qui rémunère les engagements de la CPB vis-à-vis de ses assurés sont au même niveau : le taux d'intérêt technique de 2,5% plus 0,5% de provisions pour l'augmentation de l'espérance de vie + 0,1% de frais d'administration sont d'un niveau équivalent au potentiel de rendement de la stratégie de placement de 3,1%.

Die Senkung des technischen Zinssatzes hätte bei unveränderten Leistungen zusätzlich höhere Beiträge von insgesamt 3,0 Prozentpunkten bedingt. Der Regierungsrat lehnte Ende November 2012 diese Beitragserhöhung ab. Die fehlende Finanzierung soll im Einklang mit dem per 1. Januar 2015 geplanten Primatwechsel u. a. mit der Erhöhung des ordentlichen Rentenalters von 63 auf 65 Jahre sichergestellt werden (vgl. grüne Vorlage PKG).

Mit diesen Massnahmen (Senkung des technischen Zinssatzes auf 2,5 Prozent und der im Rahmen von «Futura» geplanten Erhöhung des Rentenalters) kann der Deckungsgrad auf tiefem Niveau stabilisiert werden. Die (teilweise) Schliessung der Deckungslücke wird im Rahmen des Projektes «Futura» bearbeitet. Dabei stehen die zwei Finanzierungsvarianten «Vollkapitalisierung» oder «Teilkapitalisierung mit Staatsgarantie» offen. In beiden Varianten ist die teilweise Schliessung der Deckungslücke mittels Schuldanerkennung durch den Kanton vorgesehen.

3.9.2 Verwendungsverzicht des Arbeitgebers auf Arbeitgeber-Beitragsreserven

Auf den in Ziffer 3.6.9 ausgewiesenen Arbeitgeber-Beitragsreserven besteht kein Verwendungsverzicht seitens der Arbeitgeber.

3.9.3 Teilliquidationen

Im Berichtsjahr wurden bei der BPK keine Teilliquidationen durchgeführt.

3.9.4 Solidarhaftung und Bürgschaften

Die BPK geht weder Solidarhaftungen ein, noch gewährt sie Bürgschaften.

3.9.5 Laufende Rechtsverfahren

Gegen die BPK sind zurzeit keine Rechtsverfahren mit wesentlichen finanziellen Auswirkungen offen.

3.9.6 Besondere Geschäftsvorfälle und Vermögens-Transaktionen

Keine Bemerkungen.

3.10 Ereignisse nach dem Bilanzstichtag

Am 6. Februar 2013 hat der Regierungsrat die grüne Vorlage zum Gesetz über die kantonalen Pensionskassen (PKG) zuhanden des Grossen Rates (GR) verabschiedet. Die Unterlagen

- Medienmitteilung
- Gesamtüberblick
- Gesetz und Vortrag Teilkapitalisierung
- Gesetz und Vortrag Vollkapitalisierung

sind auf der Website der Staatskanzlei unter dem Link www.be.ch/medienmitteilungen aufgeschaltet. In der Juni-Session 2013 wird die 1. Lesung im Grossen Rat stattfinden.

La diminution du taux d'intérêt technique aurait entraîné une augmentation totale des cotisations de 3,0 points de pourcentage pour des prestations inchangées. Fin novembre 2012, le Conseil-exécutif a rejeté cette augmentation des cotisations. Le financement manquant doit, conformément au changement de primauté prévu au 1^{er} janvier 2015, être garanti notamment par une élévation de l'âge ordinaire de la retraite de 63 à 65 ans (cf. le projet vert CPB).

Grâce à ces mesures (diminution du taux d'intérêt technique à 2,5% et augmentation prévue de l'âge de la retraite dans le cadre de «Futura»), le degré de couverture peut être stabilisé à un niveau plus faible. Le comblement (partiel) du découvert est traité dans le cadre du projet «Futura». Deux variantes de financement sont disponibles dans ce contexte, la «capitalisation complète» et la «capitalisation partielle avec garantie de l'Etat». L'une et l'autre variante prévoient le comblement partiel du découvert par le biais d'une reconnaissance de dette de la part du canton.

3.9.2 Renonciation à l'utilisation par l'employeur des réserves de contributions de l'employeur

Il n'existe aucune renonciation à l'utilisation par l'employeur des cotisations de l'employeur publiées au chiffre 3.6.9.

3.9.3 Liquidations partielles

Aucune liquidation partielle n'a été effectuée durant l'exercice sous revue auprès de la CPB.

3.9.4 Responsabilité solidaire et cautionnements

La CPB ne s'engage pas au niveau des responsabilités solidaires ni n'accorde de cautionnement.

3.9.5 Procédures juridiques en cours

A l'heure actuelle, aucune procédure juridique impliquant des répercussions financières déterminantes n'est en cours contre la CPB.

3.9.6 Opérations particulières et transactions sur la fortune

Pas de remarques.

3.10 Evénements postérieurs à la date du bilan

Le 6 février 2013, le Conseil-exécutif a adopté le projet vert de la loi sur les caisses de pension cantonales (LPC) à l'attention du Grand Conseil (GC). Les documents

- communiqué de presse
- aperçu général
- loi et exposé sur la capitalisation partielle
- loi et exposé sur la capitalisation complète

sont disponibles sur le site internet de la Chancellerie d'Etat, sous le lien www.be.ch/medienmitteilungen. La première lecture aura lieu lors de la session du Grand Conseil de juin 2013.



Schliern b. Köniz, Muhlernstrasse



Schliern b. Köniz, Muhlernstrasse (Visualisierung nach Fertigstellung / Photo visualisée après fin des travaux)

4. Berichte über die Revision

Rapports concernant le contrôle

4.1 Bericht der Revisionsstelle

Als Revisionsstelle haben wir die beiliegende Jahresrechnung der Bernische Pensionskasse (BPK), bestehend aus Bilanz, Betriebsrechnung und Anhang, für das am 31. Dezember 2012 abgeschlossene Geschäftsjahr geprüft.

Verantwortung der Verwaltungskommission

Die Verwaltungskommission ist für die Aufstellung der Jahresrechnung in Übereinstimmung mit den gesetzlichen Vorschriften, dem Gesetz über die Bernische Pensionskasse und den Reglementen verantwortlich. Diese Verantwortung beinhaltet die Ausgestaltung, Implementierung und Aufrechterhaltung einer internen Kontrolle mit Bezug auf die Aufstellung einer Jahresrechnung, die frei von wesentlichen falschen Angaben als Folge von Verstößen oder Irrtümern ist. Darüber hinaus ist die Verwaltungskommission für die Auswahl und die Anwendung sachgemässer Rechnungslegungsmethoden sowie die Vornahme angemessener Schätzungen verantwortlich.

Verantwortung des Experten für berufliche Vorsorge

Für die Prüfung bestimmt die Verwaltungskommission neben der Revisionsstelle einen Experten für berufliche Vorsorge. Dieser prüft periodisch, ob die Vorsorgeeinrichtung Sicherheit dafür bietet, dass sie ihre Verpflichtungen erfüllen kann und ob die reglementarischen versicherungstechnischen Bestimmungen über die Leistungen und die Finanzierung den gesetzlichen Vorschriften entsprechen. Für die für versicherungstechnische Risiken notwendigen Rückstellungen ist der aktuelle Bericht des Experten für berufliche Vorsorge nach Art. 52e Absatz 1 BVG in Verbindung mit Art. 48 BVV 2 massgebend.

Verantwortung der Revisionsstelle

Unsere Verantwortung ist es, aufgrund unserer Prüfung ein Prüfungsurteil über die Jahresrechnung abzugeben. Wir haben unsere Prüfung in Übereinstimmung mit dem schweizerischen Gesetz und den Schweizer Prüfungsstandards vorgenommen. Nach diesen Standards haben wir die Prüfung so zu planen und durchzuführen, dass wir hinreichende Sicherheit gewinnen, ob die Jahresrechnung frei von wesentlichen falschen Angaben ist.

Eine Prüfung beinhaltet die Durchführung von Prüfungshandlungen zur Erlangung von Prüfungsnachweisen für die in der Jahresrechnung enthaltenen Wertansätze und sonstigen Angaben. Die Auswahl der Prüfungshandlungen liegt im pflichtgemässen Ermessen des Prüfers. Dies schliesst eine Beurteilung der Risiken wesentlicher falscher Angaben in der Jahresrechnung als Folge von Verstößen oder Irrtümern ein. Bei der Beurteilung dieser Risiken berücksichtigt der Prüfer die interne Kontrolle, soweit diese für die Aufstellung der Jahresrechnung von Bedeutung ist, um die den Umständen entsprechenden Prüfungshandlungen festzulegen, nicht aber um ein Prüfungsurteil über die Wirksamkeit der internen Kontrolle abzugeben. Die Prüfung umfasst zudem die Beurteilung der Angemessenheit der angewandten Rechnungslegungsmethoden, der Plausibilität der vorgenommenen Schätzungen sowie eine Würdigung der Gesamtdarstellung der Jahresrechnung. Wir sind der Auffassung, dass die von uns erlangten Prüfungsnachweise eine ausreichende und angemessene Grundlage für unser Prüfungsurteil bilden.

4.1 Rapport de l'organe de révision

En notre qualité d'organe de révision, nous avons effectué l'audit des comptes annuels ci-joints de Caisse de pension bernoise, comprenant le bilan, le compte d'exploitation et l'annexe pour l'exercice arrêté au 31 décembre 2012.

Responsabilité de la commission administrative

La responsabilité de l'établissement des comptes annuels, conformément aux dispositions légales, à l'acte de fondation et aux règlements, incombe à la commission administrative. Cette responsabilité comprend la conception, la mise en place et le maintien d'un contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels afin que ceux-ci ne contiennent pas d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. En outre, la commission administrative est responsable du choix et de l'application de méthodes comptables appropriées, ainsi que des estimations comptables adéquates.

Responsabilité de l'expert en matière de prévoyance professionnelle

La commission administrative désigne pour la vérification, en plus de l'organe de révision, un expert en matière de prévoyance professionnelle. Ce dernier examine périodiquement si l'institution de prévoyance offre la garantie qu'elle peut remplir ses engagements et si les dispositions réglementaires de nature actuarielle et relatives aux prestations et au financement sont conformes aux dispositions légales. Les provisions nécessaires à la couverture des risques actuariels se calculent sur la base du rapport actuel de l'expert en matière de prévoyance professionnelle au sens de l'art. 52e al. 1 LPP en relation avec l'art. 48 OPP 2.

Responsabilité de l'organe de révision

Notre responsabilité consiste, sur la base de notre audit, à exprimer une opinion sur les comptes annuels. Nous avons effectué notre audit conformément à la loi suisse et aux Normes d'audit suisses (NAS). Ces normes requièrent de planifier et réaliser l'audit pour obtenir une assurance raisonnable que les comptes annuels ne contiennent pas d'anomalies significatives.

Un audit inclut la mise en œuvre de procédures d'audit en vue de recueillir des éléments probants concernant les valeurs et les informations fournies dans les comptes annuels. Le choix des procédures d'audit relève du jugement de l'auditeur, de même que l'évaluation des risques que les comptes annuels puissent contenir des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs. Lors de l'évaluation de ces risques, l'auditeur prend en compte le contrôle interne relatif à l'établissement des comptes annuels pour définir les procédures d'audit adaptées aux circonstances, et non pas dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité de celui-ci. Un audit comprend, en outre, une évaluation de l'adéquation des méthodes comptables appliquées et du caractère plausible des estimations comptables effectuées ainsi qu'une appréciation de la présentation des comptes annuels dans leur ensemble. Nous estimons que les éléments probants recueillis constituent une base suffisante et adéquate pour former notre opinion d'audit.

Prüfungsurteil

Nach unserer Beurteilung entspricht die Jahresrechnung für das am 31. Dezember 2012 abgeschlossene Geschäftsjahr dem schweizerischen Gesetz, dem Gesetz über die Bernische Pensionskasse und den Reglementen.

Berichterstattung aufgrund weiterer gesetzlicher und anderer Vorschriften

Wir bestätigen, dass wir die gesetzlichen Anforderungen an die Zulassung (Art. 52b BVG) und die Unabhängigkeit (Art. 34 BVV 2) erfüllen und keine mit unserer Unabhängigkeit nicht vereinbaren Sachverhalte vorliegen.

Ferner haben wir die weiteren in Art. 52c Abs. 1 BVG und Art. 35 BVV 2 vorgeschriebenen Prüfungen vorgenommen. Die Verwaltungskommission ist für die Erfüllung der gesetzlichen Aufgaben und die Umsetzung der gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen zur Organisation, zur Geschäftsführung und zur Vermögensanlage verantwortlich.

Wir haben geprüft, ob

- die Organisation und die Geschäftsführung den gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen entsprechen und ob eine der Grösse und Komplexität angemessene interne Kontrolle existiert;
- die Vermögensanlage den gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen entspricht;
- die Alterskonten BVG den gesetzlichen Vorschriften entsprechen;
- die Vorkehrten zur Sicherstellung der Loyalität in der Vermögensverwaltung getroffen wurden und die Einhaltung der Loyalitätspflichten sowie die Offenlegung der Interessenverbindungen durch das oberste Organ hinreichend kontrolliert wird;
- im Falle einer Unterdeckung die Vorsorgeeinrichtung die erforderlichen Massnahmen zur Wiederherstellung der vollen Deckung eingeleitet hat;
- die vom Gesetz verlangten Angaben und Meldungen an die Aufsichtsbehörde gemacht wurden;
- in den offengelegten Rechtsgeschäften mit Nahestehenden die Interessen der Vorsorgeeinrichtung gewahrt sind.

Wir bestätigen, dass die diesbezüglichen anwendbaren gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften eingehalten sind.

Die Jahresrechnung weist eine Unterdeckung von CHF 2'591'974'833.66 und einen Deckungsgrad von 78.8% aus. Die von der Verwaltungskommission unter Bezug des Experten für berufliche Vorsorge eigenverantwortlich erarbeiteten Massnahmen zur Behebung der Unterdeckung, zur

Opinion d'audit

Selon notre appréciation, les comptes annuels de l'exercice arrêté au 31 décembre 2012 sont conformes à la loi suisse, à l'acte de fondation et aux règlements.

Rapport sur d'autres dispositions légales et réglementaires

Nous attestons que nous remplissons les exigences légales d'agrément (art. 52b LPP) et d'indépendance (art. 34 OPP 2) et qu'il n'existe aucun fait incompatible avec notre indépendance.

Nous avons également procédé aux vérifications prescrites aux art. 52c al. 1 LPPet 35 OPP 2. La commission administrative répond de l'exécution de ses tâches légales et de la mise en œuvre des dispositions statutaires et réglementaires en matière d'organisation, de gestion et de placements.

Nous avons vérifié:

- si l'organisation et la gestion étaient conformes aux dispositions légales et réglementaires et s'il existait un contrôle interne adapté à la taille et à la complexité de l'institution;*
- si les placements étaient conformes aux dispositions légales et réglementaires;*
- si les comptes de vieillesse LPP étaient conformes aux dispositions légales;*
- si les mesures destinées à garantir la loyauté dans l'administration de la fortune avaient été prises et si le respect du devoir de loyauté ainsi que la déclaration des liens d'intérêts étaient suffisamment contrôlés par l'organe suprême;*
- si, en cas de découvert, l'institution de prévoyance avait pris les mesures nécessaires pour rétablir une couverture complète;*
- si les indications et informations exigées par la loi avaient été communiquées à l'autorité de surveillance;*
- si les actes juridiques passés avec des personnes proches qui nous ont été annoncés garantissaient les intérêts de l'institution de prévoyance.*

Nous attestons que les dispositions légales, statutaires et réglementaires applicables en l'espèce ont été respectées.

Les comptes annuels présentent un découvert de CHF 2'591'974'833.66 et un degré de couverture de 78.8%. Les mesures prises sous sa propre responsabilité par la commission administrative, avec le concours de l'expert en matière de prévoyance professionnelle, pour résorber le découvert, concernant les placements et l'information des bénéficiaires, sont présentées dans l'annexe aux comptes annuels. Sur la base de l'article 35a al. 2 OPP 2, nous devons constater dans notre rapport si les placements concordent avec la capacité de risque de l'institution de prévoyance en découvert. Selon notre appréciation, nous constatons que

Vermögensanlage und zur Information der Destinatäre sind im Anhang der Jahresrechnung dargestellt. Aufgrund von Art. 35a Abs. 2 BVV 2 müssen wir in unserem Bericht festhalten, ob die Anlagen mit der Risikofähigkeit der Vorsorgeeinrichtung in Unterdeckung in Einklang stehen. Gemäss unserer Beurteilung halten wir fest, dass

- die Verwaltungskommission ihre Führungsaufgabe in der Auswahl einer der gegebenen Risikofähigkeit angemessenen Anlagestrategie, wie im Anhang der Jahresrechnung erläutert, nachvollziehbar wahrnimmt;
- die Verwaltungskommission bei der Durchführung der Vermögensanlage die gesetzlichen Vorschriften beachtet und insbesondere die Risikofähigkeit unter Würdigung der gesamten Aktiven und Passiven nach Massgabe der tatsächlichen finanziellen Lage sowie der Struktur und zu erwartenden Entwicklung des Versichertenbestandes ermittelt hat;
- die Anlagen beim Arbeitgeber den gesetzlichen Vorschriften entsprechen;
- die Vermögensanlage unter Berücksichtigung der vorstehenden Ausführungen mit den Vorschriften von Art. 49a und 50 BVV 2 in Einklang steht;
- die Massnahmen zur Stabilisierung der Unterdeckung von der Verwaltungskommission unter Bezug des Experten für berufliche Vorsorge beschlossen, im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen und des Massnahmenkonzeptes eingeleitet sowie die Informationspflichten eingehalten wurden (siehe dazu die Ausführungen unter Punkt 3.9.1 im Anhang der Jahresrechnung);
- die Verwaltungskommission die Wirksamkeit der Massnahmen zur Stabilisierung der Unterdeckung bisher überwacht hat. Sie hat uns zudem bestätigt, dass sie die Überwachung fortsetzen und bei veränderter Situation die Massnahmen anpassen wird.

Wir halten fest, dass die Möglichkeit zur Behebung der Unterdeckung und die Risikofähigkeit bezüglich der Vermögensanlage auch von nicht vorhersehbaren Ereignissen abhängen, z.B. Entwicklungen auf den Anlagenmärkten und beim Arbeitgeber.

Wir empfehlen, die vorliegende Jahresrechnung zu genehmigen.

PricewaterhouseCoopers AG

Johann Sommer
Revisionsexperte
Leitender Revisor

Andrea Blatti

Bern, 22. März 2013

■ la commission administrative assume activement sa tâche de gestion de manière conforme à la situation et explicite dans le choix d'une stratégie de placement appropriée à la capacité de risque donnée, telle qu'expliquée dans l'annexe aux comptes annuels sous 3.6;

■ la commission administrative a respecté les prescriptions légales en matière d'exécution des placements et a notamment déterminé la capacité de risque en appréciant tous les actifs et les passifs en fonction de la situation financière effective ainsi que de la structure et des développements à attendre dans l'effectif des assurés;

■ les placements chez l'employeur correspondent aux dispositions légales;

■ les placements sont en conformité avec les dispositions des articles 49a et 50 OPP 2 compte tenu des explications qui précédent;

■ les mesures visant à stabiliser le découvert ont été décidées par la commission administrative avec le concours de l'expert en matière de prévoyance professionnelle, leur application dans le cadre des dispositions légales et du concept de mesures a été mise en œuvre et les obligations d'information ont été respectées (cf. commentaire sous point 3.9.1 dans l'annexe du rapport annuel);

■ la commission administrative a surveillé jusqu'ici l'efficacité des mesures visant à stabiliser le découvert. Il nous a en outre confirmé qu'il poursuit sa surveillance et adapter les mesures en cas de changement de situation.

Nous constatons que la possibilité de résorber le découvert et que la capacité de risque concernant les placements dépendent également d'événements imprévisibles, tels que l'évolution des marchés financiers et la situation de l'employeur.

Nous recommandons d'approuver les comptes annuels présentés.

PricewaterhouseCoopers AG

Johann Sommer Andrea Blatti
Expert-réviseur Réviseur responsable

Berne, le 22 mars 2013

4.2 Expertenbestätigung per 31. Dezember 2012

Jede Vorsorgeeinrichtung hat aufgrund des BVG einen anerkannten Experten für die berufliche Vorsorge zu ernennen. Dieser Experte hat periodisch eine Prüfung vorzunehmen, wobei die Aufgaben in Art. 52e Abs. 1 BVG aufgeführt sind.

Gemäss Art. 20 Abs. 2 des Gesetzes über die Bernische Pensionskasse (BPKG) beauftragt die Verwaltungskommission einen anerkannten Experten für berufliche Vorsorge nach den Vorschriften gemäss BVG mit der Prüfung der Bernischen Pensionskasse. Dieser Bestimmung entsprechend haben Sie uns den Auftrag erteilt, eine versicherungstechnische Prüfung Ihrer Vorsorgeeinrichtung im Sinn von Art. 52e Abs. 1 BVG vorzunehmen.

Wir sind im Sinne von Art. 40 BVV 2 unabhängig und in der Lage, unser Prüfungsurteil und unsere Empfehlungen objektiv abgeben zu können. Wir üben unsere berufliche Tätigkeit entsprechend der Richtlinien zur Unabhängigkeit der Pensionskassen-Experten, herausgegeben von der Schweizerischen Kammer der Pensionskassen-Experten aus.

Die Ergebnisse unserer Prüfung sind in unserem Gutachten vom 20.2.2013 detailliert festgehalten. Auf dieser Grundlage und unter Beachtung der Ausführungen in unserem Gutachten können wir die nachfolgende Bestätigung abgeben:

Revision gemäss Art. 52e Abs. 1 BVG –

Expertenzertifikat

Gesetzeskonformität

Die reglementarischen versicherungstechnischen Bestimmungen über die Leistungen und die Finanzierung der Bernischen Pensionskasse entsprechen am 31.12.2012 den derzeitigen gesetzlichen Vorschriften.

Finanzielle Sicherheit

Die versicherungstechnische Bilanz per 31.12.2012 weist einen Fehlbetrag von CHF 2'592 Mio. auf. Der Deckungsgrad beträgt 78.80% (technischer Zinssatz 2.5%). Es besteht im Sinne von Art. 44 BVV 2 eine erhebliche Unterdeckung. Es bestehen ausreichend versicherungstechnische Rückstellungen für

- den Grundlagenwechsel (CHF 108 Mio.)
- den technischen Zinssatz aktive Versicherte (CHF 1'078 Mio.)
- den Risikoschwankungsfonds (CHF 67 Mio.).

Es besteht keine Wertschwankungsreserve.

Wir stellen fest, dass die Bernische Pensionskasse am Bilanzstichtag nicht ausreichend Sicherheit bietet, die eingegangenen versicherungstechnischen Verpflichtungen erfüllen zu können.

Bern, 20. Februar 2013

Martin Schnider
dipl. Pensionsversicherungs-experte
Partner ABCON AG

Stephan Gerber
dipl. Pensionsversicherungs-experte
Partner ABCON AG

4.2 Attestation de l'expert agréé au 31 décembre 2012

En vertu de la LPP, chaque institution de prévoyance doit nommer un expert agréé en prévoyance professionnelle. Cet expert doit effectuer périodiquement un contrôle ; les tâches y relatives sont mentionnées à l'article 52e alinéa 1 LPP.

Conformément à l'article 20 alinéa 2 de la loi sur la Caisse de pension bernoise (LCPB), la commission administrative mandate un expert agréé en matière de prévoyance professionnelle pour procéder à un contrôle de la Caisse de pension bernoise en vertu des prescriptions de la LPP. Conformément à cette prescription, vous nous avez donné pour mission de procéder à une expertise de nature actuarielle de votre institution de prévoyance au sens de l'article 52e alinéa 1 LPP.

Nous sommes indépendants au sens de l'article 40 OPP 2 et sommes en mesure de donner notre opinion d'audit et nos recommandations de manière objective. Nous exerçons notre activité professionnelle conformément aux Directives relatives à l'indépendance des experts en caisses de pension éditées par la Chambre suisse des actuaires-conseils.

Les résultats de notre contrôle sont contenus de manière détaillée dans notre expertise du 20.02.2013. Nous fondant sur cette base et en prenant en considération les indications contenues dans ladite expertise, nous sommes en mesure de donner la confirmation suivante :

Révision au sens de l'art. 52e al. 1 LPP – attestation de l'expert

Conformité par rapport à la loi

Les dispositions réglementaires de nature actuarielle et relatives aux prestations et au financement de la Caisse de pension bernoise correspondaient au 31.12.2012 aux prescriptions légales actuellement en vigueur.

Sécurité financière

Le bilan actuariel au 31.12.2012 présente un découvert de 2'592 millions de francs. Le degré de couverture s'élève à 78,80% (taux d'intérêt technique 2,5%). Il existe un découvert important au sens de l'article 44 OPP 2. Il existe suffisamment de provisions actuarielles pour

- le changement des bases techniques (CHF 108 millions);
- le taux d'intérêt technique des assurés actifs (CHF 1'078 millions);
- le fonds de fluctuation des risques (CHF 67 millions).

Il n'existe pas de réserve de fluctuation de valeurs.

Nous constatons qu'à la date du bilan, la Caisse de pension bernoise n'offre pas suffisamment de garanties pour remplir ses obligations actuarielles.

Berne, le 20 février 2013

Martin Schnider
expert diplômé en assurances de pensions
Partenaire ABCON AG

Stephan Gerber
expert diplômé en assurances de pensions
Partenaire ABCON AG

5. Statistische Angaben

Données statistiques

Bestand Rentenberechtigte 1920 bis 2012
Effectif des bénéficiaires de rentes de 1920 à 2012

Jahre Années	Mitgliederrenten <i>Rentes des affiliés</i>	Ehegattenrenten <i>Rentes de viduité</i>	Waisenrenten <i>Rentes d'orphelin</i>	Kinderrenten <i>Rentes pour enfant</i>	Total Renten <i>Total des rentes</i>	Jahresrenten Total in CHF <i>Total annuel des rentes en CHF</i>
1920 ¹⁾	58	93	37	0	188	143'385
1925	286	206	107	0	599	1'135'582
1930	456	321	136	0	913	2'116'620
1935	589	430	146	0	1'165	3'011'475
1940	611	520	143	0	1'274	3'248'995
1945	650	543	126	0	1'319	3'575'632
1950	735	606	137	0	1'478	4'654'593
1955	865	678	142	0	1'685	6'367'559
1960	1'042	757	138	0	1'937	8'802'324
1965	1'197	832	148	0	2'177	12'639'785
1970	1'514	992	173	0	2'679	17'103'973
1975	1'894	1'099	163	0	3'156	39'302'649
1980	2'328	1'212	143	0	3'683	50'480'296
1985	2'979	1'416	133	0	4'528	98'221'633
1990	3'794	1'550	130	43	5'517	143'636'095
1995	4'904	1'705	155	190	6'954	209'717'228
1999	5'585	1'752	124	264	7'725	247'443'561
2000	5'821	1'779	122	279	8'001	255'809'945
2001	6'044	1'808	112	289	8'253	267'873'766
2002	6'290	1'819	106	294	8'509	278'018'128
2003	6'609	1'838	108	341	8'896	289'186'173
2004	6'933	1'884	111	407	9'335	300'425'096
2005	7'186	1'892	109	439	9'626	303'774'328
2006	7'513	1'898	110	426	9'947	316'540'624
2007	7'839	1'926	111	421	10'297	329'109'113
2008	8'295	1'948	116	425	10'784	345'054'105
2009	8'661	1'977	121	402	11'161	359'287'214
2010	9'130	2'020	118	408	11'676	378'396'569
2011	9'539	2'031	115	388	12'073	392'544'502
2012	9'973	2'079	117	381	12'550	409'797'322

¹⁾ Von der Invalidenkasse des Polizeikorps übernommener Bestand

²⁾ Effectif repris de la caisse d'invalidité du corps de police

Bestand der aktiven Mitglieder und Beiträge 1980 bis 2012
Effectif des affiliés actifs et cotisations de 1980 à 2012

Jahre Années	Aktive Mitglieder Assurés actifs	Vers. Verdienst in Mio. CHF <i>Gain ass. en mio. CHF</i>	Beiträge in Mio. CHF <i>Cotisations en mio. CHF</i>			Beiträge in % VVD <i>Cotisations en % GA</i>			AG/AN Faktor ¹⁾ <i>Empl./aff. Facteur¹⁾</i>
			AN Aff.	AG Empl.	Total Total	AN Aff.	AG Empl.	Total Total	
1980	12'400	305.37	26.40	34.90	61.30	8.65	11.43	20.08	1.32
1981	13'326	390.82	31.89	71.11	102.99	8.16	18.19	26.35	2.23
1982	14'234	420.52	35.00	45.41	80.41	8.32	10.80	19.12	1.30
1983	15'080	537.75	43.90	81.16	125.06	8.16	15.09	23.26	1.85
1984	15'641	566.89	45.46	61.06	106.52	8.02	10.77	18.79	1.34
1985	18'955	648.55	52.78	71.80	124.58	8.14	11.07	19.21	1.36
1986	19'301	683.01	56.39	77.33	133.72	8.26	11.32	19.58	1.37
1987	19'771	696.00	57.68	74.94	132.62	8.29	10.77	19.05	1.30
1988	19'820	715.50	60.24	81.17	141.41	8.42	11.34	19.76	1.35
1989	20'336	840.40	68.06	98.90	166.96	8.10	11.77	19.87	1.45
1990	20'880	862.40	105.68	202.22	307.90	12.25	23.45	35.70	1.91
1991	21'437	962.00	116.57	243.15	359.72	12.12	25.28	37.39	2.09
1992	21'858	1'002.50	100.17	157.91	258.07	9.99	15.75	25.74	1.58
1993	22'110	1'024.70	95.70	129.97	225.67	9.34	12.68	22.02	1.36
1994	22'381	1'053.90	101.00	146.80	247.80	9.58	13.93	23.51	1.45
1995	22'636	1'077.50	102.20	147.60	249.80	9.48	13.70	23.18	1.44
1996	22'788	1'088.10	99.60	130.40	230.00	9.15	11.98	21.14	1.31
1997	23'178	1'106.20	102.11	130.29	232.40	9.23	11.78	21.01	1.28
1998	23'511	1'113.82	100.46	123.48	223.94	9.02	11.09	20.11	1.23
1999	23'566	1'124.77	106.21	133.16	239.37	9.44	11.84	21.28	1.25
2000	23'872	1'143.44	106.53	133.30	239.83	9.32	11.66	20.97	1.25
2001	24'836	1'212.29	118.65	167.44	286.09	9.79	13.81	23.60	1.41
2002	25'767	1'274.35	126.72	172.71	299.42	9.94	13.55	23.50	1.36
2003	26'830	1'323.21	122.74	163.45	286.19	9.28	12.35	21.63	1.33
2004	27'501	1'354.70	125.37	168.95	294.32	9.25	12.47	21.73	1.35
2005	29'179	1'408.66	129.71	174.57	304.28	9.21	12.39	21.60	1.35
2006	29'780	1'445.34	134.47	181.15	315.62	9.30	12.53	21.84	1.35
2007	30'523	1'512.10	145.22	204.85	350.07	9.60	13.55	23.15	1.41
2008	32'526	1'624.27	171.48	271.94	443.42	10.56	16.74	27.30	1.59
2009	33'328	1'710.67	196.32	295.88	492.20	11.48	17.30	28.77	1.51
2010	33'534	1'729.20	185.96	266.61	452.57	10.75	15.42	26.17	1.43
2011	33'686	1'779.67	204.98	311.25	516.23	11.52	17.49	29.01	1.52
2012	34'614	1'825.71	201.45	298.47	499.92	11.03	16.35	27.38	1.48

¹⁾ Verhältnis zwischen den Arbeitgeberbeiträgen (AG) und Arbeitnehmerbeiträgen (AN)

²⁾ Rapport entre les cotisations des employeurs (Empl.) et les cotisations des affiliés (Aff.)

Finanzielle Übersicht 1923 bis 2012

Aperçu financier de 1923 à 2012

Jahre Années	Deckungskapital/Rückstellungen in CHF Capital de couverture/provisions en CHF			Total Total	Techn. Zins- satz in % Taux d'intérêt technique	Vermögen in CHF Fortune en CHF	Fehlendes De- ckungskapital in CHF Déficit tech- nique en CHF	Deckungsgrad in % Degré de couverture en %	
	Rentner Retraités	Aktive Versicherte Assurés actifs	Total Total					ohne sans *)	mit avec *)
1923	7'819'341	28'028'979	35'848'320	4.50	6'975'071	28'873'249	19.46	-	
1925	9'857'267	33'107'246	42'964'513	4.50	10'925'279	32'039'234	25.43	-	
1930	18'416'279	34'881'249	53'297'528	4.50	16'780'936	36'516'592	31.49	-	
1935	25'765'808	37'720'382	63'486'190	4.50	20'144'642	43'341'548	31.73	-	
1940	28'419'085	43'071'996	71'491'081	4.00	24'326'029	47'165'052	34.03	-	
1945	30'172'023	52'326'107	82'498'130	4.00	35'532'763	46'965'367	43.07	-	
1950	39'221'205	76'598'738	115'819'943	4.00	69'856'267	45'963'676	60.31	-	
1955	57'569'995	95'894'925	153'464'920	4.00	102'700'061	50'764'859	66.92	-	
1960	78'190'878	129'007'806	207'198'684	4.00	154'727'794	52'470'890	74.68	-	
1965	120'533'012	188'407'837	308'940'849	4.00	223'979'834	84'961'015	72.50	-	
1970	163'131'120	250'285'807	413'416'927	4.00	328'952'235	84'464'692	79.57	-	
1975	386'276'191	548'623'612	934'899'803	4.00	561'547'675	373'352'128	60.07	-	
1980	484'916'601	793'839'152	1'278'755'753	4.00	860'421'798	418'333'955	67.29	-	
1985	1'044'275'740	1'696'108'978	2'740'384'718	4.00	1'501'183'139	1'239'201'579	54.78	-	
1986	1'141'919'413	1'813'397'959	2'955'317'372	4.00	1'668'185'147	1'287'132'225	56.45	-	
1987	1'236'739'482	1'779'406'723	3'016'146'205	4.00	1'730'356'977	1'285'789'228	57.37	-	
1988	1'335'837'317	1'810'477'604	3'146'314'921	4.00	1'867'880'351	1'278'434'570	59.37	-	
1989	1'408'288'155	1'901'912'044	3'310'200'199	4.00	2'069'181'993	1'241'018'206	62.51	-	
1990	1'653'567'460	2'095'340'840	3'748'908'300	4.00	2'426'754'423	1'322'153'877	64.73	64.75	
1991	1'894'419'494	2'324'918'131	4'219'337'625	4.00	2'848'176'448	1'371'161'177	67.50	67.63	
1992	1'998'070'384	2'358'195'691	4'356'266'075	4.00	3'147'300'499	1'208'965'576	72.25	72.84	
1993	2'129'940'325	2'459'299'578	4'589'239'903	4.00	3'410'377'610	1'178'862'293	74.31	77.09	
1994	2'253'086'385	2'586'380'848	4'839'467'233	4.00	3'609'123'044	1'230'344'189	74.58	74.72	
1995	2'397'630'040	2'804'453'344	5'202'083'384	4.00	3'880'366'018	1'321'717'366	74.59	76.95	
1996	2'535'693'243	2'876'502'265	5'412'195'508	4.00	4'204'280'301	1'207'915'207	77.68	83.55	
1997	2'628'911'531	2'987'249'815	5'616'161'346	4.00	4'754'007'197	862'154'149	84.65	94.07	
1998	2'852'480'568	3'094'113'524	5'946'594'092	4.00	5'183'074'721	763'519'371	87.16	96.88	
1999	3'139'741'063	3'179'578'517	6'319'319'580	4.00	5'465'753'218	853'566'362	86.49	98.29	
2000	3'134'825'519	3'173'559'577	6'308'385'096	4.00	6'308'385'096	0	100.00	113.69	
2001	3'279'164'477	3'349'986'536	6'629'151'013	4.00	6'629'151'013	0	100.00	104.14	
2002	3'103'034'039	3'564'313'172	6'667'347'211	4.00	6'369'505'051	297'842'160	95.53	97.30	
2003	3'251'868'315	3'697'259'160	6'949'127'475	4.00	6'949'127'475	0	100.00	100.75	
2004	3'393'358'319	3'816'985'611	7'210'343'930	4.00	7'210'343'930	0	100.00	100.67	
2005	3'463'117'691	4'079'349'690	7'542'467'381	4.00	7'542'467'381	0	100.00	108.04	
2006	3'604'251'258	4'240'478'529	7'844'729'787	4.00	7'844'729'787	0	100.00	109.04	
2007	3'755'449'987	4'439'879'808	8'195'329'795	4.00	8'195'329'795	0	100.00	104.72	
2008	3'956'194'496	4'732'908'852	8'689'103'348	4.00	7'588'740'723	1'100'362'625	87.34	87.34	
2009	4'307'716'415	5'221'366'544	9'529'082'959	3.50	8'586'204'769	942'878'190	90.11	90.11	
2010	4'570'899'733	5'319'684'236	9'890'583'969	3.50	8'711'095'713	1'179'488'256	88.07	88.07	
2011	4'760'311'346	5'504'962'238	10'265'273'584	3.50	8'838'977'527	1'426'296'056	86.11	86.11	
2012	5'447'991'330	6'777'577'109	12'225'568'439	2.50	9'633'593'606	2'591'974'834	78.80	78.80	

* Wertschwankungsreserve

* Réserve de fluctuation de valeurs

Jährliche Performance 1990 bis 2012
Performance annuelle de 1990 à 2012

Jahre Années	Vermögen zum Kurswert in CHF Fortune à la valeur du cours en CHF			Vermögensertrag netto in CHF ¹⁾ Revenu net de la fortune en CHF ¹⁾	Realisierte Performance BPK ²⁾ / Performance réalisée CPB ²⁾	Benchmark BPK ³⁾ / Indice de référence CPB ³⁾
	Jahresbeginn Début d'année	Kapitalzu-/abfluss Attribution/ dissolution de fonds	Jahresende Fin d'année			
1990	2'098'398'094	235'643'946	2'464'599'292	130'557'252	5.89 %	-
1991	2'464'599'292	243'337'139	2'873'401'154	165'464'723	6.40 %	-
1992	2'873'401'154	120'729'338	3'182'031'301	187'900'809	6.40 %	-
1993	3'182'031'301	83'535'696	3'549'094'663	283'527'666	8.79 %	-
1994	3'549'094'663	88'377'718	3'626'610'858	-10'861'523	-0.30 %	-1.86 %
1995	3'626'610'858	49'248'111	4'016'977'101	341'118'132	9.34 %	12.04 %
1996	4'016'977'101	13'410'418	4'534'343'969	503'956'450	12.52 %	11.30 %
1997	4'534'343'969	12'403'354	5'292'120'003	745'372'680	16.42 %	14.30 %
1998	5'292'120'003	-9'929'945	5'777'376'407	495'186'349	9.37 %	9.25 %
1999	5'777'376'407	-23'944'552	6'241'953'393	488'521'538	8.47 %	7.06 %
2000	6'241'953'393	781'987'098	7'201'718'577	177'778'085	2.68 %	2.09 %
2001	7'201'718'577	-4'859'607	6'938'186'307	-258'672'663	-3.59 %	-3.71 %
2002	6'938'186'307	-489'550	6'522'681'676	-415'015'081	-5.98 %	-4.13 %
2003	6'522'681'676	-12'595'829	7'023'829'280	513'743'433	7.91 %	7.63 %
2004	7'023'829'280	-43'991'826	7'275'766'050	295'928'597	4.23 %	4.09 %
2005	7'275'766'050	-14'647'449	8'165'113'142	903'994'541	12.44 %	13.05 %
2006	8'165'113'142	-25'537'129	8'570'383'444	430'807'431	5.29 %	5.08 %
2007	8'570'383'444	-4'823'514	8'599'626'860	34'066'930	0.40 %	0.06 %
2008	8'599'626'860	142'959'238	7'606'687'107	-1'135'898'991	-13.10 %	-13.47 %
2009	7'606'687'107	69'614'509	8'605'005'495	928'703'879	12.15 %	12.48 %
2010	8'605'005'495	17'724'542	8'728'772'014	106'041'977	1.23 %	2.28 %
2011	8'728'772'014	48'589'747	8'858'161'471	80'799'710	0.92 %	1.00 %
2012	8'858'161'471	28'366'094	9'653'558'897	767'031'333	8.66 %	8.62 %

¹⁾ Vermögensertrag ohne Zinsertrag auf dem fehlenden Deckungskapital bis 31. Dezember 1999, abzüglich Vermögensaufwand ohne Neubildung Wertschwankungsreserve. Ab 2003 sind nebst den externen Vermögensverwaltungskosten (Verwaltungshonorare, Courtagen, Stempel etc.) auch die internen Vermögensverwaltungskosten im Nettovermögensertrag berücksichtigt.

²⁾ Formel zur Berechnung der Performance (P):

$$P = \left(\frac{V_n - 0,5 \times K}{V_0 + 0,5 \times K} \right) - 1 \times 100$$

V₀ = Stand des Vermögens am Jahresanfang

V_n = Stand des Vermögens am Jahresende

K = Kapitalzufluss oder Kapitalabfluss während des Jahres

³⁾ Performance, welche aufgrund der von der Verwaltungskommission festgelegten Anlagestrategie zu erzielen gewesen wäre. Mit der Verselbstständigung der BPK im Jahr 1994 legten die Verwaltungskommission und der Anlageausschuss erstmals eine Benchmark fest. Die Benchmark berücksichtigt die Vermögensverwaltungskosten (interner und externer Verwaltungsaufwand, Courtagen, Stempel etc.) nicht. Dies im Gegensatz zur realisierten Performance der BPK.

¹⁾ Produit de la fortune sans intérêt sur le capital de couverture manquante jusqu'au 31 décembre 1999, moins les charges financières sans nouvelle constitution de réserves de fluctuation de valeurs. A partir de 2003, outre les coûts de gestion externe de fortune (honoraires administratifs, courtages, droits de timbre, etc.), les coûts de gestion interne de fortune sont également pris en considération dans le produit de fortune net.

²⁾ Formule pour le calcul de la performance (P):

$$P = \left(\frac{V_n - 0,5 \times K}{V_0 + 0,5 \times K} \right) - 1 \times 100$$

V₀ = état de la fortune en début d'exercice

V_n = état de la fortune en fin d'exercice

K = attribution de fonds ou dissolution de fonds pendant l'exercice

³⁾ Performance qui aurait été atteinte sur la base de la stratégie de placement déterminée par la commission administrative. Au moment où la CPB est devenue indépendante en 1994, la commission administrative et le comité des placements ont déterminé pour la première fois un indice de référence. L'indice de référence ne prend pas en considération les coûts de gestion de fortune (frais d'administration internes et externes, courtages, droits de timbre, etc.), ceci contrairement à la performance réalisée par la CPB.

IMPRESSUM

Herausgeber: Bernische Pensionskasse, Schläflistrasse 17, 3000 Bern 25
Konzept und Layout: Rickli+Wyss AG, Bern
Bilder: © Stahl Photographie GmbH / www.stahlphoto.ch
Druck: Rickli+Wyss AG, Bern

IMPRESSUM

Editeur: Caisse de pension bernoise, Schläflistrasse 17, 3000 Berne 25
Concept et maquette: Rickli+Wyss SA, Berne
Images: © Stahl Photographie GmbH / www.stahlphoto.ch
Imprimerie: Rickli+Wyss SA, Berne



Bern / Berne, Schosshaldenstrasse



Bern / Berne (Visualisierung nach Fertigstellung / Photo visualisée après fin des travaux)



BERNISCHE PENSIONSKASSE

Schläflistrasse 17 · 3000 Bern 25 · Tel. 031 633 44 27 · Fax 031 332 46 86 · www.bpk.ch

CAISSE DE PENSION BERNOISE

Schläflistrasse 17 · 3000 Berne 25 · Tél. 031 633 44 27 · Fax 031 332 46 86 · www.bpk.ch